叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 谈话的艺术：十二条黄金法则(the Art Of Conversation Twelve Golden Rules) 000001

2. 谈话的艺术：十二条黄金法则(the Art Of Conversation Twelve Golden Rules) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谈话的艺术：十二条黄金法则(The Art of Conversation Twelve Golden Rules)

第1/2页

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['iːbuk]	,	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[baɪ]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Art**	**of**	**Conversation**	**,**	**by**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	艺术	的	对话	,	经过

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]	[tɜːrk]	['beɪkə(r)]
Josephine	**Turck**	**Baker**
约瑟芬	图尔克	贝克

古腾堡计划电子书《对话的艺术》，作者：约瑟芬·图尔克·贝克

[nəʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntənet]	['ɑːkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	['ɑːkaɪv]	.	[ɔːg]	/	['diːteɪlz]	/	artofconversatio01bake
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**artofconversatio01bake**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	artofconversatio01bake

参见 https://archive.org/details/artofconversatio01bake

[	[ˌpiː 'dʒiː][θriː]	]
[	**Pg** **3**	**]**
[	页 3	]

[第3页]

[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒv; əv]
THE	**ART**	**OF**
这	艺术	的

艺术

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
CONVERSATION
对话

对话

[twelv]	['gəʊldən]	[ruːlz]
TWELVE	**GOLDEN**	**RULES**
十二	金的	规则

十二条黄金法则

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]	[tɜːrk]	['beɪkə(r)]
JOSEPHINE	**TURCK**	**BAKER**
约瑟芬	土耳其	面包师

约瑟芬·特克·贝克

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

[kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] : [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['græmə(r)]
CORRECT ENGLISH : A COMPLETE GRAMMAR
正确的 英语 : 一个 完全的 语法

正确英语：完整语法

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] : [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm]
TEN THOUSAND WORDS : HOW TO PRONOUNCE THEM
十 千 字 : 如何 到 发音 他们

一万个单词：如何发音

[ænd; ənd] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn]
AND EDITOR OF THE MAGAZINE
和 编辑 的 这 杂志

以及杂志编辑

[kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] : [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]
CORRECT ENGLISH : HOW TO USE IT
正确的 英语 : 如何 到 使用 它

正确英语：如何使用它

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
CORRECT ENGLISH PUBLISHING COMPANY
正确的 英语 出版 公司

正确英语出版公司

['evənstən] , [ˌɪlə'nɔɪz]
EVANSTON , ILLINOIS
埃文斯顿 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州埃文斯顿

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1907
版权 , -

版权所有，1907年

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [tɜːrk] ['beɪkə(r)]
Josephine Turck Baker
约瑟芬 图尔克 贝克

约瑟芬·图尔克·贝克

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
THE ART OF CONVERSATION
这 艺术 的 对话

谈话的艺术

[twelv] ['gəʊldən] [ruːlz]
TWELVE **GOLDEN** **RULES**
十二 金的 规则

十二条黄金法则

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)]
GOLDEN **RULE** **NUMBER**
金的 规则 数字

黄金法则数字

[ai]
I
我

我

[ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['diːteɪlz] .
Avoid **unnecessary** **details** **.**
避免 不必要 细节 .

避免不必要的细节。

[hiː; hi] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ?
He **.** **—** **Do** **you** **know** **that** **what** **you** **say** **always** **interests** **me** **?**
他 . — 做 你 知道 那 什么 你 说 总是 兴趣 我 ?

他：你知道吗？你说的话总是让我很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] . — [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .
She **.** **—** **That** **is** **because** **we** **are** **such** **good** **comrades** **.**
她 . — 那 是 因为 我们 是 这样的 好的 同志们 .

她：那是因为我们是如此优秀的同志。

[hiː; hi] . — [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
He **.** **—** **Not** **altogether** **.**
他 . — 不是 共 .

他——不完全是。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] [dwel] [ə'pɒn] ['diːteɪlz] .
I **think** **that** **it** **is** **because** **you** **never** **dwell** **upon** **details** **.**
我 思考 那 它 是 因为 你 绝不 住 之上 细节 .

我认为这是因为你从不纠结于细节。

[ʃiː; ʃi] . — [ðen] , [wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wʌn][əu'mit]['diːteɪlz] ?
She **.** **—** **Then** **,** **one** **is** **interesting** **in** **conversation** **according** **as** **one** **omits** **details** **?**
她 . — 然后 , 一 是 有趣的 在 对话 根据 作为 一 省略 细节 ?

她：那么，在谈话中，如果省略一些细节，就容易让人觉得有趣吗?

[hiː; hi] . — [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['diːteɪlz] .
He **.** **—** **Unnecessary** **details** **.**
他 . — 不必要 细节 .

他——不必要的细节。

[ʃiː; ʃi] . — [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn]
She **.** **—** **I** **remember** **that** **,** **when** **visiting** **some** **friends** **whom** **I** **had** **not** **seen**
她 . — 我 记住 那 , 什么时候 访问 一些 朋友们 谁 我 有 不是 已见
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
for **several** **years** **,**
为了 一些 年 ,

她——我记得，当时我去拜访一些多年未见的朋友，

[maɪ]['həʊstəs] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['evə(r)] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

my	hostess	said	to	me	,	"	Ever	since	your	arrival	,	I	have	been	trying	to
我的	女主人	说	到	我	,	"	曾经	自从	你的	到达	,	我	有	到过	尝试	到

[dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [ju:; jʊ]

discover	why	you
发现	为什么	你

我的女主人对我说："自从你来之后，我一直在想，你为什么会来这里。"

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

are	so	interesting	in	conversation	,	and	I	have	decided	that	it	is	because
是	所以	有趣的	在	对话	,	和	我	有	决定	那	它	是	因为

[ju:; jʊ][ə'mɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['di:teɪlz] .

you	omit	unnecessary	details	.
你	忽略	不必要	细节	.

谈话中总是充满趣味，我想这是因为你省略了不必要的细节。

" [ai][felt] [ðæt][maɪ]['həʊstəs][hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] .

"	I	felt	that	my	hostess	had	paid	me	a	high	compliment	.
"	我	毛毡	那	我的	女主人	有	有薪酬的	我	一个	高的	赞扬	.

"我觉得女主人给了我很高的评价。"

[hi:; hi] . — [jes] ; [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] .

He	.	—	Yes	;	but	one	that	you	deserve	.
他	.	—	是的	;	但	一	那	你	应得	.

他——是的；但这是你应得的。

[naʊ] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][də'rekt] .

Now	,	even	in	telling	this	incident	,	you	were	direct	.
现在	,	甚至	在	讲述	这	事件	,	你	是	直接的	.

即使在讲述这件事的时候，你也很直率。

[ðə; ði][bɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] " [saɪd] - [trækt] , " [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ɪ'nju:mərəb(ə)l]

The	bore	would	have	"	side	-	tracked	,	"	and	would	have	told	innumerable
这	钻孔	会	有	"	边	-	已追踪	,	"	和	会	有	讲述	无数

[ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['di:teɪlz] .

and	irrelevant	details	.
和	无关紧要	细节	.

钻孔会"偏离主题"，并会透露无数无关紧要的细节。

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bɔ:(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][traɪ] .

I	don't	believe	you	could	bore	a	person	if	you	were	to	try	.
我	不	相信	你	可以	钻孔	一个	人	如果	你	是	到	尝试	.

我不认为你就算刻意去做也能让一个人感到无聊。

[ʃi:; ʃi] . — [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] .

She	.	—	I	am	quite	sure	that	I	could	.
她	.	—	我	是	相当	当然	那	我	可以	.

她——我很确定我可以。

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] : " ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , — [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][dʒʌst] , — [ðɪs] [lɑ:st][dʒu:n] ;

Listen	to	this	:	"	Several	years	ago	,	—	four	years	ago	just	,	—	this	last	June	;
听	到	这	:	"	一些	年	前	,	—	四	年	前	只是	,	—	这	最后的	六月	;

听听这段话："几年前，——就在四年前，——就是去年六月；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

no	,	it	was	only	three	years	ago	,
不	,	它	曾是	仅有的	三	年	前	,

不，那只是三年前的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][dɪd][nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'lʌmni:] [ˌri:'ju:niən]

because	I	remember	now	that	four	years	ago	I	did	not	attend	the	alumnae	reunion
因为	我	记住	现在	那	四	年	前	我	做过	不是	出席	这	校友	团圆

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

of	our	college	,
的	我们的	大学	,

因为我现在才想起来，四年前我没有参加我们学院的校友聚会。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	so	it	must	have	been	three	years	ago	,
和	所以	它	必须	有	到过	三	年	前	,

所以那应该是三年前的事了。

— [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ][klɑ:s] ,

—	I	was	the	guest	of	one	of	the	members	of	my	class	,
—	我	曾是	这	客人	的	一	的	这	成员	的	我的	班级	,

——我是班上一位同学的客人。

— [ai][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['ænjuəl][ˌri:'ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lʌmni:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

—	I	was	attending	the	annual	reunion	of	the	alumnae	of	our	college	,
—	我	曾是	参加	这	年度的	团圆	的	这	校友	的	我们的	大学	,

——我当时正在参加我们学院校友的年度聚会，

— ['ɔ:lməʊst] ['evri] [jɪə(r)][ai] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'lʌmni:] [ˌri:'ju:niən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] , — [ænd; ənd][ɒn]

—	almost	every	year	I	attend	the	alumnae	reunion	of	our	college	,	—	and	on
—	几乎	每一个	年	我	出席	这	校友	团圆	的	我们的	大学	,	—	和	在

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

this	occasion	,
这	场合	,

——我几乎每年都会参加我们学院的校友聚会，——而这一次，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ][klɑ:s] .

I	was	the	guest	of	one	of	the	members	of	my	class	.
我	曾是	这	客人	的	一	的	这	成员	的	我的	班级	.

我是班上一位同学的客人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌri:'ju:niənz] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]

She	had	not	been	attending	the	reunions	,	and	so	I	had	not	seen	her
她	有	不是	到过	参加	这	重聚	,	和	所以	我	有	不是	已见	她

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

她没有参加同学聚会，所以我好几年没见过她了。

— [faɪv] [j'iəz] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] — —

—	five	years	at	least	,	and	—	—
—	五	年	在	至少	,	和	—	—

至少五年，而且——

" [hi:; hi] . — ['pɑ:d(ə)n][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] .

"	He	.	—	Pardon	my	interruption	,	but	you	are	a	success	.
"	他	.	—	赦免	我的	中断	,	但	你	是	一个	成功	.

"他——恕我打断一下，但你很成功。"

[ʃi:; ʃi] . — [æz; əz][ə; eɪ][bɔ:(r)] ?

She	.	—	As	a	bore	?
她	.	—	作为	一个	钻孔	?

她——像个无聊的人吗?

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[hiː; hi] . — [nəʊ] ; [æz; əz][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] .

He	.	—	No	;	as	an	imitator	.
他	.	—	不	;	作为	一个	模仿者	.

他——不；作为模仿者。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æktrəs] .

I	think	that	you	should	have	been	an	actress	.
我	思考	那	你	应该	有	到过	一个	演员	.

我觉得你应该去做演员。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv]

She	.	—	Yes	;	I	think	that	Nature	intended	me	for	one	;	and	I	could	have
她	.	—	是的	;	我	思考	那	自然	故意的	我	为了	一	;	和	我	可以	有

" ['æktɪd] .

"	acted	.
"	行动	.

她——是的；我认为自然注定我只能做一件事；而且我本可以"行动"。

" [ɪn'diːd] , [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][ækt] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	Indeed	,	I	usually	find	it	difficult	not	to	act	;	that	is	,
"	的确	,	我	通常	寻找	它	难的	不是	到	行为	;	那	是	,

"的确，我通常很难不采取行动；也就是说，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] .

I	find	it	difficult	to	be	myself	.
我	寻找	它	难的	到	是	我	.

我发现很难做自己。

[hiː; hi] . — [laɪk] " [sen'seɪʃən(ə)l] ['tɒmi] " [ɪn] " ['tɒmi] [ænd; ənd] [grɪzl] " ?

He	.	—	Like	"	Sensational	Tommy	"	in	"	Tommy	and	Grizel	"	?
他	.	—	喜欢	"	轰动一时	汤米	"	在	"	汤米	和	格里泽尔	"	?

他——就像《汤米和格里泽尔》里的"轰动汤米"那样?

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

She	.	—	Yes	;	in	a	way	.
她	.	—	是的	;	在	一个	方式	.

她——是的，某种程度上是这样。

[hiː; hi] . — [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][æn; ən] ['æktrəs] ?

He	.	—	And	why	were	you	not	an	actress	?
他	.	—	和	为什么	是	你	不是	一个	演员	?

他——那你为什么不当演员呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['tælənt] ?

Was	it	because	you	did	not	know	that	you	had	talent	?
曾是	它	因为	你	做过	不是	知道	那	你	有	天赋	?

是因为你不知道自己有天赋吗?

[ʃiː; ʃi] . — [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['riːz(ə)n] .

She	.	—	From	an	opposite	reason	.
她	.	—	从	一个	对面的	原因	.

她——出于相反的原因。

[ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tæləntz] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['wʊmən][ɪn] " ['mʌðə(r)] [guːs] ,

I	had	so	many	talents	that	,	like	the	woman	in	"	Mother	Goose	,
我	有	所以	许多	天赋	那	,	喜欢	这	女士	在	"	母亲	鹅	,

我有很多才能，就像《鹅妈妈童谣》里的女人一样，

" [ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	I	hardly	knew	what	to	do	.
"	我	几乎	知道	什么	到	做	.

我几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] . — [ðæt] [saʊndz] ['mɒdɪst] .

He	.	—	That	sounds	modest	.
他	.	—	那	声音	谦虚的	.

他——听起来很谦虚。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .

You	probably	would	have	been	a	great	actress	.
你	大概	会	有	到过	一个	伟大的	演员	.

你或许会成为一名很棒的演员。

[ʃiː; ʃi] . — [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] .

She	.	—	I	might	not	have	been	.
她	.	—	我	可能	不是	有	到过	.

她——我可能不是。

['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Sometimes	,	you	know	,
有时	,	你	知道	,

有时候，你知道，

[pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['gɪftɪd] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][best] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

persons	who	are	very	gifted	seem	to	miss	the	best	that	life	has	to	offer	.
人	WHO	是	非常	天才	似乎	到	错过	这	最好的	那	生活	有	到	提供	.

那些天赋异禀的人似乎错过了生活中最美好的事物。

[hiː; hi] . — [ai][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt]

He	.	—	I	have	decided	that	you	are	interesting	,	not	because	you	do	not
他	.	—	我	有	决定	那	你	是	有趣的	,	不是	因为	你	做	不是

" ['saɪdtræk] ,

"	sidetrack	,
"	支线	,

他——我已经决定你很有趣，不是因为你不"跑题"，

" [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] .

"	but	because	you	have	such	a	stupendous	amount	of	conceit	.
"	但	因为	你	有	这样的	一个	惊人的	数量	的	自负	.

"但这都是因为你太自负了。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [pəˈzes] .

You	seem	to	be	fully	aware	of	what	you	possess	.
你	似乎	到	是	完全	意识到的	的	什么	你	具有	.

你似乎完全清楚自己拥有什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

It	is	delightful	.
它	是	愉快	.

真是令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] . — [maɪ]['tælənt][ɔː(r)][maɪ] [kənˈsiːt] ?

She	.	—	My	talent	or	my	conceit	?
她	.	—	我的	天赋	或者	我的	自负	?

她——是我的才华还是我的自负？

[hiː; hi] . — [bəuθ] .

He	.	—	Both	.
他	.	—	两个都	.

他。——两者。

[ʃiː; ʃi] . — [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn] [els] [pəˈzest]

She	.	—	I	am	sure	that	if	any	one	else	possessed
她	.	—	我	是	当然	那	如果	任何	一	别的	拥有

她——我确信，如果其他人拥有.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[maɪ]['tæləntѕ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
my talents , I should not hesitate to speak of them .
我的 天赋 , 我 应该 不是 犹豫 到 说话 的 他们 .

谈到我的才能，我应该毫不犹豫地谈论它们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][maɪn] ?
Why should I not speak of mine ?
为什么 应该 我 不是 说话 的 矿 ?

我为什么不能说我的经历?

[hiː; hi] . — [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
He . — That is one way to look at it .
他 . — 那 是 一 方式 到 看 在 它 .

他——这是一种看待问题的方式。

[naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['gɪftɪd] ,
Now , I suppose if I were to tell you that you were very gifted ,
现在 , 我 认为 如果 我 是 到 告诉 你 那 你 是 非常 天才 ,

现在，我想如果我告诉你你非常有天赋，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː] , " — [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt]
you would say , " Thank you ; I think that I am , too , " — or words to that
你 会 说 , " 感谢 你 ; 我 思考 那 我 是 , 也 , " — 或者 字 到 那
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

你会说："谢谢；我也这么认为"——或者类似的话。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spɒnd] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] .
She . — Yes ; I think that I should respond in some such way .
她 . — 是的 ; 我 思考 那 我 应该 回应 在 一些 这样的 方式 .

她：是的；我想我应该这样回应。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] ?
Why should I not ?
为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该这样做?

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [gɪfts] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Why shouldn't I recognize my gifts and be thankful for them ?
为什么 不应该 我 认出 我的 礼物 和 是 感恩 为了 他们 ?

我为什么不应该认可自己的天赋并心存感激呢?

[hiː; hi] . — [wel] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] ['eni] [wʌn] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
He . — Well , usually , you know , when any one receives a compliment ,
他 . — 出色地 , 通常 , 你 知道 , 什么时候 任何 一 接收 一个 赞扬 ,

他——嗯，通常情况下，你知道，当任何人受到赞美时，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['flætəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] ;
he is apt to regard it as flattery , and to treat it accordingly ;
他 是 易于 到 看待 它 作为 奉承 , 和 到 对待 它 因此 ;

他很可能将其视为奉承，并据此对待；

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [preɪz] [ɪz] ['merɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz]

or	,	if	he	thinks	the	praise	is	merited	,	his	words	are	apt	to	belie	his
或者	,	如果	他	思考	这	称赞	是	值得	,	他的	字	是	易于	到	掩饰	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

或者，如果他认为受到赞扬是理所应当的，那么他的言语很可能与他的想法相悖。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [brʊks] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serətɪ] .

She	.	—	Yes	,	but	that	brooks	of	insincerity	.
她	.	—	是的	,	但	那	布鲁克斯	的	虚伪	.

她——是的，但这其中充满了虚伪。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

However	,	we	are	a	long	way	from	our	subject	.
然而	,	我们	是	一个	长的	方式	从	我们的	主题	.

然而，我们离主题还很远。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] " [bɔː(r)] " [ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm][duː; də][nɒt] .

We	were	wondering	why	some	persons	"	bore	"	and	why	some	do	not	.
我们	是	好奇	为什么	一些	人	"	钻孔	"	和	为什么	一些	做	不是	.

我们想知道为什么有些人会觉得无聊，而有些人则不会。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['entə(r)]['ɪntuː] [tuː] ['menɪ] ['diːteɪlz] .

We	decided	that	one	must	under	no	circumstances	enter	into	too	many	details	.
我们	决定	那	一	必须	在下面	不	情况	进入	进入	也	许多	细节	.

我们决定，无论如何都不能涉及太多细节。

[hiː; hi] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnəs] .

He	.	—	They	are	ruinous	.
他	.	—	他们	是	毁灭性的	.

他说："它们是灾难性的。"

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['veri] [pə'laɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [feɪn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] .

If	a	person	is	very	polite	,	he	will	feign	an	interest	that	he	does	not	feel	.
如果	一个	人	是	非常	有礼貌的	,	他	将要	假装	一个	兴趣	那	他	做	不是	感觉	.

如果一个人很有礼貌，他会假装感兴趣，即使他实际上并不感兴趣。

['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bi'trei] , [baɪ][æn; ən]['æbsənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] " ['diːteɪlz] " [hæv; həv]

Often	,	however	,	he	betrays	,	by	an	absent	expression	,	that	the	"	details	"	have
经常	,	然而	,	他	背叛	,	经过	一个	缺席的	表达	,	那	这	"	细节	"	有

[dʌn] [ðeə(r)] " ['dedlɪ] [wɜːk] .

done	their	"	deadly	work	.
完毕	他们的	"	致命	工作	.

然而，他常常通过一种茫然的表情透露出，"细节"已经发挥了"致命的作用"。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ]['nəʊtɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][hæz; həz] ['wɔndə]

"	You	always	seem	interested	,	I	notice	,	even	when	the	narrator	has	wandered
"	你	总是	似乎	感兴趣的	,	我	注意	,	甚至	什么时候	这	旁白	有	漫步

"我注意到，你似乎总是很感兴趣，即使叙述者已经漫无目的地游离了。"

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd]['ɪntuː][ɪ'njuːmərəb(ə)l][baɪ] - [pɑːðz] .

from	the	main	road	into	innumerable	by	-	paths	.
从	这	主要的	路	进入	无数	经过	-	路径	.

从主路通往无数条岔路。

[ʃiː; ʃi] . — [ai] [əˈpɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ,

She	.	—	I	appear	interested	,	because	I	am	interested	,
她	.	—	我	出现	感兴趣的	,	因为	我	是	感兴趣的	,

她——我表现得很感兴趣，是因为我真的感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kənˈtɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]

for	I	am	continually	on	the	alert	to	find	out	just	how	he	is	going	to	get
为了	我	是	持续	在	这	警报	到	寻找	出去	只是	如何	他	是	去	到	得到

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .

back	to	the	main	road	.
后退	到	这	主要的	路	.

因为我一直在密切关注他究竟会如何回到主路上。

[ai][faɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [hiː; hi]['nevə(r)][gets] [bæk] .

I	find	,	however	,	that	in	the	majority	of	cases	,	he	never	gets	back	.
我	寻找	,	然而	,	那	在	这	多数	的	案例	,	他	绝不	获得	后退	.

但我发现，在大多数情况下，他再也没有回来过。

[hiː; hi][ɪz] [lɒst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ðæt] , [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	lost	in	such	a	labyrinth	that	,	as	compared	with	it	,
他	是	丢失的	在	这样的	一个	迷宫	那	,	作为	比较的	和	它	,

他迷失在这样一个迷宫中，与此相比，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [vɛəˈsai] [ænd; ənd][ðə; ði] " [meɪz] " [ɒv; əv]['hæmptən] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

the	Garden	of	Versailles	and	the	"	maze	"	of	Hampton	Court	are	as
这	花园	的	凡尔赛	和	这	"	迷宫	"	的	汉普顿	法庭	是	作为

[nɔːt] ;

naught	;
零	;

凡尔赛花园和汉普顿宫的"迷宫"都毫无意义；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [wɜːld] - [feɪmd] ['netˌwɜːrk] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n]

and	just	as	these	world	-	famed	networks	have	a	kind	of	attraction
和	只是	作为	这些	世界	-	著名的	网络	有	一个	种类	的	景点

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] ,

for	the	curious	,
为了	这	好奇的	,

正如这些世界知名的网络对好奇者有着某种吸引力一样，

[səʊ][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][bɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][gəʊz][frɒm; frəm][wʌn] ['ɪntrɪkət]

so	I	find	it	interesting	to	follow	the	bore	as	he	goes	from	one	intricate
所以	我	寻找	它	有趣的	到	跟随	这	钻孔	作为	他	去	从	一	错综复杂

['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][əˈnʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['eksɪt] .

passage	into	another	in	his	endeavor	to	find	an	exit	.
通道	进入	其他	在	他的	努力	到	寻找	一个	出口	.

所以我觉得很有意思，可以跟着钻井工人，看他如何从一个错综复杂的通道进入另一个错综复杂的通道，努力寻找出口。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ɔː(r)][ai] , [tuː] ,

But	I	must	leave	him	to	his	fate	,	or	I	,	too	,
但	我	必须	离开	他	到	他的	命运	,	或者	我	,	也	,

但我必须让他听天由命，否则我也会如此。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] " [meɪz] " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][meɪn] [pɑːθ]

shall	be	lost	in	a	"	maze	"	and	shall	not	be	able	to	find	the	main	path
将	是	丢失的	在	一个	"	迷宫	"	和	将	不是	是	有能力的	到	寻找	这	主要的	小路

.

:

.

将会迷失在"迷宫"中，找不到主路。

[hiː; hi] . — [ðen] , ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][ai][ɪz] : [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['diːteɪlz] .

He	.	—	Then	,	Golden	Rule	Number	I	is	:	Avoid	Unnecessary	Details	.
他	.	—	然后	,	金的	规则	数字	我	是	:	避免	不必要	细节	.

他——那么，黄金法则第一条就是：避免不必要的细节。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

I	shall	try	to	remember	the	rule	,	and	profit	by	its	significance	.
我	将	尝试	到	记住	这	规则	,	和	利润	经过	它是	意义	.

我将努力记住这条规则，并从中受益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

GOLDEN	RULE	NUMBER	II
金的	规则	数字	二

黄金法则第二条

[duː; də][nɒt][ɑːsk]['kwestʃən]['nʌmbə(r)] [tuː] [ʌn'tɪl]['nʌmbə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .

Do	not	ask	question	number	two	until	number	one	has	been	answered	.
做	不是	问	问题	数字	二	直到	数字	一	有	到过	回答	.

在第一个问题得到解答之前，请不要问第二个问题。

[hiː; hi] . — [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst]['vɪzɪt] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	.	—	Since	our	last	visit	,	I	have	been	noticing	the	faults	of	my	friends	in	conversation	,
他	.	—	自从	我们的	最后的	访问	,	我	有	到过	注意到	这	故障	的	我的	朋友们	在	对话	,

他——自从上次见面后，我开始注意到朋友们在谈话中的一些缺点。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['gleərɪŋ] [fɔːlt] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ɪz][tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

and	I	have	concluded	that	the	most	glaring	fault	one	can	have	is	to	ask	questions	and	then	not	wait	for	the	answers	.
和	我	有	结束	那	这	最多	刺眼	过错	一	能	有	是	到	问	问题	和	然后	不是	等待	为了	这	答案	.

我得出的结论是，一个人最明显的错误就是提出问题却不等待答案。

[ai][hæv; həv][wʌn] [frend] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [huː] ,

I	have	one	friend	in	particular	who	,
我	有	一	朋友	在	特别的	WHO	,

我有一个朋友，他尤其如此，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [miːts] [ˌem 'iː][ɑːsks][ɪn][ðə; ði][məʊst] [sə'lɪsɪtəs] [wei] [ə'baʊt][maɪ]['fæməli] ,

whenever	he	meets	me	asks	in	the	most	solicitous	way	about	my	family	,
每当	他	满足	我	问	在	这	最多	殷勤	方式	关于	我的	家庭	,

他每次见到我都会用最关切的语气询问我的家人，

[maɪ] [helθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ,

my	health	,	etc	.	,	and	then	before	I	have	an	opportunity	to	respond	,
我的	健康	,	ETC	.	,	和	然后	前	我	有	一个	机会	到	回应	,

我的健康状况等等，然后还没等我有机会回应，

[hiː; hi]['prəʊsiːdz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [il] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

he	proceeds	to	tell	me	about	himself	,	his	family	,	his	ills	,	and	the	like	.
他	收益	到	告诉	我	关于	他自己	,	他的	家庭	,	他的	疾病	,	和	这	喜欢	.

他接着向我讲述了他自己、他的家人、他的疾病等等。

[ʃiː; ʃi] . — [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['veri] [wel] .

She	**.**	**—**	**I**	**know**	**the**	**species**	**very**	**well**	**.**
她	.	—	我	知道	这	物种	非常	出色地	.

她——我对这个物种非常了解。

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [maɪ] [frendz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][æz; əz]

In	**fact**	**,**	**I**	**have**	**classified**	**my**	**friends**	**according**	**to**	**their**	**respective**	**merits**	**as**
在	事实	,	我	有	分类	我的	朋友们	根据	到	他们的	各自	优点	作为

['lɪsnər] .

listeners	**.**
听众	.

事实上，我已经根据朋友们作为听众的素质对他们进行了分类。

[hiː; hi] . — [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪst] [ˌem 'iː] ?

He	**.**	**—**	**And**	**where**	**have**	**you**	**placed**	**me**	**?**
他	.	—	和	在哪里	有	你	放置	我	?

他——那你把我放在哪里了?

[ʃiː; ʃi] . — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] .

She	**.**	**—**	**At**	**the**	**head**	**of**	**the**	**list**	**.**
她	.	—	在	这	头	的	这	列表	.

她——名列榜首。

[hiː; hi] . — [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fendə(r)] ?

He	**.**	**—**	**As**	**the**	**greatest**	**offender**	**?**
他	.	—	作为	这	最	罪犯	?

他——作为最大的罪犯?

[ʃiː; ʃi] . — [nəʊ] ; [æz; əz][ðə; ði] [liːst] .

She	**.**	**—**	**No**	**;**	**as**	**the**	**least**	**.**
她	.	—	不	;	作为	这	至少	.

她——不；至少是这样。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl][ai]['ɑːnsə(r)][wʌn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑːsk][ə'nʌðə(r)] .

You	**always**	**wait**	**until**	**I**	**answer**	**one**	**question**	**before**	**you**	**ask**	**another**	**.**
你	总是	等待	直到	我	回答	一	问题	前	你	问	其他	.

你总是等我回答完一个问题才问另一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[hiː; hi] . — [θæŋk] [juː; jʊ] .

He	**.**	**—**	**Thank**	**you**	**.**
他	.	—	感谢	你	.

他——谢谢。

[duː; də][ai][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] ?

Do	**I**	**ask**	**many**	**questions**	**?**
做	我	问	许多	问题	?

我问了很多问题吗?

[ʃiː; ʃi] . — [nɒt] [tuː] ['meni] .

She	**.**	**—**	**Not**	**too**	**many**	**.**
她	.	—	不是	也	许多	.

她——不多。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑːsk] [tuː] [fjuː]

You	may	have	noticed	that	there	are	as	many	persons	who	ask	too	few
你	可能	有	注意到	那	那里	是	作为	许多	人	WHO	问	也	很少

['kwestʃənz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɑːsk] [tuː] ['meni] .

questions	as	there	are	who	ask	too	many	.
问题	作为	那里	是	WHO	问	也	许多	.

你可能已经注意到，提问太少的人和提问太多的人一样多。

[hiː; hi] . — [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	.	—	I	must	say	that	I	had	never	thought	of	that	.
他	.	—	我	必须	说	那	我	有	绝不	想法	的	那	.

他——我必须说，我从未想过这一点。

[ʃiː; ʃi] . — [tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] ['ɒf(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən][ˌʌn'djuː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn]

She	.	—	To	ask	many	questions	often	indicates	an	undue	amount	of	curiosity	on
她	.	—	到	问	许多	问题	经常	表示	一个	过度	数量	的	好奇心	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] ;

the	part	of	the	questioner	;
这	部分	的	这	提问者	;

她——问很多问题往往表明提问者有过度的好奇心；

[tuː; tə][ɑːsk] [tuː] [fjuː] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

to	ask	too	few	,	a	lack	of	interest	.
到	问	也	很少	,	一个	缺少	的	兴趣	.

要求太少，缺乏兴趣。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [prə'zeɪɪk][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðæt]

The	reason	why	some	persons	are	so	very	prosaic	and	uninteresting	is	that
这	原因	为什么	一些	人	是	所以	非常	平淡无奇	和	无聊	是	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

they	are	entirely	absorbed	in	themselves	;
他们	是	完全	吸收	在	他们自己	;

有些人之所以如此平庸乏味，是因为他们完全沉浸在自己之中；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeɪ] [ɑːsk] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] ['kwestʃənz] [wɒt'evə(r)] ,

in	consequence	,	they	ask	few	or	no	questions	whatever	,
在	结果	,	他们	问	很少	或者	不	问题	任何	,

因此，他们很少或根本不问问题。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd] [ɪn] [wɒt] ['ɪntrəsts] [ðeə(r)] [frendz] .

showing	that	they	are	not	in	the	least	concerned	in	what	interests	their	friends	.
显示	那	他们	是	不是	在	这	至少	担心的	在	什么	兴趣	他们的	朋友们	.

这表明他们丝毫不关心朋友们的兴趣爱好。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [miːn] [weə(r)] [wʌn] [ʃəʊz] ['naɪðə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][nɔː(r)] [dɪs'ɪntrəst] .

There	is	a	happy	mean	where	one	shows	neither	curiosity	nor	disinterest	.
那里	是	一个	快乐的	意思是	在哪里	一	演出	两者都不	好奇心	也不	漠不关心	.

有一种令人满意的中庸之道，既不表现出好奇，也不表现出冷漠。

[hiː; hi] . — [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , [səʊ]

He	.	—	In	asking	questions	,	we	are	apt	to	stir	up	a	hornet's	nest	,	so
他	.	—	在	问	问题	,	我们	是	易于	到	搅拌	向上	一个	大黄蜂的	巢	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

他——我们提出问题，就好比捅了马蜂窝，可以说是捅了马蜂窝一样。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'spɒnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd]

for	our	friends	sometimes	respond	at	such	length	that	we	are	inclined
为了	我们的	朋友们	有时	回应	在	这样的	长度	那	我们	是	倾斜

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃəʊn] [les] ['ɪntrəst] .

to	wish	that	we	had	shown	less	interest	.
到	希望	那	我们	有	所示	较少的	兴趣	.

因为我们的朋友有时会回复得非常详细，以至于我们往往会希望自己当初表现得不那么感兴趣。

[ʃiː; ʃi] . — [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi]

She	.	—	That	is	where	it	is	so	necessary	to	remember	the	golden	rule	that	we
她	.	—	那	是	在哪里	它	是	所以	必要的	到	记住	这	金的	规则	那	我们

[spəʊk] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

spoke	of	in	our	last	conversation	,
辐	的	在	我们的	最后的	对话	,

她——正因如此，我们才更需要牢记上次谈话中提到的黄金法则。

['neɪmli] , [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['diːteɪlz] .

namely	,	AVOID	UNNECESSARY	DETAILS	.
即	,	避免	不必要	细节	.

即，避免不必要的细节。

[hiː; hi] . — [jes] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] ,

He	.	—	Yes	;	and	as	I	have	already	told	you	,
他	.	—	是的	;	和	作为	我	有	已经	讲述	你	,

他——是的；正如我之前告诉你的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ; [juː; jʊ]['nevə(r)][bɔː(r)][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] " [lɒŋ] ['stɔːri] .

that	is	why	you	are	always	interesting	;	you	never	bore	one	with	a	"	long	story	.
那	是	为什么	你	是	总是	有趣的	;	你	绝不	钻孔	一	和	一个	"	长的	故事	.

这就是为什么你总是那么有趣；你从不讲冗长的故事让人感到厌烦。

" [ʃiː; ʃi] . — [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][traɪ][tuː; tə] [triːt] [ɔːl][maɪ] [frendz] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn]

"	She	.	—	I	usually	try	to	treat	all	my	friends	as	carefully	as	if	each	one
"	她	.	—	我	通常	尝试	到	对待	全部	我的	朋友们	作为	小心	作为	如果	每个	一

[bɔː(r)][ə; eɪ][tæg] [mɑːkt] ,

bore	a	tag	marked	,
钻孔	一个	标签	标记	,

"她——我通常会小心对待我的所有朋友，就好像他们每个人都贴着一个标签，上面写着：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .

"	This	is	my	busy	day	;	make	it	short	.
"	这	是	我的	忙碌的	天	;	制作	它	短的	.

今天我非常忙，请尽量简短。

" [hiː; hi] . — [jes] ; [ɔː(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] , [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	He	.	—	Yes	;	or	,	"	If	you	have	any	time	to	kill	,	kill	your	own	.
"	他	.	—	是的	;	或者	,	"	如果	你	有	任何	时间	到	杀	,	杀	你的	自己的	.

"他——是的；或者，"如果你有时间消磨，那就杀了你自己。"

" [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ['eniweɪ] .

"	At	what	a	rapid	pace	we	live	,	anyway	.
"	在	什么	一个	迅速的	步伐	我们	居住	,	反正	.

"我们的生活节奏真是太快了。"

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klɑːs] — [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

People	in	the	country	—	the	peasant	class	—	are	never	in	a	hurry	.
人们	在	这	国家	—	这	农民	班级	—	是	绝不	在	一个	匆忙	.

农村的人们——农民阶级——从来不着急。

[ðeɪ] [tɔːk] ['sləʊli] , [iːt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lægəd] [peɪs] .

They	talk	slowly	,	eat	slowly	,	and	work	at	the	same	laggard	pace	.
他们	讲话	缓慢地	,	吃	缓慢地	,	和	工作	在	这	相同的	落后者	步伐	.

他们说话慢，吃饭慢，工作也同样慢吞吞的。

[ʃiː; ʃi] . — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] .

She	.	—	In	other	words	,	they	exist	,	but	do	not	live	.
她	.	—	在	其他	字	,	他们	存在	,	但	做	不是	居住	.

她——换句话说，它们存在，但并不生活。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

They	do	not	enjoy	what	we	enjoy	.
他们	做	不是	享受	什么	我们	享受	.

他们无法享受我们所享受的一切。

[ə; eɪ] ['deɪli] [fiːst] [ɪz] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	daily	feast	is	spread	before	them	,	but	they	do	not	partake	of	it	.
一个	日常的	盛宴	是	传播	前	他们	,	但	他们	做	不是	参加	的	它	.

每天都有盛宴摆在他们面前，但他们却不享用。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['muːnlɪt] [weɪvz]

What	do	they	know	of	glowing	sunsets	and	of	moonlit	waves
什么	做	他们	知道	的	发光	日落	和	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	波浪

; [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪd] [wɔːks] [θruː] ['pɑːθlɪs] [wʊdz] ;

;	of	shaded	walks	through	pathless	woods	;
;	的	阴影	散步	通过	无路	树林	;

他们对绚丽的日落、月光下的波涛、以及在幽静的树林中漫步又了解多少呢?

[ɒv; əv] ['nærəʊ] [striːmz] [ɪn] - [wɔːld] [wɪð] [triːz] ?

of	narrow	streams	in	-	walled	with	trees	?
的	狭窄的	溪流	在	-	有围墙的	和	树木	?

两岸绿树环绕的狭窄溪流?

[ðə; ðɪ] ['sʌnset] [telz] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɒps] ;

The	sunset	tells	the	peasant	only	of	what	the	weather	will	bring	to	his	crops	;
这	日落	讲述	这	农民	仅有的	的	什么	这	天气	将要	带来	到	他的	农作物	;

日落只能告诉农民，天气会给他的庄稼带来什么影响;

[ðə; ðɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['velvɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['striːmlɪt] [wɪndz; waɪndz] , [ɒv; əv] [griːn] ['pɑːstʃəz]

the	stretch	of	velvet	through	which	the	streamlet	winds	,	of	green	pastures
这	拉紧	的	天鹅绒	通过	哪个	这	流子	风	,	的	绿色的	牧场

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flˈɒks] .

for	his	flocks	.
为了	他的	羊群	.

溪流蜿蜒流淌的天鹅绒般柔软的草地，以及他羊群的绿色牧场。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

But	I	have	gotten	away	from	my	subject	.
但	我	有	获得	离开	从	我的	主题	.

但我跑题了。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [laɪk][ðə; ðɪ][bɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv] " [saɪd] - [trækt] .

In	other	words	,	like	the	bore	,	I	have	"	side	-	tracked	.
在	其他	字	,	喜欢	这	钻孔	,	我	有	"	边	-	已追踪	.

换句话说，就像钻孔一样，我"跑题了"。

" [hiː; hi] . — ['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌz] [nɒt][bɔː(r)] .

"	He	.	—	Only	what	you	say	does	not	bore	.
"	他	.	—	仅有的	什么	你	说	做	不是	钻孔	.

"他——只有你说的话才不让人觉得无聊。"

[ʃiː; ʃi] . — [juː; jʊ] [miːn] , [nɒt][juː; jʊ] .

She	.	—	You	mean	,	not	you	.
她	.	—	你	意思是	,	不是	你	.

她——你的意思是，不是你。

[hiː; hi] . — [nɔː(r)]['eni][wʌn] [els] .

He	.	—	Nor	any	one	else	.
他	.	—	也不	任何	一	别的	.

他——也没有其他人。

[ʃiː; ʃi] . — [θæŋk] [juː; jʊ] .

She	.	—	Thank	you	.
她	.	—	感谢	你	.

她：谢谢。

[hiː; hi] . — [ai][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] .

He	.	—	I	should	thank	you	,	instead	.
他	.	—	我	应该	感谢	你	,	反而	.

他——我应该感谢你才对。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

Now	,	I	am	to
现在	,	我	是	到

现在，我要……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[rɪ'membə(r)] , [fɜːst] , [ðæt] ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][ai][ɪz] . :

remember	,	first	,	that	Golden	Rule	Number	I	is	.	:
记住	,	第一的	,	那	金的	规则	数字	我	是	.	:

首先要记住，第一条黄金法则是什么：

[ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['diːteɪlz] .

Avoid	unnecessary	details	.
避免	不必要	细节	.

避免不必要的细节。

[ruːl] ['nʌmbə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . :

Rule	Number	II	.	:
规则	数字	二	.	:

规则二：

[duː; də][nɒt][ɑːsk]['kwestʃən]['nʌmbə(r)] [tuː] [ʌn'tɪl] ['kwestʃən]['nʌmbə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ;

Do	not	ask	question	number	two	until	question	number	one	has	been	answered	;
做	不是	问	问题	数字	二	直到	问题	数字	一	有	到过	回答	;

在第一个问题得到解答之前，不要问第二个问题；

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['naɪðə(r)] [tuː] ['kjʊəriəs][nɔː(r)] [tuː] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	,	furthermore	,	one	must	be	neither	too	curious	nor	too	disinterested	;	that	is	,
和	,	此外	,	一	必须	是	两者都不	也	好奇的	也不	也	无私的	;	那	是	,

此外，一个人既不能过于好奇，也不能过于冷漠；也就是说，

[wʌn][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk] [tuː] [fjuː] [nɔː(r)] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .

one	must	not	ask	too	few	nor	too	many	questions	;	just	enough	.
一	必须	不是	问	也	很少	也不	也	许多	问题	;	只是	足够的	.

问问题不宜过少也不宜过多，适量即可。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ruːl] ,

I	fear	that	I	shall	find	it	difficult	to	observe	this	rule	,
我	害怕	那	我	将	寻找	它	难的	到	观察	这	规则	,

我恐怕很难遵守这条规则。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][tækt] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] .

but	I	shall	try	to	acquire	the	tact	that	is	necessary	for	one	to	have	.
但	我	将	尝试	到	获得	这	策略	那	是	必要的	为了	一	到	有	.

但我会努力培养必要的处事圆滑的处事方式。

[meɪ] [ai] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːt] [wen] [wɪð] [juː; jʊ] ?

May	I	practice	the	art	when	with	you	?
可能	我	实践	这	艺术	什么时候	和	你	?

我可以和你一起练习这门技艺吗?

[ʃiː; ʃi] . — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

She	.	—	That	will	be	charming	,	and	you	may	begin	at	once	.
她	.	—	那	将要	是	迷人	,	和	你	可能	开始	在	一次	.

她——那太好了，你可以马上开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)] [θriː]

GOLDEN	RULE	NUMBER	III
金的	规则	数字	三、

黄金法则第三条

[duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

Do	not	interrupt	another	while	he	is	speaking	.
做	不是	打断	其他	尽管	他	是	请讲	.

别人说话时不要打断他。

[hiː; hi] . — [səʊ][wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][hæv; həv][ɪz][tuː; tə]

He	.	—	So	we	agree	that	the	greatest	fault	that	a	person	can	have	is	to
他	.	—	所以	我们	同意	那	这	最	过错	那	一个	人	能	有	是	到

[ɑːsk] ['kwestʃənz] ,

ask	questions	,
问	问题	,

他说："所以我们一致认为，一个人最大的缺点就是爱问问题。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,

and	then	,	without	waiting	for	the	answers	,
和	然后	,	没有	等待	为了	这	答案	,

然后，不等答案，

[tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz] .

to	plunge	at	once	into	a	detailed	account	of	his	own	doings	.
到	暴跌	在	一次	进入	一个	详细的	帐户	的	他的	自己的	行为	.

立即详细叙述自己的所作所为。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd][wʌn] , [ai][fɪə(r)] , [ðæt] [ai] , [tuː] , [pə'zes] ;

I	have	discovered	another	fault	,	and	one	,	I	fear	,	that	I	,	too	,	possess	;
我	有	发现	其他	过错	,	和	一	,	我	害怕	,	那	我	,	也	,	具有	;

我又发现了一个缺点，而且恐怕我自己也有这个缺点；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	is	,	to	ask	questions	concerning	the	welfare	of	my	friend	and	of	his
那	是	,	到	问	问题	有关	这	福利	的	我的	朋友	和	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

也就是说，我想询问一下我的朋友及其家人的安危。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['gɒtn] ['feəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	after	he	has	gotten	fairly	under	way	in	the	recital	of	his
和	然后	后	他	有	获得	相当	在下面	方式	在	这	独奏会	的	他的

[wəu] ,

woes	,
烦恼	,

然后，在他开始滔滔不绝地诉说自己的苦难之后，

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [wɪð] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːrks] .

to	interrupt	him	with	irrelevant	remarks	.
到	打断	他	和	无关紧要	评论	.

用无关的话打断他。

[ʃiː; ʃi] . — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðɪs] [fɔːlt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒmən] .

She	.	—	I	am	sure	that	you	haven't	this	fault	,	although	it	is	very	common	.
她	.	—	我	是	当然	那	你	还没有	这	过错	,	虽然	它	是	非常	常见的	.

她——我确信你没有这种缺点，虽然这种缺点很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

It	is	based	upon	the	principle	that	people	,	as	a	rule	,
它	是	基于	之上	这	原则	那	人们	,	作为	一个	规则	,

它基于这样一个原则：人们通常

[ɑː(r); ə(r)] ['vaɪtəli] [kən'sɜːnd] ['əʊnli][ɪn] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðəm'selvz] .

are	vitally	concerned	only	in	what	concerns	themselves	.
是	至关重要	担心的	仅有的	在	什么	担忧	他们自己	.

他们只关心与自身相关的事情。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [mein'tein] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['riːəli] [in'dʒɔi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ə'nʌðə(r)]

I	have	a	friend	who	maintains	that	no	one	really	enjoys	listening	to	what	another
我	有	一个	朋友	WHO	保持	那	不	一	真的	享受	聆听	到	什么	其他

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

has	to	say	.
有	到	说	.

我有个朋友一直认为，没有人真正喜欢听别人说话。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] (?

He	says	that	the	interested	(	?
他	说道	那	这	感兴趣的	(	?

他说感兴趣的人（?

) ['lɪsənə(r)][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['fɪnɪʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

)	listener	is	interested	only	in	having	the	other	person	finish	in	order	that	he	may
)	听众	是	感兴趣的	仅有的	在	拥有	这	其他	人	结束	在	命令	那	他	可能

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

have	the	opportunity	to	tell	his	story	.
有	这	机会	到	告诉	他的	故事	.

听者只希望对方说完，这样他才有机会讲述自己的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[hiː; hi] . — [ai] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['piːp(ə)l] [rɪ'saɪt] [ðeə(r)] [wəu] , [ænd; ənd] [nɒt]

He	.	—	I	note	,	however	,	that	,	as	a	rule	,	people	recite	their	woes	,	and	not
他	.	—	我	笔记	,	然而	,	那	,	作为	一个	规则	,	人们	背诵	他们的	烦恼	,	和	不是

[ðeə(r)] " [wiːl] .

their	"	weals	.
他们的	"	伤痕	.

他——不过我注意到，通常情况下，人们会诉说自己的不幸，而不是自己的"幸福"。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ðiˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	But	,	of	course	,	that	depends	upon	the	individual	.
"	但	,	的	课程	,	那	取决于	之上	这	个人	.

当然，这取决于个人情况。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] " [hɑːd] [lʌk] ['stɔːri] ; " ['ʌðə(r)z] ,

Some	persons	always	have	a	"	hard	luck	story	;	"	others	,
一些	人	总是	有	一个	"	难的	运气	故事	;	"	其他的	,

有些人总有一段"悲惨的遭遇"；而另一些人，

[dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braɪt] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

dwell	upon	the	bright	happenings	in	their	lives	.
住	之上	这	明亮的	事件	在	他们的	生活	.

多想想他们生活中美好的事情。

[ʃiː; ʃi] . — [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [iːtʃ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [frend] [huːz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪz] [tuː; tə]

She	.	—	I	think	we	each	can	recall	some	friend	whose	greatest	pleasure	is	to
她	.	—	我	思考	我们	每个	能	记起	一些	朋友	谁	最	乐趣	是	到

[pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ;

pose	as	a	martyr	;
姿势	作为	一个	烈士	;

她——我想我们每个人都能想起一些朋友，他们最大的乐趣就是扮演殉道者的角色；

[ə'nʌðə(r)] , [huː] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [il] ,

another	,	who	,	no	matter	what	are	his	ills	,
其他	,	WHO	,	不	事情	什么	是	他的	疾病	,

另一个人，无论他患有何种疾病，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

has	always	something	of	interest	to	impart	pertaining	to	some	good	fortune
有	总是	某物	的	兴趣	到	传授	相关的	到	一些	好的	财富

, ['fænsid] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

,	fancied	or	otherwise	,
,	幻想	或者	否则	,

他总能讲出一些关于好运（无论真假）的有趣故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

which	has	befallen	him	.
哪个	有	发生	他	.

他遭遇了这样的不幸。

[hiː; hi] . — ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɔːlts] ,

He	.	—	Speaking	of	our	faults	,
他	.	—	请讲	的	我们的	故障	,

他——说到我们的缺点，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] [frendz]

I	think	that	the	best	way	to	correct	them	is	to	notice	them	in	our	friends
我	思考	那	这	最好的	方式	到	正确的	他们	是	到	注意	他们	在	我们的	朋友们

,

,
,

我认为纠正这些错误的最佳方法是留意我们朋友身上是否存在这些错误。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] .

and	then	to	try	to	avoid	them	.
和	然后	到	尝试	到	避免	他们	.

然后尽量避免接触它们。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] .

But	,	of	course	,	you	haven't	any	.
但	,	的	课程	,	你	还没有	任何	.

当然，你一个也没有。

[ʃiː; ʃi] . — ['eni] [frendz] ?

She	.	—	Any	friends	?
她	.	—	任何	朋友们	?

她：有朋友吗?

[hiː; hi] . — ['eni] [fɔːlts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	.	—	Any	faults	,	of	course	.
他	.	—	任何	故障	,	的	课程	.

他——当然，任何缺点都算在内。

[ʃiː; ʃi] . — [ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk] .

She	.	—	I	fear	that	you	are	not	a	good	critic	.
她	.	—	我	害怕	那	你	是	不是	一个	好的	评论家	.

她——恐怕你不是一个好的评论家。

[hiː; hi] . — [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd]['hæbɪts] [ðæt]

He	.	—	I	may	not	be	;	but	you	certainly	have	none	of	the	bad	habits	that
他	.	—	我	可能	不是	是	;	但	你	当然	有	没有任何	的	这	坏的	习惯	那

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] .

we	have	enumerated	.
我们	有	列举	.

他——我可能不是；但你肯定没有我们列举的那些坏习惯。

[ʃiː; ʃi] . — [əʊ] !

She	.	—	Oh	!
她	.	—	哦	!

她——哦!

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai][hæd; həd] .

you	couldn't	see	them	if	I	had	.
你	不能	看	他们	如果	我	有	.

就算我有，你也看不到它们。

[hiː; hi] . — [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [stjuːˈpɪdəti] ?

He	.	—	From	sheer	stupidity	?
他	.	—	从	透明	愚蠢	?

他——纯粹是愚蠢吗?

[ʃiː; ʃi] . — ['hɑːdli] ; ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

She	.	—	Hardly	;	only	as	far	as	I	am	concerned	,
她	.	—	几乎	;	仅有的	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

她——未必；只是就我而言，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][dɪd] [dɪk] [ɒv; əv] ['meɪzi] ,

you	have	become	accustomed	to	think	of	me	as	did	Dick	of	Maisie	,
你	有	变得	习惯	到	思考	的	我	作为	做过	迪克	的	梅西	,

你已经习惯了像梅西的迪克那样看待我，

[ɪn] " [ðə; ði] [lait] [ðæt] [feɪld] " [ðæt] " [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .

in	"	The	Light	that	Failed	"	that	"	The	Queen	can	do	no	wrong	.
在	"	这	光	那	失败的	"	那	"	这	女王	能	做	不	错误的	.

在《失败之光》中，“女王永远不会犯错”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[hiː; hi] . — [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] — [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] [lait] [ðæt] [feɪld] ,
He . — That reminds me — I have just finished reading " The Light that Failed ,
他 . — 那 提醒 我 — 我 有 只是 完成的 阅读 " 这 光 那 失败的 ,

嘿——这让我想起来——我刚读完《失败之光》，

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
" and I am sure that I shall never get away from the awfulness of it
" 和 我 是 当然 那 我 将 绝不 得到 离开 从 这 糟糕 的 它
— [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lait] [gəʊ][aʊt][fərˈevə(r)] .
— the awfulness of having the light go out forever .
— 这 糟糕 的 拥有 这 光 去 出去 永远 .

"而且我确信我永远也无法摆脱这种可怕的感觉——灯光永远熄灭的可怕感觉。"

[ʃiː; ʃi] . — ['kɪplɪŋ] [meɪks] [wʌn] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] ['vɪvɪdli] , [weə(r)] [hiː; hi] [sez] :
She . — Kipling makes one see it all so vividly , where he says :
她 . — 吉卜林 制作 一 看 它 全部 所以 生动地 , 在哪里 他 说道 :

她——吉卜林用如此生动的语言描绘了这一切，他说：

" - [ai] [ʃænt] . -
" ' I shan't . '
" - 我 不会 . -

"我不会。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ][weɪl] , - [maɪ][gɒd] !
The voice rose in a wail , ' My God !
这 嗓音 玫瑰 在 一个 哀号 , - 我的 上帝 !

那声音变成了哀嚎："我的上帝！"

[aɪm][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [əˈweɪ] . -
I'm blind , and the darkness will never go away . '
我是 瞎的 , 和 这 黑暗 将要 绝不 去 离开 . -

我双目失明，黑暗永远不会消失。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
He made as if to leap from the bed , but Torpenhow's arms were
他 制成 作为 如果 到 飞跃 从 这 床 , 但 - 武器 是
[əˈraʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他似乎想从床上跳起来，但托彭豪的双臂紧紧地搂住了他。

[ænd; ənd] - [tʃɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz]
and Torpenhow's chin was on his shoulder , and his breath was
和 - 下巴 曾是 在 他的 肩膀 , 和 他的 气息 曾是
[skwiːzd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
squeezed out of him .
挤压 出去 的 他 .

托彭豪的下巴抵在他的肩膀上，他几乎喘不过气来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp] , - [blaɪnd] ! -
He could only gasp , ' Blind ! '
他 可以 仅有的 喘气 , - 瞎的 ! -

他只能喘着气说："瞎了！"

" [hiː; hi] . — [ænd; ənd] [əˈgen] ,
" He . — And again ,
" 他 . — 和 再次 ,

"他——然后又一次，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['kɪplɪŋ] [drɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [faindz][hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l]

the	picture	that	Kipling	draws	of	the	blind	man	who	suddenly	finds	himself	unable
这	图片	那	吉卜林	平局	的	这	瞎的	男人	WHO	突然	发现	他自己	无法

[tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:; də] .

to	do	that	which	he	has	been	accustomed	to	do	.
到	做	那	哪个	他	有	到过	习惯	到	做	.

吉卜林笔下的盲人突然发现自己无法再做他一直以来习以为常的事情。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'i:] :

I	have	the	book	with	me	:
我	有	这	书	和	我	:

我随身带着这本书:

" [ə; eɪ][waɪz][mæn] ([hu:] [ɪz][blaɪnd]) [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][sɪt] [stɪl] .

"	A	wise	man	(	who	is	blind	)	will	keep	his	eyes	on	the	floor	and	sit	still	.
"	一个	明智的	男人	(	WHO	是	瞎的	)	将要	保持	他的	眼睛	在	这	地面	和	坐	仍然	.

“一位聪明的盲人会把目光放在地板上，静静地坐着。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] [meɪ] [pɪk] [kəʊl] , [lʌmp] [baɪ] [lʌmp] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['skʌt(ə)l] ,

For	amusement	he	may	pick	coal	,	lump	by	lump	,	out	of	a	light	scuttle	,
为了	娱乐	他	可能	挑选	煤炭	,	块	经过	块	,	出去	的	一个	光	偷偷溜走	,

他可能会为了消遣，从轻便的煤斗里一块一块地捡煤。

[wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] , [ænd; ənd][paɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [baɪ][ðə; ði]['fendə(r)] ,

with	the	tongs	,	and	pile	it	in	a	little	heap	by	the	fender	,
和	这	钳	,	和	桩	它	在	一个	小的	堆	经过	这	挡泥板	,

用钳子夹住，堆在挡泥板旁边的小堆里。

['ki:pɪŋ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌmps] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][pʊt] [bæk] [ə'gen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

keeping	count	of	the	lumps	,	which	must	all	be	put	back	again	,	one	by	one	,
保持	数数	的	这	肿块	,	哪个	必须	全部	是	放	后退	再次	,	一	经过	一	,

数着这些结块，然后把它们一个一个地放回原位。

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] .

and	very	carefully	.
和	非常	小心	.

而且要非常小心。

[hi:; hi] [meɪ] [set] [hɪm'self] [sʌmz] [ɪf] [hi:; hi] [k'eəz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [hi:; hi] [meɪ] [tɔ:k] [tu:; tə]

He	may	set	himself	sums	if	he	cares	to	work	them	out	;	he	may	talk	to
他	可能	放	他自己	总和	如果	他	关心	到	工作	他们	出去	;	他	可能	讲话	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果他愿意，他可以给自己设定一些算式；他可以自言自语，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][kæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [treɪd]

or	to	the	cat	if	she	chooses	to	visit	him	;	and	if	his	trade
或者	到	这	猫	如果	她	选择	到	访问	他	;	和	如果	他的	贸易

或者如果猫咪选择去看望他，就去见它；如果他的生意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst][hi:; hi] [meɪ] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] :

has	been	that	of	an	artist	he	may	sketch	in	the	air	with	his	forefinger	:
有	到过	那	的	一个	艺术家	他	可能	草图	在	这	空气	和	他的	食指	:

他就像一位艺术家，可以用食指在空中勾勒轮廓:

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [pɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

but	that	is	too	much	like	drawing	a	pig	with	his	eyes	shut	.
但	那	是	也	很多	喜欢	绘画	一个	猪	和	他的	眼睛	关闭	.

但这就像闭着眼睛画猪一样。

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊkʃelvz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [bʊks] , ['reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪz] ;

He	may	go	to	his	bookshelves	and	count	his	books	,	ranging	them	in	order	of	their	size	;
他	可能	去	到	他的	书架	和	数数	他的	图书	,	范围	他们	在	命令	的	他们的	尺寸	;

他可能会走到书架前，清点他的书籍，并按大小顺序排列；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [kaʊnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] ,

or	to	his	wardrobe	and	count	out	his	shirts	,
或者	到	他的	衣柜	和	数数	出去	他的	衬衫	,

或者去他的衣柜数数他的衬衫，

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [paɪlz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

laying	them	in	piles	of	two	or	three	on	the	bed	,
躺下	他们	在	堆	的	二	或者	三	在	这	床	,

把它们两三堆放在床上，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [freɪd] [kʌfs] [ɔː(r)] [lɒst] ['bʌtnz] .

as	they	suffer	from	frayed	cuffs	or	lost	buttons	.
作为	他们	遭受	从	磨损的	袖口	或者	丢失的	按钮	.

因为它们的袖口磨损或纽扣脱落。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] ['wiəri] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] .

Even	this	entertainment	wearies	after	a	time	;	and	all	the	times	are	very	,	very	long	.
甚至	这	娱乐	疲惫	后	一个	时间	;	和	全部	这	时代	是	非常	,	非常	长的	.

即使是这种娱乐，时间久了也会让人感到厌倦；而且时间总是非常非常漫长。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [pɔː'treɪəl] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [laɪf] .

"	I	suppose	that	this	portrayal	is	true	to	life	.
"	我	认为	那	这	描绘	是	真的	到	生活	.

我想这种描述很贴近现实。

[ʃiː; ʃi] . — [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] [iːst] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

She	.	—	Undoubtedly	,	in	a	way	;	but	I	had	a	novel	experience	when	traveling	East	this	summer	.
她	.	—	无疑	,	在	一个	方式	;	但	我	有	一个	小说	经验	什么时候	旅行	东方	这	夏天	.

她——毫无疑问，在某种程度上是这样；但我今年夏天去东部旅行时，却有了一次新奇的经历。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

While	on	the	train	,	I	saw	a	gentleman	,	who	was	trying	to	interest	a	little	boy	,
尽管	在	这	火车	,	我	锯	一个	绅士	,	WHO	曾是	尝试	到	兴趣	一个	小的	男生	,

在火车上，我看到一位先生正在试图引起一个小男孩的兴趣。

[huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] .

who	did	not	respond	to	his	advances	.
WHO	做过	不是	回应	到	他的	进展	.

她没有回应他的追求。

[ai] [hɜːd] [hɪm][ɑːsk][ðə; ði][tʃaɪld] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][hiː; hi]

I	heard	him	ask	the	child	whether	he	was	a	little	boy	,	and	how	old	he
我	听到	他	问	这	孩子	无论	他	曾是	一个	小的	男生	,	和	如何	老的	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我听到他问那个孩子是不是个小男孩，多大了。

[ai] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][blaɪnd] ,

I	saw	then	that	the	gentleman	was	blind	,
我	锯	然后	那	这	绅士	曾是	瞎的	,

我当时才发现，这位先生是盲人。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	thinking	that	he	might	prefer	to	talk	with	me	,
和	思维	那	他	可能	更喜欢	到	讲话	和	我	,

心想他或许更愿意和我交谈，

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .

I	introduced	myself	to	him	and	found	him	a	most	delightful	conversationalist	.
我	介绍	我	到	他	和	成立	他	一个	最多	愉快	健谈者	.

我向他做了自我介绍，发现他是一位非常令人愉快的谈话对象。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

He	told	me	that	he	had	become	blind	very	suddenly	five	years	ago	,
他	讲述	我	那	他	有	变得	瞎的	非常	突然	五	年	前	,

他告诉我，他五年前突然失明了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] .

but	that	his	work	had	not	been	interrupted	for	a	day	since	.
但	那	他的	工作	有	不是	到过	中断	为了	一个	天	自从	.

但自那以后，他的工作一天都没有中断过。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ni'sesi,teit, nə-][hɪz; ɪz] ['friːkwənt]

His	position	as	manager	of	a	large	corporation	necessitated	his	frequent
他的	位置	作为	经理	的	一个	大的	公司	必要	他的	频繁

['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn] ['reɪlrəʊd] [treɪnz] ,

journeying	in	railroad	trains	,
旅程	在	铁路	火车	,

他作为一家大型公司的经理，需要经常乘坐火车出差。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð]

but	he	had	continued	to	travel	as	before	,	sometimes	with
但	他	有	持续	到	旅行	作为	前	,	有时	和

但他仍然像以前一样继续旅行，有时还带着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] .

his	secretary	,	and	sometimes	alone	.
他的	秘书	,	和	有时	独自的	.

他的秘书，有时独自一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wen] [ai][met][hɪm] .

He	was	alone	when	I	met	him	.
他	曾是	独自的	什么时候	我	遇见	他	.

我遇见他时，他独自一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ,

He	was	certainly	delightfully	cheerful	and	entertaining	;	and	withal	,
他	曾是	当然	令人愉悦	快乐	和	娱乐	;	和	此外	,

他确实非常开朗风趣；而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] ['kʌrənt] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

he	was	fully	informed	on	current	topics	of	interest	.
他	曾是	完全	知情的	在	当前的	主题	的	兴趣	.

他对当前热门话题非常了解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] .

It	seemed	almost	impossible	to	realize	that	he	was	blind	.
它	似乎	几乎	不可能的	到	意识到	那	他	曾是	瞎的	.

几乎难以想象他竟然是盲人。

[hiː; hi] . — [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst]

He	.	—	His	case	is	extraordinary	;	but	,	of	course	,	he	was	not	an	artist
他	.	—	他的	案件	是	非凡的	;	但	,	的	课程	,	他	曾是	不是	一个	艺术家

, [æz; əz][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] ,

,	as	was	poor	Dick	,
,	作为	曾是	贫穷的	迪克	,

他的情况非同寻常；当然，他不像可怜的迪克那样是一位艺术家。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " [lait] [went] [aʊt] .

before	the	"	light	went	out	.
前	这	"	光	去	出去	.

在"灯灭了"之前。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	I	have	just	discovered	another	reason	why	you	are	so	very	interesting	.
"	我	有	只是	发现	其他	原因	为什么	你	是	所以	非常	有趣的	.

"我刚刚发现你如此有趣的另一个原因。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] .

It	is	because	you	always	have	some	novel	experience	to	recount	.
它	是	因为	你	总是	有	一些	小说	经验	到	叙事	.

这是因为你总有一些新奇的经历可以讲述。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt][keə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

She	.	—	Yes	;	but	you	know	,	we	decided	that	people	did	not	care	,	as	a	rule	,
她	.	—	是的	;	但	你	知道	,	我们	决定	那	人们	做过	不是	关心	,	作为	一个	规则	,

她——是的；但是你知道，我们觉得人们通常不会在意。

[tuː; tə][hɪə(r)]['ʌðə(r)z] [tɔːk] .

to	hear	others	talk	.
到	听到	其他的	讲话	.

听别人说话。

[hiː; hi] . — [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'trækt][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	.	—	Well	,	I	shall	retract	my	decision	.
他	.	—	出色地	,	我	将	缩回	我的	决定	.

他——好吧，我收回我的决定。

[ai][hæv; həv][kən'kluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)]['ʌðə(r)z] [tɔːk] ,

I	have	concluded	that	we	usually	like	to	hear	others	talk	,
我	有	结束	那	我们	通常	喜欢	到	听到	其他的	讲话	,

我的结论是，我们通常喜欢听别人说话。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

if	they	have	something	interesting	to	tell	.
如果	他们	有	某物	有趣的	到	告诉	.

如果他们有什么有趣的事情要讲的话。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .

She	.	—	Yes	;	we	are	all	children	,	in	a	sense	.
她	.	—	是的	;	我们	是	全部	孩子们	,	在	一个	感觉	.

她：是的；从某种意义上说，我们都是孩子。

[tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] [nəʊz] [haʊ]

Tell	us	a	story	,	and	we	will	listen	,	provided	the	story	-	teller	knows	how
告诉	我们	一个	故事	,	和	我们	将要	听	,	假如	这	故事	-	出纳员	知道	如何

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	it	.
到	告诉	它	.

只要讲故事的人懂得如何讲故事，你只要给我们讲个故事，我们就会听。

[hiː; hi] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

He	.	—	Do	you	know	what	I	have	been	thinking	of	while	you	were
他	.	—	做	你	知道	什么	我	有	到过	思维	的	尽管	你	是

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ?

telling	me	this	incident	?
讲述	我	这	事件	?

他——你知道在你跟我讲述这件事的时候，我一直在想什么吗?

[ʃiː; ʃi] . — [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ?

She	.	—	That	we	had	gotten	a	long	way	from	our	original	subject	?
她	.	—	那	我们	有	获得	一个	长的	方式	从	我们的	原来的	主题	?

她——我们是不是已经偏离最初的主题很久了?

[hiː; hi] . — [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [fjuː]

He	.	—	No	;	I	was	thinking	of	how	much	you	had	said	in	comparatively	few
他	.	—	不	;	我	曾是	思维	的	如何	很多	你	有	说	在	比较	很少

[wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt]

words	,	and	that
字	,	和	那

他——不；我在想你用相对较少的言语表达了多少东西，以及.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'fɔːmd] [tuː; tə]['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][ai] . :

in	telling	this	incident	,	you	had	certainly	conformed	to	Golden	Rule	Number	I	.	:
在	讲述	这	事件	,	你	有	当然	符合	到	金的	规则	数字	我	.	:

[ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['diːteɪlz] .

Avoid	unnecessary	details	.
避免	不必要	细节	.

在讲述这件事的过程中，你无疑遵守了黄金法则第一条：避免不必要的细节。

[ʃiː; ʃi] . — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd]

She	.	—	And	you	have	conformed	to	both	the	rules	that	we	have	learned
她	.	—	和	你	有	符合	到	两个都	这	规则	那	我们	有	学习

.

:

.

她——而且你已经遵守了我们所学到的两条规则。

[hiː; hi] . — [θæŋk] [juː; jʊ] .

He	.	—	Thank	you	.
他	.	—	感谢	你	.

他——谢谢。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , ['gəʊldən] [ru:l] ['nʌmbə(r)][ai] . [ɪz] : " [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['di:teɪlz] .

Let	me	see	,	Golden	Rule	Number	I	.	is	:	"	Avoid	unnecessary	details	.
让	我	看	,	金的	规则	数字	我	.	是	:	"	避免	不必要	细节	.

让我想想，黄金法则第一条是："避免不必要的细节。"

" [ru:l] ['nʌmbə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . : " [nɒt] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃən] ['nʌmbə(r)] [tu:] [ʌn'tɪl] ['kwestʃən] ['nʌmbə(r)][wʌn]

"	Rule	Number	II	.	:	"	Not	to	ask	question	number	two	until	question	number	one
"	规则	数字	二	.	:	"	不是	到	问	问题	数字	二	直到	问题	数字	一

[hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] ,

has	been	answered	,
有	到过	回答	,

规则二：在第一个问题得到回答之前，不要问第二个问题。

[nɔ:(r)][bi:; bi] [tu:] ['kjʊəriəs][nɔ:(r)] [tu:] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; " [ðæt] [ɪz] ,

nor	be	too	curious	nor	too	disinterested	;	"	that	is	,
也不	是	也	好奇的	也不	也	无私的	;	"	那	是	,

既不要过于好奇，也不要过于冷漠；也就是说，

" [du:; də][nɒt][ɑ:sk] [tu:] [fju:] [nɔ:(r)] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .

"	do	not	ask	too	few	nor	too	many	questions	;	just	enough	.
"	做	不是	问	也	很少	也不	也	许多	问题	;	只是	足够的	.

不要问太多问题，也不要问太少问题；适量即可。

" [ʃi:; ʃi] . — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [nju:] [ru:l] , ['gəʊldən] [ru:l] ['nʌmbə(r)][θri:] . : [du:; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt]

"	She	.	—	And	our	new	rule	,	Golden	Rule	Number	III	.	:	Do	not	interrupt
"	她	.	—	和	我们的	新的	规则	,	金的	规则	数字	三、	.	:	做	不是	打断

[ə'nʌðə(r)] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] .

another	while	he	is	speaking	.
其他	尽管	他	是	请讲	.

"她——我们的新规则，黄金法则第三条：不要打断别人说话。

[hi:; hi] . — [haʊ] ['fri:kwəntli] [ðɪs] [ru:l] [ɪz]['brəʊkən] !

He	.	—	How	frequently	this	rule	is	broken	!
他	.	—	如何	频繁地	这	规则	是	破碎的	!

他——这条规则被违反的频率真是太高了！

['meni] [p'ɜ:sənz] , [hu:] ['ɔ:dnrəli] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [bred] , [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv]

Many	persons	,	who	ordinarily	are	well	bred	,	have	the	very	bad	habit	of
许多	人	,	WHO	按说	是	出色地	繁殖	,	有	这	非常	坏的	习惯	的

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

interrupting	others	.
打断	其他的	.

许多平时很有教养的人都有打断别人说话的坏习惯。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'zɜ:v] [nəʊ]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] ['gəʊldən] [ru:l] ['nʌmbə(r)][θri:] . , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

But	I	deserve	no	credit	for	observing	Golden	Rule	Number	III	.	,	for	you
但	我	应得	不	信用	为了	观察	金的	规则	数字	三、	.	,	为了	你

[ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['taɪəsəm] ;

are	never	tiresome	;
是	绝不	令人厌烦	;

但我遵守黄金法则第三条却不值得任何赞扬，因为你永远不会让人感到厌倦；

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .

you	never	tell	a	long	story	.
你	绝不	告诉	一个	长的	故事	.

你从来不讲长故事。

[ʃi:; ʃi] . — [nəʊ] ; [ai][doʊnt][du:; də] [ðæt] .

She	.	—	No	;	I	don't	do	that	.
她	.	—	不	;	我	不	做	那	.

她：不，我不会那样做。

[ai] [nju:] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʌns] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,

I	knew	a	gentleman	once	who	used	to	say	with	a	groan	,	to	his	niece	,
我	知道	一个	绅士	一次	WHO	用过的	到	说	和	一个	呻吟	,	到	他的	侄女	,

我曾认识一位先生，他常常呻吟着对他的侄女说：

[hu:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [vɜ:'bəʊs] , " [əʊ] ['ælmə] !

who	was	rather	verbose	,	"	O	Alma	!
WHO	曾是	相当	冗长	,	"	哦	阿尔玛	!

他说话比较啰嗦，"哦，阿尔玛！

[ju:; jʊ] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .

You	tell	such	a	long	story	.
你	告诉	这样的	一个	长的	故事	.

你讲的故事真长。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] ; " [ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['ɔ:lweɪz] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:t] .

Make	it	short	;	"	and	so	I	always	try	to	make	my	story	short	.
制作	它	短的	;	"	和	所以	我	总是	尝试	到	制作	我的	故事	短的	.

尽量言简意赅；"所以我总是尽量让我的故事简短明了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['gəʊldən] [ru:l] ['nʌmbə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

GOLDEN	RULE	NUMBER	IV
金的	规则	数字	第四

黄金法则第四条

[du:; də] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ə'nʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv]

Do	not	contradict	another	,	especially	when	the	subject	under	discussion	is	of
做	不是	顶撞	其他	,	尤其	什么时候	这	主题	在下面	讨论	是	的

['trɪviəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

trivial	importance	.
琐碎的	重要性	.

不要反驳他人，尤其是在讨论无关紧要的事情时。

[hi:; hi] . — [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [drɪft] [bæk] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] , " [haʊ] [nɒt] [tu:; tə]

He	.	—	We	always	seem	to	drift	back	to	our	favorite	topic	,	"	How	not	to
他	.	—	我们	总是	似乎	到	漂移	后退	到	我们的	最喜欢的	话题	,	"	如何	不是	到

[bɔ:(r)] .

bore	.
钻孔	.

他——我们似乎总是会回到我们最喜欢的话题，"如何不让人感到无聊"。

" [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['fri:kwəntli] , [ðæt] [ai] [ə'sju:m] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['mju:tʃuəli]

"	At	least	,	we	discuss	it	so	frequently	,	that	I	assume	we	are	mutually
"	在	至少	,	我们	讨论	它	所以	频繁地	,	那	我	认为	我们	是	相互

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

"至少我们经常讨论这个问题，所以我认为我们彼此都对此感兴趣。"

[ʃi:; ʃi] . — [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'sɪsts] [ˌem 'i:]

She	.	—	I	assure	you	that	I	am	very	much	interested	in	everything	that	assists	me
她	.	—	我	保证	你	那	我	是	非常	很多	感兴趣的	在	一切	那	助攻	我

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] .

in	making	myself	more	pleasing	to	my	friends	.
在	制作	我	更多的	令人愉悦	到	我的	朋友们	.

她——我向你保证，我非常乐意做任何能帮助我更讨朋友们喜欢的事情。

[hiː; hi] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][səʊ] ['djuːbiəsli] , [ai][ʃʊd; ʃəd]

He	.	—	If	you	would	not	regard	my	compliments	so	dubiously	,	I	should
他	.	—	如果	你	会	不是	看待	我的	赞美	所以	可疑地	,	我	应该

[seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

say	that	that	would	be	impossible	.
说	那	那	会	是	不可能的	.

他——如果你不对我的恭维抱有如此怀疑的态度，我会说那是不可能的。

[ʃiː; ʃi] . — [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ?

She	.	—	Another	case	of	the	infallibility	of	the	queen	?
她	.	—	其他	案件	的	这	绝对正确	的	这	女王	?

她——又一个证明女王永远不会犯错的例子?

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

But	to	go	back	to	our	subject	,
但	到	去	后退	到	我们的	主题	,

但回到我们的话题，

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]

I	often	wonder	whether	this	pleasure	that	we	take	in	receiving	the	approval	of
我	经常	想知道	无论	这	乐趣	那	我们	拿	在	接收	这	赞同	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我常常思考，我们从获得他人认可中获得的这种快乐，是否真的如此。

[ɪz][nɒt] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] .

is	not	virtually	the	root	of	all	good	.
是	不是	几乎	这	根	的	全部	好的	.

并非一切美好事物的根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

It	is	certainly	most	fortunate	that	we	do	care	for	the	good	opinion	of
它	是	当然	最多	幸运	那	我们	做	关心	为了	这	好的	观点	的

['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] ,

our	fellow	-	beings	,
我们的	同伴	-	生物	,

我们确实很在意他人对我们的看法，这当然是一件非常幸运的事情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə]['merɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	especially	where	we	strive	to	merit	it	.
和	尤其	在哪里	我们	努力	到	优点	它	.

尤其是在我们努力争取获得它的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['sʌmhaʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːdz] .

Somehow	,	we	never	seem	to	outgrow	our	childish	love	for	rewards	.
不知何故	,	我们	绝不	似乎	到	不再适合	我们的	幼稚	爱	为了	奖励	.

不知为何，我们似乎永远无法摆脱对奖励的孩童般的渴望。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

I	suppose	that	if	the	truth	were	told	,
我	认为	那	如果	这	真相	是	讲述	,

我想，如果实话实说的话.....

[mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,

much	that	we	think	we	do	for	the	sake	of	culture	,
很多	那	我们	思考	我们	做	为了	这	清酒	的	文化	,

我们自认为为了文化而做的很多事情，

[ɪz] ['riːəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [deɪm] ['grʌndi] .
is really done for the sake of Dame Grundy .
是 真的 完毕 为了 这 清酒 的 贵妇人 格伦迪 .

这一切都是为了格伦迪夫人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][veɪn][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ,
Of course , I do not mean as applied to vain self - glorification ,
的 课程 , 我 做 不是 意思是 作为 应用 到 徒劳 自己 - 荣耀 ,

当然，我指的并非是虚荣的自我吹嘘。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['haɪə(r)] [eɪmz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .
but rather to our higher aims and purposes .
但 相当 到 我们的 更高 目标 和 目的 .

而是为了我们更高的目标和宗旨。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Most of us , for example ,
最多 的 我们 , 为了 例子 ,

例如，我们大多数人

[θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [greɪt] ['efəts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][self] - [ɪm'pruːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
think that we make great efforts along the lines of self - improvement for the
思考 那 我们 制作 伟大的 努力 沿着 这 线条 的 自己 - 改进 为了 这
[səʊl] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['efəts] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ;
soul - satisfaction that our efforts may give us ;
灵魂 - 满意 那 我们的 努力 可能 给 我们 ;

我们认为，我们在自我提升方面付出巨大努力，是为了从中获得心灵上的满足感；

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['stedfɑːstli] [wʌn] [wʊd] [wɜːk] — [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['kɔːlɪŋ] — [ɪf]
but I wonder how steadfastly one would work — each at his chosen calling — if
但 我 想知道 如何 坚定不移 一 会 工作 — 每个 在 他的 选定 呼叫 — 如果
[wʌn][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,
one were on a desert island ,
一 是 在 一个 沙漠 岛 ,

但我很好奇，如果一个人被困在荒岛上，他/她能否坚持不懈地从事自己选择的职业。

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] " [ɔːl][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] .
remote from " all the haunts of men .
偏僻的 从 " 全部 这 闹鬼的地方 的 男人 .

远离"所有人类出没的地方"。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
" But to return to our subject ,
" 但 到 返回 到 我们的 主题 ,

"但回到我们的话题，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [ˌkɒntrə'dɪkt][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
you say that your latest discovery is that even grown persons contradict one another .
你 说 那 你的 最新的 发现 是 那 甚至 生长 人 顶撞 一 其他 .

你说你最新的发现是，即使是成年人也会自相矛盾。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðɪs] [fɔːlt] .
I thought that only children had this fault .
我 想法 那 仅有的 孩子们 有 这 过错 .

我原以为只有孩子才会有这种毛病。

[hiː; hi] . — [səʊ][dɪd][aɪ] ;
He . — So did I ;
他 . — 所以 做过 我 ;

他——我也是；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [sɪns] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)] .

but	**my**	**attention**	**was**	**called**	**to**	**this**	**a**	**few**	**days**	**since**	**when**	**visiting**	**my**	**sister**	**.**
但	我的	注意力	曾是	称为	到	这	一个	很少	天	自从	什么时候	访问	我的	姐姐	.

但几天前我去探望姐姐时，我注意到了这件事。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] ,

While	**she**	**was**	**telling**	**me**	**something**	**of**	**great**	**interest**	**to**	**us**	**both**	**,**
尽管	她	曾是	讲述	我	某物	的	伟大的	兴趣	到	我们	两个都	,

她当时正在跟我讲述一件我们俩都非常感兴趣的事情，

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

her	**little**	**daughter**	**contradicted**	**her**	**several**	**times**	**in**	**the**	**course**	**of**	**our**
她	小的	女儿	矛盾	她	一些	时代	在	这	课程	的	我们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

在我们谈话的过程中，她的小女儿好几次反驳她。

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]

Partly	**because**	**I**	**was**	**annoyed**	**,**	**and**	**partly**	**because**	**I**	**wished**	**to**	**teach**	**the**
部分	因为	我	曾是	恼怒	,	和	部分	因为	我	希望	到	教	这

[tʃaɪld][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

child	**a**	**lesson**	**,**
孩子	一个	课	,

一部分原因是我很生气，另一部分原因是我想给这个孩子一个教训。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['fri:kwəntli] ['tʃɪldrən] [ˌkɒntrə'dɪkt]

I	**said**	**to**	**my**	**sister**	**,**	**"**	**Have**	**you**	**ever**	**noticed**	**how**	**frequently**	**children**	**contradict**
我	说	到	我的	姐姐	,	"	有	你	曾经	注意到	如何	频繁地	孩子们	顶撞

[ðeə(r)] ['eldəz] ?

their	**elders**	**?**
他们的	长者	?

我对妹妹说："你有没有注意到，孩子们经常反驳长辈的话？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔ:lts] [ðæt] [ə; eɪ]

It	**is**	**certainly**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**faults**	**that**	**a**
它	是	当然	一	的	这	最	故障	那	一个

这无疑是最大的缺点之一

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[tʃaɪld][kæn; kən][hæv; həv] . "

child	**can**	**have**	**.**	**"**
孩子	能	有	.	"

孩子可以拥有。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [bʌt; bət] ['meni] [grəʊn] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**many**	**grown**	**persons**	**have**	**the**	**same**	**fault**	**.**
"	是的	,	"	她	回答	,	"	但	许多	生长	人	有	这	相同的	过错	.

"是的，"她回答说，"但很多成年人都有同样的缺点。"

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**And**	**when**	**I**	**expressed**	**surprise**	**,**	**she**	**added**	**,**
"	和	什么时候	我	表达	惊喜	,	她	额外	,

当我表示惊讶时，她补充道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

"	**If**	**you**	**are**	**inclined**	**to**	**doubt**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**assertion**	**,**
"	如果	你	是	倾斜	到	怀疑	这	真相	的	这	断言	,

"如果你对这一说法的真实性有所怀疑，

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

just	try	to	tell	something	in	the	hearing	of	others	who	are	familiar	with	the
只是	尝试	到	告诉	某物	在	这	听力	的	其他的	WHO	是	熟悉的	和	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

试着在熟悉这个故事的人面前讲述一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

and	you	will	soon	discern	that	the	fault	is	not	confined	to	children	.
和	你	将要	很快	辨别	那	这	过错	是	不是	受限	到	孩子们	.

你很快就会发现，这种错误并不仅限于儿童。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [fɔːlt] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][maɪ'self] .

"	And	then	I	discovered	this	fault	not	only	in	others	,	but	also	in	myself	.
"	和	然后	我	发现	这	过错	不是	仅有的	在	其他的	,	但	还	在	我	.

“然后我发现，这种缺点不仅存在于别人身上，也存在于我自己身上。”

[ʃiː; ʃi] . — [əʊ] , [dɪə(r)] !

She	.	—	Oh	,	dear	!
她	.	—	哦	,	亲爱的	!

她——哦，天哪！

['meɪbi] [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .

maybe	I	,	too	,	am	guilty	of	the	same	offence	.
或许	我	,	也	,	是	有罪的	的	这	相同的	罪行	.

或许我也犯了同样的错误。

[hiː; hi] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][ˌkɒntrə'dɪkt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] .

He	.	—	I	am	sure	that	you	never	contradict	any	one	in	the	way	that	I	mean	.
他	.	—	我	是	当然	那	你	绝不	顶撞	任何	一	在	这	方式	那	我	意思是	.

他——我确信你永远不会以我所指的方式反驳任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv]

It	is	certainly	very	embarrassing	to	make	a	statement	,	and	then	to	have
它	是	当然	非常	尴尬的	到	制作	一个	陈述	,	和	然后	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'diktid] ,

it	contradicted	,
它	矛盾	,

发表声明后却被反驳，这当然非常尴尬。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

even	though	the	matter	is	of	little	consequence	.
甚至	尽管	这	事情	是	的	小的	结果	.

尽管这件事无关紧要。

[ʃiː; ʃi] . — [haʊ] ['meni] [ruːlz] [hæv; həv][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [səʊ][fɑː(r)] ?

She	.	—	How	many	rules	have	we	learned	so	far	?
她	.	—	如何	许多	规则	有	我们	学习	所以	远的	?

她：我们目前为止学到了多少条规则？

[hiː; hi] . — ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][aɪ] . [ɪz] : " [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['diːteɪlz] .

He	.	—	Golden	Rule	Number	I	.	is	:	"	Avoid	unnecessary	details	.
他	.	—	金的	规则	数字	我	.	是	:	"	避免	不必要	细节	.

他——黄金法则第一条是：“避免不必要的细节。

" [ruːl] ['nʌmbə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . : " [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] ['kwestʃən] ['nʌmbə(r)] [tuː] [ʌn'tɪl]['nʌmbə(r)][wʌn][hæz; həz]

"	Rule	Number	II	.	:	"	Do	not	ask	question	number	two	until	number	one	has
"	规则	数字	二	.	:	"	做	不是	问	问题	数字	二	直到	数字	一	有

[biːn] ['ɑːnsə(r)d] " ;

been	answered	"	;
到过	回答	"	;

“规则二：‘在第一个问题得到解答之前，不要问第二个问题’；

[duː; də][nɒt][biː; bi][tuː]['kjʊəriəs][nɔː(r)][tuː] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ðæt][ɪz] ,

do	not	be	too	curious	nor	too	disinterested	;	that	is	,
做	不是	是	也	好奇的	也不	也	无私的	;	那	是	,

不要过于好奇，也不要过于冷漠；也就是说，

[duː; də][nɒt][ɑːsk][tuː]['meni]['kwestʃənz][nɔː(r)][tuː][fjuː] ; [dʒʌst] [ɪ'nʌf] .

do	not	ask	too	many	questions	nor	too	few	;	just	enough	.
做	不是	问	也	许多	问题	也不	也	很少	;	只是	足够的	.

不要问太多问题，也不要问太少问题；适量即可。

[ruːl]['nʌmbə(r)][θriː] . : [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

Rule	Number	III	.	:	Do	not	interrupt	another	while	he	is	speaking	.
规则	数字	三、	.	:	做	不是	打断	其他	尽管	他	是	请讲	.

规则三：不要打断别人说话。

[ʃiː; ʃi] . — [ænd; ənd]['aʊə(r)][njuː] [ruːl] , ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)]

She	.	—	And	our	new	rule	,	Golden	Rule	Number
她	.	—	和	我们的	新的	规则	,	金的	规则	数字

她——还有我们的新规则，黄金法则第一条

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ˌaɪ 'viː] . : [duː; də][nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ə'nʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]

IV	.	:	Do	not	contradict	another	,	especially	when	the	subject	under	discussion	is
第四	.	:	做	不是	顶撞	其他	,	尤其	什么时候	这	主题	在下面	讨论	是

[wʌn][ɒv; əv]['trɪviəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

one	of	trivial	importance	.
一	的	琐碎的	重要性	.

IV.不要反驳他人，尤其是在讨论琐碎的事情时。

[hiː; hi] . — [səʊ] ,

He	.	—	So	,
他	.	—	所以	,

他——所以，

[ɪf]['mɪsɪz] . [væn] ['stretʃə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt]['mɪsɪz] . [diː]['wɔːtəz] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ]

if	Mrs	.	Van	Stretcher	tells	us	that	Mrs	.	De	Waters	has	crossed	the	ocean	a
如果	太太	.	范	担架	讲述	我们	那	太太	.	德	沃特斯	有	交叉	这	海洋	一个

['dʌz(ə)n][taɪmz][ɪn][æz; əz]['meni] [j'iəz] ,

dozen	times	in	as	many	years	,
打	时代	在	作为	许多	年	,

如果范·斯特雷彻夫人告诉我们，德·沃特斯夫人在过去的十二年里横渡了十二次大洋，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][seɪ] , '' ['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] , ['əʊnli][sɪks] ,

we	are	not	to	say	,	''	Pardon	us	,	only	six	,
我们	是	不是	到	说	,	''	赦免	我们	,	仅有的	六	,

我们不能说，“对不起，只有六个，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ə'brɔːd] ['əʊnli][wʌns][ɪn] [tuː] [j'iəz] , [wɪtʃ] [meɪks] [dʒʌst] — [əʊ] , [jes] !

as	she	goes	abroad	only	once	in	two	years	,	which	makes	just	—	Oh	,	yes	!
作为	她	去	国外	仅有的	一次	在	二	年	,	哪个	制作	只是	—	哦	,	是的	!

因为她每两年才出国一次，所以——哦，是的！

[dʒʌst] [twelv] [taɪmz] .

just	twelve	times	.
只是	十二	时代	.

仅仅十二次。

" [ʃiː; ʃi] . — [jes] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌkɔntrə'dikt] , ['friːkwəntli] [ˌriː'steit] [ðə; ði]['mætə(r)] ['mɪəli] [ɪn]
" She . — Yes , the person who contradicts , frequently restates the matter merely in
" 她 . — 是的 , 这 人 WHO 矛盾 , 频繁地 重述 这 事情 仅仅 在
[ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
another way .
其他 方式 .

"她——是的，反驳的人往往只是用另一种方式重述事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)] [viː]
GOLDEN RULE NUMBER V
金的 规则 数字 V

黄金法则第五条

[duː; də][nɒt][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['taɪəd]['lɪsənə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Do not do all the talking ; give your tired listener a chance .
做 不是 做 全部 这 说 ; 给 你的 疲劳的 听众 一个 机会 .

不要一个人滔滔不绝，给疲惫的听众一个发言的机会。

[hiː; hi] . — [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ]['gəʊldən] [dɪ'skʌvəri] .
He . — You haven't asked me about my golden discovery .
他 . — 你 还没有 问 我 关于 我的 金的 发现 .

他——你还没问过我关于我的黄金发现的事呢。

[ʃiː; ʃi] . — [əʊ] , [dɪə(r)] !
She . — Oh , dear !
她 . — 哦 , 亲爱的 !

她——哦，天哪！

[ɪz][ðeə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ruːl] [tuː; tə] [lɜːn] ?
is there still another rule to learn ?
是 那里 仍然 其他 规则 到 学习 ?

还有其他规则要学吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][fɔː(r)] .
You know , we have already had four .
你 知道 , 我们 有 已经 有 四 .

你知道吗，我们已经有四个了。

[hiː; hi] . — [nəʊ] ; [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ruːl] .
He . — No ; this isn't a rule .
他 . — 不 ; 这 不是 一个 规则 .

他——不，这不是一条规定。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
I have about come to the conclusion that people are charming in proportion
我 有 关于 来 到 这 结论 那 人们 是 迷人 在 部分
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .
as they can rise above the commonplace .
作为 他们 能 上升 多于 这 平凡 .

我基本得出的结论是，人们的魅力与他们超越平庸的能力成正比。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ɔːl]['aʊə(r)]['gəʊldən] [ruːlz] ,
Of course they must observe all our golden rules ,
的 课程 他们 必须 观察 全部 我们的 金的 规则 ,

当然，他们必须遵守我们所有的黄金法则。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'zɜ:vəns] [ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	this	observance	alone	will	not	make	them	interesting	in	conversation	.
但	这	观察	独自的	将要	不是	制作	他们	有趣的	在	对话	.

但仅仅观察到这一点并不能使他们成为有趣的谈话对象。

[lɑ:st] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Last	night	,	for	example	,
最后的	夜晚	,	为了	例子	,

例如昨晚，

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [bɔ:d] [æz; əz] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ai]

I	never	was	so	greatly	bored	as	when	talking	with	a	young	lady	to	whom	I
我	绝不	曾是	所以	非常	无聊的	作为	什么时候	说	和	一个	年轻的	女士	到	谁	我

[hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ˌɪntrə'dju:st] .

had	been	recently	introduced	.
有	到过	最近	介绍	.

我从未像和一位新近认识的年轻女士聊天时那样感到无聊。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [bred] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ɔ:l][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:lz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][zed]

She	was	so	well	bred	that	she	observed	all	the	golden	rules	from	A	to	Z
她	曾是	所以	出色地	繁殖	那	她	观察到	全部	这	金的	规则	从	一个	到	Z

,

,

,

她出身良好，从头到尾都恪守着所有的黄金法则。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['hædnt][ə; eɪ]

and	yet	she	was	tiresome	beyond	endurance	,	simply	because	she	hadn't	a
和	然而	她	曾是	令人厌烦	超过	耐力	,	简单地	因为	她	之前没有	一个

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

然而，她却令人厌烦至极，因为她没有灵魂。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] .

She	was	a	Philistine	of	the	deepest	dye	.
她	曾是	一个	庸俗	的	这	最深处	染料	.

她是个彻头彻尾的庸俗之人。

[ai][mʌst; məst] [seɪ]

I	must	say
我	必须	说

我必须说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [kən'venʃən(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ai] [ɪs'tʃu:] [boʊ'hi:mɪəˌnɪzəm] , [bʌt; bət][æn; ən]

that	I	am	so	conventional	,	in	a	way	,	that	I	eschew	Bohemianism	,	but	an
那	我	是	所以	传统的	,	在	一个	方式	,	那	我	避免	波西米亚主义	,	但	一个

[aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['fɪlɪstaɪn] ,

out	-	and	-	out	Philistine	,
出去	-	和	-	出去	庸俗	,

从某种程度上说，我非常循规蹈矩，摒弃波西米亚主义，但却是一个彻头彻尾的庸俗之人。

— [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bəʊ'hi:miən] ['evri] [taɪm] .

—	give	me	a	Bohemian	every	time	.
—	给	我	一个	波西米亚	每一个	时间	.

—每次都给我来杯波西米亚鸡尾酒。

[ʃiː; ʃi] . — [ðen] , [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈgəʊldən] [ruːl] [ˈnʌmbə(r)][viː] . [wʊd] [biː; bi] : " [əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][səʊl] ,

She	.	—	Then	,	I	suppose	that	Golden	Rule	Number	V	.	would	be	:	"	Acquire	a	soul	,
她	.	—	然后	,	我	认为	那	金的	规则	数字	V	.	会	是	:	"	获得	一个	灵魂	,

她——那么，我想第五条黄金法则应该是："获得灵魂，

— [ænd; ənd] [əˈsjuːm] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .

—	and	assume	one	if	you	have	it	not	.
—	和	认为	一	如果	你	有	它	不是	.

——如果没有，就假设有一个。

" [hiː; hi] . — [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈneɪt] — [wʌnz] [səʊl] ,

"	He	.	—	I	suppose	it	is	innate	—	one's	soul	,
"	他	.	—	我	认为	它	是	先天	—	一个人的	灵魂	,

"他——我想这是与生俱来的——人的灵魂，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .

which	to	me	stands	for	one's	love	of	the	beautiful	—	for	the	ideal	.
哪个	到	我	站立	为了	一个人的	爱	的	这	美丽的	—	为了	这	理想的	.

在我看来，这代表着人们对美的热爱——对理想的追求。

[juː; jʊ] [siː] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ][lɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] .

You	see	,	whatever	you	speak	about	,	you	lift	out	of	the	commonplace	.
你	看	,	任何	你	说话	关于	,	你	举起	出去	的	这	平凡	.

你看，无论你谈论什么，你都能从平凡中提炼出新的内容。

[laɪf] [siːm] [kwaɪt] " [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] , " [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ] .

Life	seems	quite	"	worth	the	while	,	"	when	I	am	with	you	.
生活	似乎	相当	"	值得	这	尽管	,	"	什么时候	我	是	和	你	.

和你在一起，生活似乎变得"非常值得"。

[ɔːl][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [θɪŋz] — [bʊks] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] — [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ˈmiːnɪŋ] [wen]

All	the	inspiring	things	—	books	,	music	,	painting	—	take	on	a	new	meaning	when
全部	这	鼓舞人心	事物	—	图书	,	音乐	,	绘画	—	拿	在	一个	新的	意义	什么时候

[wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

we	talk	about	them	.
我们	讲话	关于	他们	.

所有那些鼓舞人心的事物——书籍、音乐、绘画——当我们谈论它们时，都会呈现出新的意义。

[lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [maɪ] [ˈnjuːli] - [meɪd] [əˈkweɪntəns]

Last	evening	my	newly	-	made	acquaintance
最后的	晚上	我的	新	-	制成	熟人

昨晚我新认识的

[ænd; ənd][ai] [dɪˈskʌst] [ðiːz] [ˈsʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .

and	I	discussed	these	subjects	,	but	they	did	not	interest	me	.
和	我	讨论	这些	主题	,	但	他们	做过	不是	兴趣	我	.

我讨论过这些话题，但我并不感兴趣。

[ˈdʒuːljə] [ˈmɑːləʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [huː]

Julia	Marlowe	,	whom	she	had	just	seen	,	was	merely	a	pretty	woman	who
朱莉娅	马洛	,	谁	她	有	只是	已见	,	曾是	仅仅	一个	漂亮的	女士	WHO

[drest] [ˈpɜːfɪktli] ;

dressed	perfectly	;
穿着	完美	;

她刚才见到的朱莉娅·马洛，只不过是一个衣着考究、容貌漂亮的女人；

[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bɔːd] ,

the	latest	book	was	something	that	bored	,
这	最新的	书	曾是	某物	那	无聊的	,

最新那本书实在太无聊了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['evrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	had	to	be	read	because	everybody	else	was	reading	it	.
但	那	有	到	是	读	因为	大家	别的	曾是	阅读	它	.

但因为其他人都在读，所以我不得不读。

['mjuːzɪk][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['kwɒntəti] .

Music	was	an	unknown	quantity	.
音乐	曾是	一个	未知	数量	.

音乐对我来说是一个未知数。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['fɪlɪˌstiːnz] [laɪk] [ðɪs] ?

What	shall	we	do	with	Philistines	like	this	?
什么	将	我们	做	和	非利士人	喜欢	这	?

我们该如何处置这样的非利士人?

[ʃiː; ʃi] . — [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['aɪdəlz] .

She	.	—	Leave	them	to	their	idols	.
她	.	—	离开	他们	到	他们的	偶像	.

她——就让他们继续崇拜他们的偶像吧。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

They	will	not	be	alone	,	for	there	are	many	to	keep	them	company	.
他们	将要	不是	是	独自的	,	为了	那里	是	许多	到	保持	他们	公司	.

他们不会孤单，因为有很多伙伴陪伴他们。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meni] [pˈɜːsənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

The	trouble	with	many	persons	is	that	they	do	not	cultivate	an	admiration
这	麻烦	和	许多	人	是	那	他们	做	不是	培育	一个	钦佩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

for	the	beautiful	—	beautiful	pictures	,
为了	这	美丽的	—	美丽的	图片	,

许多人的问题在于他们没有培养对美的欣赏——美丽的画作，

[ɪkˈskwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ,

exquisite	music	,
精美的	音乐	,

优美的音乐，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊks] .

delightful	books	.
愉快	图书	.

令人愉悦的书籍。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][məˈtɪəriəlɪzəm] .

They	live	in	a	world	of	materialism	.
他们	居住	在	一个	世界	的	唯物主义	.

他们生活在一个物质主义的世界里。

['hænsəm] ['haʊzɪz] , [ɪkˈskwɪzɪt] ['peɪntɪŋz] ,

Handsome	houses	,	exquisite	paintings	,
英俊的	房屋	,	精美的	绘画	,

漂亮的房子，精美的画作，

[wel] - [fɪld] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][mɪə(r)] [pə'zeʃənz] — ['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

well	-	filled	libraries	are	to	them	mere	possessions	—	valuable	because	they
出色地	-	已填	图书馆	是	到	他们	仅仅	财产	—	有价值的	因为	他们

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv] [welθ] .

are	the	embodied	insignia	of	wealth	.
是	这	具身化的	徽章	的	财富	.

对他们来说，藏书丰富的图书馆只不过是财产——之所以有价值，是因为它们是财富的象征。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [aɪ'diəl] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ,

The	person	of	high	ideals	delights	in	the	beautiful	,
这	人	的	高的	理想	美味	在	这	美丽的	,

具有崇高理想的人喜爱美，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [hɪm]['ɪntu:] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [straɪvz] .

because	it	brings	him	into	harmony	with	that	perfection	for	which	he	strives	.
因为	它	带来	他	进入	和谐	和	那	完美	为了	哪个	他	努力	.

因为这让他与他所追求的完美达到了和谐。

[ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst][tu:; tə][prə'dju:s] [nɒt]

In	a	beautiful	painting	,	he	sees	the	reaching	out	of	the	artist	to	produce	not
在	一个	美丽的	绘画	,	他	看到	这	到达	出去	的	这	艺术家	到	生产	不是

[wɒt] [ɪz] ,

what	is	,
什么	是	,

在一幅美丽的画作中，他看到了艺术家努力创造的并非事物本身。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ; [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

but	what	should	be	;	in	a	great	literary	production	,
但	什么	应该	是	;	在	一个	伟大的	文学	生产	,

但一部伟大的文学作品中，应该是什么呢?

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['ɪntəlekt] [ðæt] [kæn; kən][məʊld] [wɜ:dz] [æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]

the	master	intellect	that	can	mold	words	as	wax	in	the	hands	of	an
这	掌握	智力	那	能	模具	字	作为	蜡	在	这	双手	的	一个

[ˌɑ:tɪ'zæn] ;

artisan	;
工匠	;

能够像工匠用蜡塑造蜡一样塑造文字的卓越智慧;

[ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] ,

in	beautiful	music	,
在	美丽的	音乐	,

在美妙的音乐中，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [fi:l] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][felt]

the	soul	of	the	composer	who	can	make	one	feel	all	that	he	has	felt
这	灵魂	的	这	作曲家	WHO	能	制作	一	感觉	全部	那	他	有	毛毡

[wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [sweɪ] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] ;

when	under	the	magic	sway	of	harmony	;
什么时候	在下面	这	魔法	摇摆	的	和谐	;

作曲家的灵魂，能够让人感受到他在和声的魔力作用下所感受到的一切;

[ænd; ənd] , [səʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [lʌvd] , [nɒt][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]

and	,	so	,	beautiful	things	are	loved	,	not	alone	for	themselves	,	but
和	,	所以	,	美丽的	事物	是	喜爱	,	不是	独自的	为了	他们自己	,	但

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ;

for	what	they	represent	;
为了	什么	他们	代表	;

因此，人们喜爱美好的事物，不仅是因为它们本身，更是因为它们所代表的意义;

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæz; həz]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['mɑːstə(r)][kri'eɪtə(r)] — [ðə; ði]['paʊə(r)]

for	nothing	beautiful	has	ever	existed	without	its	master	creator	—	the	power
为了	没有什么	美丽的	有	曾经	存在	没有	它是	掌握	创作者	—	这	力量

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] — [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] ['bjuːti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv]

behind	the	throne	—	where	the	monarch	beauty	is	at	the	beck	and	call	of
在后面	这	王座	—	在哪里	这	君主	美丽	是	在	这	贝克	和	称呼	的

[ðæt] ['dʒaɪənt] — ['ɪntəlekt] .

that	giant	—	intellect	.
那	巨大的	—	智力	.

任何美好的事物都离不开它的创造者——幕后掌权者——而君主般的美丽则听命于那巨人——智慧。

[hiː; hi] . — [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)]

He	.	—	Then	,	if	we	are	to	belong	to	the	class	who	love	the	beautiful	or
他	.	—	然后	, 如果	我们	是	到	属于	到	这	班级	WHO	爱	这	美丽的	或者

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,

what	it	represents	,
什么	它	代表	,

他——那么，如果我们属于热爱美或美所代表的事物的阶层，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['aʊə(r)] [səʊlz] — [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ɪn]

we	are	to	cultivate	our	souls	—	that	part	of	us	which	brings	us	en
我们	是	到	培育	我们的	灵魂	—	那	部分	的	我们	哪个	带来	我们	英文

[ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

rapport	with	the	divine	in	the	universe	.
关系	和	这	神圣的	在	这	宇宙	.

我们要培养我们的灵魂——我们身上那让我们与宇宙中的神性建立联系的部分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sɔːdɪd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [wɪʃ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pə'zes] —

We	are	not	to	be	sordid	;	we	must	not	wish	simply	to	possess	—
我们	是	不是	到	是	肮脏的	;	我们	必须	不是	希望	简单地	到	具有	—

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]

we	must	cultivate	a
我们	必须	培育	一个

我们不应卑鄙；我们不应仅仅渴望占有——我们必须培养一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌreprɪ'zents] .

love	for	the	ideal	—	for	what	the	beautiful	represents	.
爱	为了	这	理想的	—	为了	什么	这	美丽的	代表	.

对理想的热爱——对美所代表的一切的热爱。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

She	.	—	Yes	;	and	this	can	be	done	.
她	.	—	是的	;	和	这	能	是	完毕	.

她：是的，这可以做到。

[ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [skuːlz] , [ðə; ði][best][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn][ɑːt] , [ɪn]['mjuːzɪk] , [ɪz] [brɔːt]

In	our	modern	schools	,	the	best	in	literature	,	in	art	,	in	music	,	is	brought
在	我们的	现代的	学校	,	这	最好的	在	文学	,	在	艺术	,	在	音乐	,	是	带来

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

在现代学校里，孩子们能够接触到文学、艺术和音乐方面最优秀的作品。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [lɜːrnz] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] , [ɒv; əv] ['hændl] , [ɒv; əv] ['waːgnə] , [ænd; ənd]

The	child	of	to	-	day	learns	of	Mozart	,	of	Handel	,	of	Wagner	,	and
这	孩子	的	到	-	天	学习	的	莫扎特	,	的	亨德尔	,	的	瓦格纳	,	和

[h'iəz] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] .

hears	their	music	.
听到	他们的	音乐	.

如今的孩子会了解莫扎特、亨德尔、瓦格纳，并聆听他们的音乐。

[hiː; hi] [siːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ɑːt] ,

He	sees	representations	of	great	masterpieces	of	art	,
他	看到	表现形式	的	伟大的	杰作	的	艺术	,

他看到了艺术杰作的复制品，

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] — [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

and	learns	to	love	the	beautiful	Madonnas	of	Raphael	—	to	know	the
和	学习	到	爱	这	美丽的	麦当娜	的	拉斐尔	—	到	知道	这

['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] — [ɒv; əv][dʒiːn][fræn'swɑː] ['mɪlɪt] .

paintings	of	Rosa	Bonheur	—	of	Jean	Francois	Millet	.
绘画	的	罗莎	幸福	—	的	让	弗朗索瓦	粟	.

并学会欣赏拉斐尔笔下美丽的圣母像，了解罗莎·博纳尔和让·弗朗索瓦·米勒的画作。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	education	can	not	fail	to	instill	in	children	a	love	for	the	beautiful	.
这	教育	能	不是	失败	到	灌输	在	孩子们	一个	爱	为了	这	美丽的	.

这种教育一定会让孩子们爱上美好的事物。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] ['rəʊziət] [tɪndʒ] ,

To	them	the	world	takes	on	a	roseate	tinge	,
到	他们	这	世界	需要	在	一个	玫瑰	色调	,

在他们眼中，世界披上了一层玫瑰色的外衣。

[waɪl] [ðeə(r)][maɪndz] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːnə] [ðə; ði]

while	their	minds	eventually	become	store	-	houses	in	which	are	garnered	the
尽管	他们的	思想	最终	变得	店铺	-	房屋	在	哪个	是	获得	这

['treʒəd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

treasured	thoughts	of	the	ages	.
珍藏	想法	的	这	年龄	.

他们的思想最终会成为储存古往今来珍贵思想的宝库。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['həʊlli] ['kɒmənpleɪs] ; [iːtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [laɪf] ,

Nothing	in	every	-	day	life	can	be	wholly	commonplace	;	each	peculiar	incident	in	life	,
没有什么	在	每一个	-	天	生活	能	是	完全	平凡	;	每个	奇特	事件	在	生活	,

日常生活中没有什么是完全平凡的；生活中发生的每件奇事，

[iːtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] [muːd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sə'dʒestʃən] .

each	peculiar	mood	of	nature	brings	its	accompanying	suggestion	.
每个	奇特	情绪	的	自然	带来	它是	随同	建议	.

大自然的每一种独特景象都伴随着相应的启示。

[hiː; hi] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ] ,

He	.	—	Do	you	know	,	you	are	saying	what	I	should	like	to	say	,
他	.	—	做	你	知道	,	你	是	说	什么	我	应该	喜欢	到	说	,

他——你知道吗，你说的正是我想说的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

but	what	I	cannot	find	words	to	express	.
但	什么	我	不能	寻找	字	到	表达	.

但我无法用语言表达我的感受。

['pɒsəbli] ,
Possibly ,
可能 ,

或许，

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] —
that is one reason why I enjoy your society more than that of all others —
那 是 一 原因 为什么 我 享受 你的 社会 更多的 比 那 的 全部 其他的 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wʊd] [seɪ] ,
because you say the things that I would say ,
因为 你 说 这 事物 那 我 会 说 ,

这就是我更喜欢你们社会的原因之一——因为你们说的话正是我想说的。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] .
if I could but express my thoughts .
如果 我 可以 但 表达 我的 想法 .

如果我能表达一下我的想法就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
It is for this reason that we admire an author ,
它 是 为了 这 原因 那 我们 钦佩 一个 作者 ,

正因如此，我们才会敬佩一位作家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː] [wɜːdz] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ; [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] .
because he puts into words what we think ; what we feel .
因为 他 放置 进入 字 什么 我们 思考 ; 什么 我们 感觉 .

因为他用文字表达了我们所想、我们所感受的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ʃiː; ʃi] . — [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː]['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][viː] . [tuː; tə]['aʊə(r)][lɪst] , ['neɪmli] ,
She . — I think we should add Golden Rule Number V . to our list , namely ,
她 . — 我 思考 我们 应该 添加 金的 规则 数字 V . 到 我们的 列表 , 即 ,

她——我认为我们应该在列表中添加第五条黄金法则，即：

[duː; də][nɒt][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['taɪəd]['lɪsənə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
Do not do all the talking ; give your tired listener an opportunity to
做 不是 做 全部 这 说 ; 给 你的 疲劳的 听众 一个 机会 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

不要一直说个不停；给疲惫的听众一个说话的机会。

[hiː; hi] . — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən] [tɔːk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
He . — I am sure that I would rather listen than talk when you are with
他 . — 我 是 当然 那 我 会 相当 听 比 讲话 什么时候 你 是 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他——我确信，当你在我身边时，我宁愿倾听而不是说话。

[ʃiː; ʃi] . — [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['pɜːfɪkt] —
She . — I am half inclined to believe you , for you are certainly perfect —
她 . — 我 是 一半 倾斜 到 相信 你 , 为了 你 是 当然 完美的 —
[æz; əz][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .
as a listener .
作为 一个 听众 .

她——我有点倾向于相信你，因为你确实是一位完美的倾听者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)]['sɪksθ]
GOLDEN RULE NUMBER VI
金的 规则 数字 六年级

黄金法则第六条

[biː; bi][nɒt] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,
Be not continually the hero of your own story ; and , on the other hand ,
是 不是 持续 这 英雄 的 你的 自己的 故事 ; 和 , 在 这 其他 手 ,

不要总是扮演自己故事里的英雄；另一方面，

[duː; də][nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
do not leave your story without a hero .
做 不是 离开 你的 故事 没有 一个 英雄 .

不要让你的故事缺少英雄。

[hiː; hi] . —
He . —
他 . —

他。-

" [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
" Ships that pass in the night , and speak each other in passing ,
" 船舶 那 经过 在 这 夜晚 , 和 说话 每个 其他 在 通过 ,

“夜间擦肩而过的船只，彼此交谈几句，

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ʃəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ;
Only a signal shown and a distant voice in the darkness ;
仅有的 一个 信号 所示 和 一个 遥远 嗓音 在 这 黑暗 ;

黑暗中只有信号和远处的声音；

[səʊ][ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi][pɑːs][ænd; ənd] [spiːk] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
So on the ocean of life , we pass and speak one another ,
所以 在 这 海洋 的 生活 , 我们 经过 和 说话 一 其他 ,

所以在人生的海洋上，我们彼此擦肩而过，彼此交谈。

['əʊnli][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðen] ['dɑːknəs] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] .
Only a look and a voice , then darkness again and a silence .
仅有的 一个 看 和 一个 嗓音 , 然后 黑暗 再次 和 一个 沉默 .

只有一瞥和一声低语，然后又是一片黑暗和寂静。

" [ʃiː; ʃi] . — [ænd; ənd] [wɒt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ]['pəʊɪm] ?
" She . — And what recalled the poem ?
" 她 . — 和 什么 召回 这 诗 ?

“她——是什么让她想起了那首诗？”

[hiː; hi] . — [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd] [huː] " [spiːk]
He . — I was thinking of the people whom we meet , and who " speak
他 . — 我 曾是 思维 的 这 人们 谁 我们 见面 , 和 WHO " 说话
[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] .
us in the passing .
我们 在 这 通过 .

他——我想起了我们遇到的那些人，以及那些“在擦肩而过中与我们交谈的人”。

" ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [meɪ]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] .
" People whom we may never meet again , but whom we never can forget .
" 人们 谁 我们 可能 绝不 见面 再次 , 但 谁 我们 绝不 能 忘记 .

“我们可能再也不会遇到的人，但我们永远不会忘记他们。”

[ʃiː; ʃi] . — [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['kləʊsli]

She	.	—	That	intangible	something	which	makes	us	wish	to	become	more	closely
她	.	—	那	无形	某物	哪个	制作	我们	希望	到	变得	更多的	密切

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['njuːli] - [meɪd] [ə'kweɪntəns] ,

associated	with	our	newly	-	made	acquaintance	,
联系	和	我们的	新	-	制成	熟人	,

她——那种无形的东西，让我们渴望与新结识的人建立更亲密的关系。

— [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

—	what	is	it	?
—	什么	是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

It	is	indefinable	.
它	是	无法定义的	.

它是无法定义的。

[wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

We	meet	some	one	at	the	theater	,
我们	见面	一些	一	在	这	剧院	,

我们在剧院遇到了某人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [æt; ət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['liŋgəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

at	the	club	,	at	the	social	function	,	and	there	lingers	with	us	for
在	这	俱乐部	,	在	这	社会的	功能	,	和	那里	徘徊不去	和	我们	为了

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

在俱乐部里，在社交场合里，这种感觉萦绕在我们心头好几天。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [briːf] ['moʊənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

the	remembrance	of	the	few	brief	moments	in	which	we	felt	that	we	were
这	纪念	的	这	很少	简短的	时刻	在	哪个	我们	毛毡	那	我们	是

[æz; əz] " [twɪn] ['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] ['mjuːzɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːts] [wel] ['ɔːdəd] [lɔː] .

as	"	twin	spirits	moving	musically	to	a	lute's	well	ordered	law	.
作为	"	双	烈酒	移动	音乐上	到	一个	鲁特琴	出色地	订购	法律	.

回想起那短暂的几个瞬间，我们感觉自己就像"一对灵魂，随着鲁特琴井然有序的节奏翩翩起舞"。

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

"	Strange	as	it	may	seem	,	we	live	in	a	world	of	people	,
"	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	我们	居住	在	一个	世界	的	人们	,

"虽然听起来很奇怪，但我们生活在一个由人组成的世界里，

— ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['evriweə(r)]

—	people	to	the	right	of	us	,	people	to	the	left	of	us	,	everywhere
—	人们	到	这	正确的	的	我们	,	人们	到	这	左边	的	我们	,	到处

[ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

——我们右边的人，我们左边的人，我们周围的所有人，

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt][ɪn] [huːz] ['mɒrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l]

and	only	here	and	there	a	kindred	spirit	in	whose	moral	and	mental
和	仅有的	这里	和	那里	一个	亲属	精神	在	谁	道德	和	精神的

['ætməsfɪə(r)] [wiː; wi][bɑːsk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

atmosphere	we	bask	as	in	the	rays	of	sunshine	.
气氛	我们	晒	作为	在	这	射线	的	阳光	.

只有偶尔才能遇到志同道合的人，在他们的道德和精神氛围中，我们如同沐浴在阳光下一般。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

This	something	that	makes	us	feel	that	only	the	element	of	time	is	needed	to
这	某物	那	制作	我们	感觉	那	仅有的	这	元素	的	时间	是	需要	到

[meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['njuːli] - [fɔːmd] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] [θruː] [laɪf] ,

make	of	our	newly	-	formed	acquaintance	a	friend	that	shall	last	through	life	,
制作	的	我们的	新	-	形成	熟人	一个	朋友	那	将	最后的	通过	生活	,

这让我们觉得，只需要时间，就能让新结识的人成为终生挚友。

— [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

—	what	is	it	?
—	什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ] [wɔːm] [hænd][klɑːsp] , [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] ,

A	warm	hand	clasp	,	a	friendly	word	,
一个	温暖的	手	搭扣	,	一个	友好的	单词	,

温暖的握手，友好的话语，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [briːf] ['məʊmənt] [ðæt] [mɪ'stɪərɪəs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [klaʊdz] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪz] [θrəʊn]

and	in	one	brief	moment	that	mysterious	something	that	clouds	the	soul	,	is	thrown
和	在	一	简短的	片刻	那	神秘	某物	那	云	这	灵魂	,	是	抛掷

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

就在短短一瞬间，那笼罩着灵魂的神秘力量被抛到了一边。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][skaɪ][ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][pə'lɑːrɪs][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

and	in	our	sky	a	new	star	appears	as	fixed	as	Polaris	in	the	heavens	.
和	在	我们的	天空	一个	新的	星星	出现	作为	固定的	作为	北极星	在	这	天	.

在我们的天空中，一颗新星像北极星一样屹立不倒。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

When	we	have	an	experience	of	this	kind	,
什么时候	我们	有	一个	经验	的	这	种类	,

当我们有这样的经历时，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] [frend] ,

although	we	may	have	interchanged	but	few	words	with	our	new	friend	,
虽然	我们	可能	有	互换	但	很少	字	和	我们的	新的	朋友	,

虽然我们和这位新朋友可能只说了几句话，

[wiː; wi] [fiːl] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] ['meni] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

we	feel	intuitively	that	we	could	spend	many	hours	together	and	that	we
我们	感觉	直觉上	那	我们	可以	花费	许多	小时	一起	和	那	我们

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəz] .

should	never	tire	of	exchanging	ideas	.
应该	绝不	胎	的	交换	想法	.

我们凭直觉感到我们可以一起度过很多时间，而且我们永远不会厌倦交流想法。

[hiː; hi] . — [jes] ;

He	.	—	Yes	;
他	.	—	是的	;

他——是的;

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [nɒt] [ˌpriːsəˈpəʊz] [ə; eɪ][maɪnd][stɔː(r)d] [wɪð] [ðəʊz] " ['treʒəd] [θɔːts] " [ə'baʊt]
but **does** **this** **not** **presuppose** **a** **mind** **stored** **with** **those** **"** **treasured** **thoughts** **"** **about**
但 做 这 不是 预设 一个 头脑 存储 和 那些 " 珍藏 想法 " 关于
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
which **we** **were** **speaking** **in** **our** **last** **conversation** **?**
哪个 我们 是 请讲 在 我们的 最后的 对话 ?

但这难道不是预设了我们心中储存着上次谈话中提到的那些"珍贵的想法"吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ʃiː; ʃi] . — ['pɒsəbli] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ; [bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəuz] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
She **.** **—** **Possibly** **,** **in** **a** **sense** **;** **but** **first** **of** **all** **,** **it** **presupposes** **harmony** **of**
她 . — 可能 , 在 一个 感觉 ; 但 第一的 的 全部 , 它 预设 和谐 的
[teɪst] , [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
taste **,** **of** **feeling** **,** **of** **ideas** **.**
品尝 , 的 感觉 , 的 想法 .

她——或许在某种意义上是这样；但首先，它预设了品味、情感和思想的和谐。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,
This **does** **not** **mean** **,** **of** **course** **,** **that** **each** **shall** **agree** **with** **the** **other** **in** **all** **essentials** **,**
这 做 不是 意思是 , 的 课程 , 那 每个 将 同意 和 这 其他 在 全部 必需品 ,

当然，这并不意味着双方在所有实质问题上都会达成一致。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]
but **that** **each** **shall** **have** **the** **same** **broad** **and** **intelligent** **way** **of** **looking**
但 那 每个 将 有 这 相同的 广阔 和 聪明的 方式 的 寻找
[æt; ət][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
at **a** **subject** **,**
在 一个 主题 ,

但每个人都应该以同样广阔而睿智的方式看待问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'pɪnjənz] .
and **a** **consideration** **each** **for** **the** **other's** **opinions** **.**
和 一个 考虑 每个 为了 这 其他的 意见 .

并且彼此尊重对方的意见。

[hiː; hi] . — [aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [hɑː'məʊniəs] ['ɪntəkɔːs] , [ðeə(r)]
He **.** **—** **I** **think** **,** **though** **,** **that** **as** **a** **basis** **for** **harmonious** **intercourse** **,** **there**
他 . — 我 思考 , 尽管 , 那 作为 一个 基础 为了 和谐 交往 , 那里
[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][self] .
must **be** **an** **elimination** **of** **self** **.**
必须 是 一个 消除 的 自己 .

他——不过，我认为，和谐交往的基础是消除自我。

[nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] [kæn; kən] ['ɪntrəst] ['eni][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] .
No **one** **who** **is** **thoroughly** **selfish** **can** **interest** **any** **one** **but** **himself** **.**
不 一 WHO 是 彻底 自私 能 兴趣 任何 一 但 他自己 .

一个彻头彻尾的自私自利的人，除了他自己，不会对任何人感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [frendz] [ˌpriːsə'pəuz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
It **seems** **to** **me** **that** **the** **ideal** **relation** **between** **friends** **presupposes** **an** **entire**
它 似乎 到 我 那 这 理想的 关系 之间 朋友们 预设 一个 全部的
[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][self] .
elimination **of** **self** **.**
消除 的 自己 .

在我看来，理想的朋友关系以完全消除自我为前提。

[ʃiː; ʃi] . — [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [səʊ] .
She . — Not necessarily so .
她 . — 不是 一定 所以 .

她——未必如此。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['taɪəsəm] [pˈɜːsənz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['nevə(r)] [riˈfəːz]
One of the most tiresome persons that I know , is a gentleman who never refers
一 的 这 最多 令人厌烦 人 那 我 知道 , 是 一个 绅士 WHO 绝不 指
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

我认识的最令人厌烦的人之一，是一位从不提及自己的绅士。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
to his aspirations , or to his plans ; and for this reason ,
到 他的 抱负 , 或者 到 他的 计划 ; 和 为了 这 原因 ,

为了实现他的抱负或计划；因此，

[hiː; hi] [feɪlz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti]
he fails entirely to awaken in his listener any interest in his personality
他 失败 完全 到 觉醒 在 他的 听众 任何 兴趣 在 他的 性格
[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
whatsoever .
任何 .

他完全没能唤起听众对他个性的任何兴趣。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['æntɪpəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tɔːks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɪntrəsts] [hɪm] .
He is the antipode of the person who talks only of what interests him .
他 是 这 对跖点 的 这 人 WHO 会谈 仅有的 的 什么 兴趣 他 .

他与那种只谈论自己感兴趣的事情的人截然相反。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [dɪ'skreʃn] [wɪl] [nɒt] [əˈvɔɪd] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The person who uses discretion will not avoid all reference to himself ,
这 人 WHO 用途 审慎 将要 不是 避免 全部 参考 到 他自己 ,

谨慎行事的人不会完全避免提及自己。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] .
nor will he continually make himself the hero of his own story .
也不 将要 他 持续 制作 他自己 这 英雄 的 他的 自己的 故事 .

他也不会一直把自己塑造成自己故事中的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɑː'selvz] ,
It behooves us all to examine ourselves ,
它 理应 我们 全部 到 检查 我们自己 ,

我们每个人都应该反省自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [tuː; tə] [rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
and if we have either one of these faults to rid ourselves of it at
和 如果 我们 有 任何一个 一 的 这些 故障 到 摆脱 我们自己 的 它 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果我们有这些缺点中的任何一个，都应该立即改正。

[ɪn] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tæktfl] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [tʃuːz]
In directing the trend of conversation , the tactful person will choose
在 导演 这 趋势 的 对话 , 这 委婉 人 将要 选择

在引导谈话走向时，善于交际的人会选择

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

['tɑːpɪks][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .
topics **of** **mutual** **interest** **.**
主题 的 相互的 兴趣 .

共同感兴趣的话题。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [nɒt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kaʊnt] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
People **are** **interesting** **not** **in** **proportion** **as** **they** **recount** **their** **personal** **experiences** **,**
人们 是 有趣的 不是 在 部分 作为 他们 叙事 他们的 个人的 经历 ,

人们的趣味性并不取决于他们讲述个人经历的程度，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [kən'sɜːnz] ['ʌðə(r)z] .
but **as** **they** **evince** **a** **broad** **,** **general** **interest** **in** **what** **concerns** **others** **.**
但 作为 他们 表明 一个 广阔 , 一般的 兴趣 在 什么 担忧 其他的 .

但他们表现出对他人所关心的事情的广泛、普遍的兴趣。

[hiː; hi] . — [wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)]['gəʊldən] [ruːl] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɪst] , — ['gəʊldən] [ruːl]
He **.** **—** **We** **might** **add** **another** **golden** **rule** **to** **our** **list** **,** **—** **Golden** **Rule**
他 . — 我们 可能 添加 其他 金的 规则 到 我们的 列表 , — 金的 规则
['nʌmbə(r)]['sɪksθ] :
Number **VI** **:**
数字 六年级 :

他——我们或许可以再添一条黄金法则，——黄金法则第六条：

[biː; bi][nɒt] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] , [nɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Be **not** **continually** **the** **hero** **of** **your** **own** **story** **,** **nor** **on** **the** **other** **hand** **,**
是 不是 持续 这 英雄 的 你的 自己的 故事 , 也不 在 这 其他 手 ,

不要总是扮演自己故事里的英雄，另一方面，

[duː; də][nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
do **not** **leave** **your** **story** **without** **a** **hero** **.**
做 不是 离开 你的 故事 没有 一个 英雄 .

不要让你的故事缺少英雄。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [wʌnz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌn'self]
it **is** **fatal** **to** **one's** **success** **as** **a** **conversationalist** **either** **to** **eliminate** **oneself**
它 是 致命的 到 一个人的 成功 作为 一个 健谈者 任何一个 到 排除 自己
[ɪn'taɪəli] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [self] - ['sentəd] .
entirely **or** **to** **appear** **self** **-** **centered** **.**
完全 或者 到 出现 自己 - 居中 .

对于一个健谈者来说，要么完全忽略自己，要么显得以自我为中心，都是致命的，都会影响他的成功。

[ʃiː; ʃi] . — [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['sentəd] .
She **.** **—** **You** **might** **say** **to** **be** **self** **-** **centered** **.**
她 . — 你 可能 说 到 是 自己 - 居中 .

她——你可以说她以自我为中心。

['selfɪʃnəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [treɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] ,
Selfishness **is** **one** **of** **the** **most** **disagreeable** **traits** **that** **a** **person** **can** **have** **,**
自私 是 一 的 这 最多 令人不快的 特征 那 一个 人 能 有 ,

自私是人最令人厌恶的品质之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **who** **has** **this** **to** **a** **marked** **degree** **should** **try** **to** **eradicate** **it** **.**
和 他 WHO 有 这 到 一个 标记 程度 应该 尝试 到 根除 它 .

如果这种症状比较严重，就应该想办法根除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谈话的艺术：十二条黄金法则(The Art of Conversation Twelve Golden Rules)

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] ， " [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kaʊnt] ['aʊə(r)] [il] , [wi:; wi] [wʊd] [nɒt]
Some **one** **has** **said** **,** **"** **If** **we** **had** **to** **count** **our** **ills** **,** **we** **would** **not**
一些 一 有 说 ， " 如果 我们 有 到 数数 我们的 疾病 ， 我们 会 不是
[tʃu:z] [sə'spens] ,
choose **suspense** **,**
选择 悬念 ，

有人说过："如果要列举我们的缺点，我们不会选择悬念。"

" [wi:; wi] [mait] [ˌeɪ di: 'di:] , " [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] ['aʊə(r)] [fɔ:lts] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]
" **we** **might** **add** **,** **"** **If** **we** **had** **to** **choose** **our** **faults** **we** **should** **not**
" 我们 可能 添加 ， " 如果 我们 有 到 选择 我们的 故障 我们 应该 不是
[tʃu:z] ['selfɪʃnəs] .
choose **selfishness** **.**
选择 自私 .

我们还可以补充一点，"如果非要我们选择自己的缺点，我们不应该选择自私。"

" [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [əb'zɜ:v] [ɔ:l][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:lz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ,
" **A** **person** **may** **observe** **all** **the** **golden** **rules** **that** **we** **have** **enumerated** **,**
" 一个 人 可能 观察 全部 这 金的 规则 那 我们 有 列举 ，

"一个人可以遵守我们列举的所有黄金法则，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['pɜ:s(ə)n] ,
but **if** **he** **is** **at** **heart** **a** **selfish** **person** **,**
但 如果 他 是 在 心 一个 自私 人 ，

但如果他本质上是一个自私的人，

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [læk] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] - [s'əʊld]
his **conversation** **will** **lack** **the** **charm** **that** **emanates** **from** **the** **whole** **-** **souled**
他的 对话 将要 缺少 这 魅力 那 散发 从 这 所有的 - 有灵魂的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] ['ʌðə(r)z] .
individual **whose** **first** **thought** **is** **to** **interest** **and** **entertain** **others** **.**
个人 谁 第一的 想法 是 到 兴趣 和 招待 其他的 .

他的谈话缺乏那种由衷之人所散发的魅力，那种由衷之人首先想到的就是引起他人的兴趣和娱乐他人。

[let] [ˌju: 'es] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['spɪrɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,
Let **us** **cultivate** **an** **unselfish** **spirit** **,** **for** **without** **this** **,**
让 我们 培育 一个 无私 精神 ， 为了 没有 这 ，

让我们培养无私奉献的精神，因为没有这种精神，

['aʊə(r)] [wɜ:dz] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][æz; əz] " ['saʊndɪŋ] [brɑ:s] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmblz] .
our **words** **will** **be** **but** **as** **"** **sounding** **brass** **and** **tinkling** **cymbals** **.**
我们的 字 将要 是 但 作为 " 听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 .

我们的话语将如同"鸣锣响钹"一般。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **33** **]**
" [页 -]

[第33页]

['gəʊldən] [ru:l] ['nʌmbə(r)] [sevn]
GOLDEN **RULE** **NUMBER** **VII**
金的 规则 数字 七

黄金法则第七条

[tʃuːz] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

Choose	**subject**	**of**	**mutual**	**interest**	**.**
选择	主题	的	相互的	兴趣	.

选择双方都感兴趣的话题。

[hiː; hi] . — [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] " [æt; ət]

He	**.**	**—**	**And**	**here**	**we**	**are**	**again**	**at**	**one**	**of**	**your**	**charming**	**"**	**at**
他	.	—	和	这里	我们	是	再次	在	一	的	你的	迷人	"	在

[hoʊmz] , " [ænd; ənd][aɪ] ,

homes	**,**	**"**	**and**	**I**	**,**
房屋	,	"	和	我	,

他——我们又来到了你那迷人的"家"里，而我，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [gest] .

as	**usual**	**,**	**am**	**the**	**only**	**guest**	**.**
作为	通常	,	是	这	仅有的	客人	.

和往常一样，我是唯一的客人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['vɪzɪts] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]

It	**is**	**delightful**	**of**	**you**	**to**	**select**	**for**	**my**	**visits**	**those**	**evenings**	**where**	**there**	**is**
它	是	愉快	的	你	到	选择	为了	我的	访问	那些	晚上	在哪里	那里	是

[nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] .

no	**possibility**	**of**	**our**	**being**	**interrupted**	**while**	**discussing**	**our**	**favorite**	**topic**	**.**
不	可能性	的	我们的	存在	中断	尽管	讨论	我们的	最喜欢的	话题	.

您特意选择那些我们能不受打扰地讨论我们最喜欢的话题的晚上来拜访我，这让我感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] . — [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] " [nɒt][æt; ət][həʊm] " [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

She	**.**	**—**	**If**	**I**	**were**	**"**	**not**	**at**	**home**	**"**	**on**	**these**	**occasions**	**,**
她	.	—	如果	我	是	"	不是	在	家	"	在	这些	场合	,

她——如果我当时"不在家"，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	**should**	**have**	**very**	**little**	**opportunity**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**subjects**	**in**	**which**	**we**
我们	应该	有	非常	小的	机会	到	讲话	关于	这	主题	在	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)]['mjuːtʃuəli] ['ɪntrəstɪd] .

are	**mutually**	**interested**	**.**
是	相互	感兴趣的	.

我们应该很少有机会谈论我们共同感兴趣的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	**is**	**decidedly**	**paradoxical**	**,**	**is**	**it**	**not**	**,**	**to**	**be**	**at**	**home**	**under**	**the**
它	是	绝对地	矛盾的	,	是	它	不是	,	到	是	在	家	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] ?

circumstances	**?**
情况	?

在这种情况下待在家里，这难道不是一种自相矛盾的行为吗?

[hiː; hi] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] , [dɪ'saɪdɪdli] ['plez(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] ,

He	**.**	**—**	**It**	**is**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**	**decidedly**	**pleasant**	**;**	**for**	**,**	**otherwise**	**,**
他	.	—	它	是	,	到	说	这	至少	,	绝对地	令人愉快的	;	为了	,	否则	,

他——至少可以说，这绝对是件令人愉快的事；否则，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːt] — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

how	**should**	**you**	**be**	**able**	**to**	**teach**	**me**	**that**	**delightful**	**art**	**—**	**the**	**Art**	**of**
如何	应该	你	是	有能力的	到	教	我	那	愉快	艺术	—	这	艺术	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

Conversation	**?**
对话	?

你该如何教我那门美妙的艺术——谈话的艺术呢?

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['dɪpləmæt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] "

I	am	just	selfish	enough	to	exult	in	my	being	the	only	diplomat	at	your	"
我	是	只是	自私	足够的	到	欢腾	在	我的	存在	这	仅有的	外交官	在	你的	"

['sælɔːŋz] .

salons	.
沙龙	.

我自私到极点，为自己是你们"沙龙"里唯一的外交官而感到沾沾自喜。

" [ʃiː; ʃi] . — [wɒt] [ɪz] [ðæt] [laɪn] [ə'baʊt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənz] ['biːɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

"	She	.	—	What	is	that	line	about	conversation's	being	like	an	orchestra	where	all	the
"	她	.	—	什么	是	那	线	关于	对话的	存在	喜欢	一个	乐队	在哪里	全部	这

['ɪnstrʊm(ə)nts]

instruments
仪器

她——那句关于对话就像交响乐，所有乐器都……的句子是什么意思?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə; eɪ][pɑːt] , [bʌt; bət][weə(r)] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ?

should	bear	a	part	,	but	where	none	should	play	together	?
应该	熊	一个	部分	,	但	在哪里	没有任何	应该	玩	一起	?

应该承担一部分责任，但谁也不应该一起参与?

[hiː; hi] . — [tuː; tə]

He	.	—	To
他	.	—	到

他。——致

[maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ˌʌn'laɪk][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .

my	thinking	,	conversation	is	most	delightful	when	it	is	most	unlike	an	orchestra	.
我的	思维	,	对话	是	最多	愉快	什么时候	它	是	最多	与此不同	一个	乐队	.

我觉得，最令人愉悦的谈话方式，就是它最不像交响乐演奏的时候。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['djuːəu] [weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'prɑːnəʊ]['raɪzɪz] " [fɑː(r)]

I	prefer	those	charming	duos	where	the	sweet	voice	of	the	soprano	rises	"	far
我	更喜欢	那些	迷人	二人组	在哪里	这	甜的	嗓音	的	这	女高音	上升	"	远的

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrgənz] [swel] .

above	the	organ's	swell	.
多于	这	器官的	膨胀	.

我更喜欢那些迷人的二重唱，其中女高音甜美的嗓音远远盖过了管风琴的音量。

" [ʃiː; ʃi] . — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][laɪk][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [pleɪ]

"	She	.	—	Conversation	is	more	often	like	an	orchestra	where	all	the	instruments	play
"	她	.	—	对话	是	更多的	经常	喜欢	一个	乐队	在哪里	全部	这	仪器	玩

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

她说道："对话更像是一场交响乐，所有的乐器都在一起演奏。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] .

and	where	no	particular	one	can	be	heard	.
和	在哪里	不	特别的	一	能	是	听到	.

而且没有任何人能听到他的声音。

[ai] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [teɪk] [pɑːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] .

I	see	that	a	conversation	in	which	many	take	part	is	not	to	your	liking	.
我	看	那	一个	对话	在	哪个	许多	拿	部分	是	不是	到	你的	喜欢	.

我看得出你不喜欢多人参与的谈话。

[hiː; hi] . — [æz; əz] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [səʊ] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

He	.	—	As	in	music	,	so	with	my	friends	,	I	prefer	to	follow	the	individual	;
他	.	—	作为	在	音乐	,	所以	和	我的	朋友们	,	我	更喜欢	到	跟随	这	个人	;

他——就像在音乐方面一样，在朋友方面也是如此，我更喜欢追随个人；

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

to	come	into	harmony	with	his	thoughts	and	feelings	.
到	来	进入	和谐	和	他的	想法	和	情怀	.

与自己的思想和情感保持一致。

[ðə; ði] [traɪt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [nəʊ] [səʊlz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] ['iːkwəl]

The	trite	saying	that	corporations	have	no	souls	can	be	applied	with	equal
这	老套	说	那	公司	有	不	灵魂	能	是	应用	和	平等的

[prə'praɪəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

propriety	to	a	body	of	individuals	at	a	social	function	,
礼	到	一个	身体	的	个人	在	一个	社会的	功能	,

“公司没有灵魂”这句老话同样适用于社交场合中的一群人。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [lʊk] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

where	the	bored	look	on	their	faces	shows	that	they	have	failed	to	find	a
在哪里	这	无聊的	看	在	他们的	面孔	演出	那	他们	有	失败的	到	寻找	一个

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

subject	of	general	interest	,
主题	的	一般的	兴趣	,

他们脸上无聊的表情表明，他们没能找到大家普遍感兴趣的话题。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['djʊərəns] [vaɪl] .

and	are	in	consequence	suffering	in	durance	vile	.
和	是	在	结果	痛苦	在	杜兰斯	卑鄙的	.

因此，他们正遭受着极其痛苦的折磨。

[ʃiː; ʃi] . — [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd]

She	.	—	Conversation	is	enjoyable	only	when	the	participants	are	equally	interested
她	.	—	对话	是	令人愉悦	仅有的	什么时候	这	参与者	是	同样地	感兴趣的

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

in	the	subject	under	discussion	;
在	这	主题	在下面	讨论	;

她——只有当参与者对所讨论的主题同样感兴趣时，谈话才会令人愉快；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [faɪnd] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl]

and	while	it	is	not	difficult	for	two	persons	to	find	topics	of	mutual
和	尽管	它	是	不是	难的	为了	二	人	到	寻找	主题	的	相互的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

虽然两个人找到共同感兴趣的话题并不难，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] " [hɪt] [ə'pɒn] " [sʌm; səm] ['tɒpɪk] [ɪn] [wɪtʃ]

it	is	not	so	easy	for	several	individuals	to	"	hit	upon	"	some	topic	in	which
它	是	不是	所以	简单的	为了	一些	个人	到	"	打	之上	"	一些	话题	在	哪个

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]

all	are
全部	是

几个人要“找到”一个大家都感兴趣的话题并不容易。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
equally interested ; consequently ,
同样地 感兴趣的 ; 最后 ,

双方同样感兴趣；因此，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] [weə(r)] ['əʊnli] [tuː]
there is much greater opportunity for enjoyment in social converse where only two
那里 是 很多 更大的 机会 为了 享受 在 社会的 交谈 在哪里 仅有的 二
[ɑː(r); ə(r)] " ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
are " gathered together .
是 " 聚集 一起 .

在只有两个人"聚在一起"的社交谈话中，人们有更大的机会获得乐趣。

" [hiː; hi] . — [jes] , [ai] [nəʊ] ; [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ə'pærəntli] [draɪ][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" He . — Yes , I know ; no matter how apparently dry a subject is to me ,
" 他 . — 是的 , 我 知道 ; 不 事情 如何 显然 干燥 一个 主题 是 到 我 ,

"他——是的，我知道；无论这个话题对我来说多么枯燥乏味，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
it might be of keen interest to some one else .
它 可能 是 的 敏锐的 兴趣 到 一些 一 别的 .

这或许会引起其他人的极大兴趣。

[ʃiː; ʃi] . — ['sɜːt(ə)nli] .
She . — Certainly .
她 . — 当然 .

她——当然。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [sɪns] , [ai] ['nəʊtɪst] , [æt; ət][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
Only a few evenings since , I noticed , at a social function ,
仅有的 一个 很少 晚上 自从 , 我 注意到 , 在 一个 社会的 功能 ,

就在几天前的某个晚上，我在一次社交活动中注意到，

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a lady and gentleman deeply engaged for a long time ,
一个 女士 和 绅士 深 已订婚的 为了 一个 长的 时间 ,

一对长期订婚的夫妇，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['tɒpɪk][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .
in the discussion of some topic in which each was apparently vitally interested .
在 这 讨论 的 一些 话题 在 哪个 每个 曾是 显然 至关重要 感兴趣的 .

在讨论某个他们各自都非常感兴趣的话题时。

[ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
I learned afterwards that the gentleman was the editor - in - chief of a new
我 学习 然后 那 这 绅士 曾是 这 编辑 - 在 - 首席 的 一个 新的
['dɪkʃən(ə)ri] ['riːs(ə)ntli] [kəm'paɪld] ,
dictionary recently compiled ,
字典 最近 编译 ,

后来我才知道，这位先生是最近编纂的一部新词典的主编。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
and that the lady was the teacher of English in a college .
和 那 这 女士 曾是 这 老师 的 英语 在 一个 大学 .

这位女士是大学英语老师。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] ['mɑːkiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They **were** **discussing** **the** **relative** **merits** **of** **the** **diacritical** **markings** **of** **the**
他们 是 讨论 这 相对的 优点 的 这 变音符号 标记 的 这
['sentʃəri] ,
Century **,**
世纪 ,

他们正在讨论世纪符号的各种附加符号的优劣。

['stændəd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dɪkʃənrɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [əʊld]['webstə(r)] .
Standard **,** **and** **International** **dictionaries** **compared** **with** **those** **of** **"** **old** **Webster** **.**
标准 , 和 国际的 字典 比较的 和 那些 的 " 老的 韦伯斯特 .

标准词典和国际词典与"旧韦氏词典"的比较。

" [hiː; hi] . — [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [draɪ]['sʌbdʒɪkt] .
" **He** **.** **—** **I** **should** **call** **that** **an** **extremely** **dry** **subject** **.**
" 他 . — 我 应该 称呼 那 一个 极其 干燥 主题 .

"他——我应该称这个话题极其枯燥乏味。"

[ʃiː; ʃi] . — [əʊ] !
She **.** **—** **Oh** **!**
她 . — 哦 !

她——哦!

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
they **found** **it** **fascinating** **.**
他们 成立 它 迷人 .

他们觉得这很有意思。

[ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] — [nɒt] [ˌɪmpə'laɪtli] [səʊ] — [bʌt; bət] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ]
They **really** **became** **excited** **—** **not** **impolitely** **so** **—** **but** **deeply** **absorbed** **in** **following** **each**
他们 真的 成为 兴奋的 — 不是 不礼貌地 所以 — 但 深 吸收 在 下列的 每个
['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [hɑːf] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [dɑːts] ,
other **through** **the** **maze** **of** **half** **circles** **and** **dots** **,**
其他 通过 这 迷宫 的 一半 界 和 点 ,

他们真的变得很兴奋——虽然并不失礼——而是全神贯注地跟随彼此穿过由半圆和圆点组成的迷宫。

[streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] [kɜːvd] .
straight **lines** **and** **curved** **.**
直的 线条 和 弯曲 .

直线和曲线。

[hiː; hi] . — [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [miːt] — [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] — [traɪ] "
He **.** **—** **That** **is** **why** **people** **whom** **we** **meet** **—** **polite** **and** **kindly** **people** **—** **try** **"**
他 . — 那 是 为什么 人们 谁 我们 见面 — 有礼貌的 和 亲切地 人们 — 尝试 "
[tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
to **draw** **us** **out** **,**
到 画 我们 出去 ,

他——这就是为什么我们遇到的人——那些礼貌友善的人——会试图"引导我们敞开心扉",

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **36** **]**
" [页 -]

[第36页]

[tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
to **find** **what** **we** **are** **interested** **in** **,**
到 寻找 什么 我们 是 感兴趣的 在 ,

找到我们感兴趣的内容,

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hɪndʒ][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][ɒn]['pɒlətɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][pə'teɪtəʊz]

so	as	not	to	hinge	the	conversation	on	politics	when	it	should	be	on	potatoes
所以	作为	不是	到	合页	这	对话	在	政治	什么时候	它	应该	是	在	土豆

[ɔː(r)][ɒn]['pəʊətri] .

or	on	poetry	.
或者	在	诗	.

以免谈话的焦点转移到政治上，而应该转移到土豆或诗歌上。

[ʃiː; ʃi] . — [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɒv; əv]['plez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] - ['faɪndɪŋ]

She	.	—	The	whole	secret	of	pleasant	social	converse	lies	in	the	participants	'	finding
她	.	—	这	所有的	秘密	的	令人愉快的	社会的	交谈	谎言	在	这	参与者	-	寻找

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

subjects	of	mutual	interest	.
主题	的	相互的	兴趣	.

她——愉快的社交谈话的全部秘诀在于参与者找到共同感兴趣的话题。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [p'ɜːsənz] [dɪ'skʌs] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [dʌks]

I	have	heard	two	persons	discuss	by	the	hour	the	feasibility	of	raising	ducks
我	有	听到	二	人	讨论	经过	这	小时	这	可行性	的	提高	鸭子

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ;

as	a	means	of	livelihood	;
作为	一个	方法	的	生计	;

我曾听两个人花了一小时讨论养鸭作为谋生手段的可行性；

['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʊd] [wɒʃ] [ænd; ənd][bɔɪl]

others	,	that	of	manufacturing	a	washing	-	machine	that	would	wash	and	boil
其他的	,	那	的	制造业	一个	洗涤	-	机器	那	会	洗	和	熬

['kləʊðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

clothing	at	the	same	time	.
衣服	在	这	相同的	时间	.

另一些人则希望制造一台可以同时洗涤和煮沸衣物的洗衣机。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɪz]['pɒlətɪks][ɔː(r)]['pəʊətri] ;

So	you	see	,	it	doesn't	matter	whether	the	topic	is	politics	or	poetry	;
所以	你	看	,	它	不	事情	无论	这	话题	是	政治	或者	诗	;

所以你看，话题是政治还是诗歌都无关紧要；

[ðə; ði]['leɪtɪst] [wɜːk] [ɪn] ['saɪəns] [ɔː(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] ;

the	latest	work	in	science	or	in	fiction	;	whether	it	is	music	or	painting	;
这	最新的	工作	在	科学	或者	在	小说	;	无论	它	是	音乐	或者	绘画	;

科学或文学领域的最新作品；无论是音乐还是绘画；

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃəl][biː; bi][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəʊz]

the	main	point	is	that	the	subject	shall	be	of	mutual	interest	to	those
这	主要的	观点	是	那	这	主题	将	是	的	相互的	兴趣	到	那些

[dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

discussing	it	.
讨论	它	.

关键在于，讨论的主题应该具有共同的意义。

[hiː; hi] . — [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðə(r)] [ruːl] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɪst] — ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][sevn]

He	.	—	Then	we	may	add	another	rule	to	our	list	—	Golden	Rule	Number	VII
他	.	—	然后	我们	可能	添加	其他	规则	到	我们的	列表	—	金的	规则	数字	七

. :

: :

. :

他——那么我们可以再添加一条规则——黄金法则第七条：

[tʃuːz] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .
Choose subjects of mutual interest .
选择 主题 的 相互的 兴趣 .

选择共同感兴趣的话题。

[doʊnt] [dɪ'skʌs] ['pɒlətɪks] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['pəʊətri] ; [fækt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Don't discuss politics when you should be talking about poetry ; fact , instead of
不 讨论 政治 什么时候 你 应该 是 说 关于 诗 ; 事实 , 反而 的
['fɪkʃ(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

应该谈论诗歌的时候就不要谈论政治；应该谈论事实，而不是虚构的故事；

['saɪəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌnsets] .
science , instead of sunsets .
科学 , 反而 的 日落 .

科学，而不是日落。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ;
She . — Yes ;
她 . — 是的 ;

她——是的；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [els] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪl]
and be sure that both are equally interested or else one or the other will
和 是 当然 那 两个都 是 同样地 感兴趣的 或者 别的 一 或者 这 其他 将要
[hæv; həv] [ðæt] [bɔːd] [lʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] .
have that bored look to which you referred a short time since .
有 那 无聊的 看 到 哪个 你 指 一个 短的 时间 自从 .

务必确保双方都同样感兴趣，否则其中一方就会露出你不久前提到的那种无聊表情。

[hiː; hi] . — ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
He . — People sometimes appear interested when they are not .
他 . — 人们 有时 出现 感兴趣的 什么时候 他们 是 不是 .

他——人们有时表面上看起来很感兴趣，但实际上并不感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [dɪ'tekt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɪk'stendz; ek-]['fɑːðə(r)]
She . — Yes ; but the keen observer will detect whether the smile extends farther
她 . — 是的 ; 但 这 敏锐的 观察员 将要 探测 无论 这 微笑 扩展 更远
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
than the parted lips .
比 这 分手了 嘴唇 .

她——是的；但敏锐的观察者会发现笑容是否不仅仅局限于微张的嘴唇。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [les] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [spent]
If people would be genuine , and less artificial , after a pleasant evening spent
如果 人们 会 是 真的 , 和 较少的 人造的 , 后 一个 令人愉快的 晚上 花费
[ɪn]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] ,
in social converse ,
在 社会的 交谈 ,

如果人们在度过一个愉快的夜晚，与人进行社交交谈后，能够真诚一些，少一些虚伪，

[ðeə(r)] [wʊd] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [wʌn][ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ɪz]

there	would	linger	with	one	a	memory	as	pleasing	and	as	refreshing	as	is
那里	会	萦绕	和	一	一个	记忆	作为	令人愉悦	和	作为	令人耳目一新	作为	是

[ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm] ['kʌntri] ['kləʊvə(r)] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələ] [ɒn]

the	sweet	fragrance	wafted	from	country	clover	fields	to	the	traveler	on
这	甜的	香味	飘散	从	国家	三叶草	字段	到	这	游客	在

[ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

the	dusty	road	.
这	尘土飞扬	路	.

一段令人愉悦、清新的回忆将长久萦绕在心头，就像乡间三叶草田飘来的甜美香气，沁人心脾，沁人心脾。

[ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [let][ˌjuː 'es][ə'mɪt][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ['tɑːpɪks] ,

In	our	social	intercourse	with	one	another	let	us	omit	all	unpleasant	topics	,
在	我们的	社会的	交往	和	一	其他	让	我们	忽略	全部	令人不快的	主题	,

在彼此交往中，让我们避开所有令人不快的话题。

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] .

and	choose	only	those	in	which	both	are	equally	interested	.
和	选择	仅有的	那些	在	哪个	两个都	是	同样地	感兴趣的	.

并且只选择双方都同样感兴趣的项目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)] [eɪtθ]

GOLDEN	RULE	NUMBER	VIII
金的	规则	数字	八

黄金法则第八条

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

Be	a	good	listener	.
是	一个	好的	听众	.

做一个好的倾听者。

[hiː; hi] . — [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['baʊə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['baʊə(r)][ɒv; əv]

He	.	—	And	here	we	are	again	in	your	bower	—	your	bower	of
他	.	—	和	这里	我们	是	再次	在	你的	凉亭	—	你的	凉亭	的

['rəʊzɪz][ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] .

roses	and	carnations	.
玫瑰	和	康乃馨	.

他——我们又回到了你的花圃——你那玫瑰和康乃馨环绕的花圃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flaʊəz] .

It	is	always	summer	here	,	for	there	are	always	flowers	.
它	是	总是	夏天	这里	,	为了	那里	是	总是	花朵	.

这里永远是夏天，因为总是鲜花盛开。

[juː; jʊ][weə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] , [æz; əz][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] .

You	wear	them	,	too	,	as	another	would	wear	her	jewels	.
你	穿	他们	,	也	,	作为	其他	会	穿	她	珠宝	.

你也佩戴它们，就像别人佩戴珠宝一样。

" [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [deɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [daʊn] ,

"	She	went	by	dale	,	and	she	went	by	down	,
"	她	去	经过	戴尔	,	和	她	去	经过	向下	,

她走过山谷，又走过山坡，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

With	a	single	rose	in	her	hair	.
和	一个	单身的	玫瑰	在	她	头发	.

她的头发上别着一朵玫瑰。

" [ʃiː; ʃi] . — [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ai][laɪk][maɪ] ['flaʊəz] — [ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

"	She	.	—	This	is	as	I	like	my	flowers	—	around	me	and	about	me	.
"	她	.	—	这	是	作为	我	喜欢	我的	花朵	—	大约	我	和	关于	我	.

"她——我喜欢我的花儿这样——围绕着我，围绕着我。"

[kən'sə:və,tɔ:ri] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

Conservatories	have	no	charm	for	me	,	for	one	cannot	live	in	a
温室	有	不	魅力	为了	我	,	为了	一	不能	居住	在	一个

[kən'sɜ:vətri] .

conservatory	.
温室	.

温室对我来说毫无吸引力，因为人不可能住在温室里。

[ai][laɪk][maɪ]['rəʊzɪz] , [weə(r)] , [æz; əz][ai][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] , [ai][kæn; kən] [ɪn'heɪl] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ,

I	like	my	roses	,	where	,	as	I	sit	and	write	,	I	can	inhale	their	fragrance	,
我	喜欢	我的	玫瑰	,	在哪里	,	作为	我	坐	和	写	,	我	能	吸入	他们的	香味	,

我喜欢我的玫瑰花，当我坐在那里写作时，可以闻到它们的芬芳。

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

and	see	their	wondrous	beauty	.
和	看	他们的	奇妙的	美丽	.

欣赏它们令人惊叹的美丽。

[wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊz] ?

What	is	more	beautiful	than	a	rose	?
什么	是	更多的	美丽的	比	一个	玫瑰	?

还有什么比玫瑰更美呢?

[hiː; hi] . — [ˌwʊdnt] " [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] " [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['taɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	.	—	Wouldn't	"	The	Woman	with	the	Rose	"	make	a	nice	title	for	a
他	.	—	不会	"	这	女士	和	这	玫瑰	"	制作	一个	好的	标题	为了	一个

['pəʊɪm] ?

poem	?
诗	?

他——"持玫瑰的女人"岂不是一个不错的诗歌标题?

[ʃiː; ʃi] . — [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['riːəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

She	.	—	You	are	really	lacking	in	originality	.
她	.	—	你	是	真的	缺乏	在	独创性	.

她：你真是缺乏创意。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

You	never	would	have	thought	of	it	in	the	world
你	绝不	会	有	想法	的	它	在	这	世界

你做梦都想不到!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɪf] " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] " [hæd; həd][nɒt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	"	The	Man	with	the	Hoe	"	had	not	suggested	it	.
如果	"	这	男人	和	这	锄	"	有	不是	建议	它	.

如果不是《持锄者》这部剧暗示了这一点的话。

[hiː; hi] . — [əʊ] !

He	.	—	Oh	!
他	.	—	哦	!

他——哦!

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]

I	agree	with	you	that	I	am	not	original	,	and	that	the	title	was
我	同意	和	你	那	我	是	不是	原来的	,	和	那	这	标题	曾是

[sə'dʒestid] ;

suggested	;
建议	;

我同意你的看法，我的作品并非原创，标题也是别人建议的;

[bʌt; bət][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [baɪ] " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][həʊ] .

but	not	,	as	you	think	,	by	"	The	Man	with	the	Hoe	.
但	不是	,	作为	你	思考	,	经过	"	这	男人	和	这	锄	.

但并非如你所想，是由《持锄者》所作。

" [ʃiː; ʃi] . — [ɑːrnt] [wiː; wi] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l][taɪm] ?

"	She	.	—	Aren't	we	wasting	valuable	time	?
"	她	.	—	不是	我们	浪费	有价值的	时间	?

她："我们是不是在浪费宝贵的时间？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][eɪtθ] . ,

You	know	we	were	going	to	discuss	Golden	Rule	Number	VIII	.	,
你	知道	我们	是	去	到	讨论	金的	规则	数字	八	.	,

你知道我们原本要讨论黄金法则第八条的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

and	we	haven't	even	decided	what	it	shall	be	.
和	我们	还没有	甚至	决定	什么	它	将	是	.

我们甚至还没决定它应该是什么。

[hiː; hi] . — [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] !

He	.	—	Be	a	good	listener	!
他	.	—	是	一个	好的	听众	!

他——要好好倾听!

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪsən] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['flætəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][let][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Wasn't	it	Addison	who	said	that	the	most	skillful	flattery	was	to	let	a	person
不是	它	艾迪生	WHO	说	那	这	最多	熟练	奉承	曾是	到	让	一个	人

[tɔːk] [ɒn] ,

talk	on	,
讲话	在	,

艾迪生不是说过，最巧妙的奉承就是让对方继续说下去吗?

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] ?

and	be	a	good	listener	?
和	是	一个	好的	听众	?

而且要善于倾听?

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] .

But	somehow	,	this	has	such	a	ring	of	insincerity	.
但	不知何故	,	这	有	这样的	一个	戒指	的	虚伪	.

但不知为何，这听起来很不真诚。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'gail] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

I	am	sure	that	I	should	not	wish	to	be	beguiled	into	thinking	that	I	was
我	是	当然	那	我	应该	不是	希望	到	是	被迷惑	进入	思维	那	我	曾是

[ˌentə'teɪnɪŋ] [maɪ] [frend] [wen] ,

entertaining	my	friend	when	,
娱乐	我的	朋友	什么时候	,

我确信我不应该被蒙蔽，误以为自己是在招待朋友，而实际上，

[ɪn] [riˈæləti] , [ai][wɒz; wəz] [ˈbɔːrɪŋ] [hɪm] .

in	reality	,	I	was	boring	him	.
在	现实	,	我	曾是	无聊的	他	.

事实上，我让他觉得无聊。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [əbˈzəːvz] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈgəʊldən] [ruːlz] [wɪl] [nɒt] " [tɔːk] [ɒn] .

She	.	—	Yes	;	but	a	person	who	observes	all	our	golden	rules	will	not	"	talk	on	.
她	.	—	是的	;	但	一个	人	WHO	观察	全部	我们的	金的	规则	将要	不是	"	讲话	在	.

她——是的；但是遵守我们所有黄金法则的人不会“喋喋不休”。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː] [pˈɜːsənz] [huː] [kæn; kən] " [tɔːk][ɒn] , " [ænd; ənd][nɒt][bɔː(r)][ðeə(r)]

"	You	know	,	there	are	few	persons	who	can	"	talk	on	,	"	and	not	bore	their
"	你	知道	,	那里	是	很少	人	WHO	能	"	讲话	在	,	"	和	不是	钻孔	他们的

['lɪsnər] .

listeners	.
听众	.

你知道，能滔滔不绝地讲而不让听众感到厌烦的人寥寥无几。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈtæktfl] [ænd; ənd] [wʊd] [əbˈzɜːv] [ˈgəʊldən] [ruːl] [ˈnʌmbə(r)][sevn] . — [tʃuːz]

if	people	were	tactful	and	would	observe	Golden	Rule	Number	VII	.	—	Choose
如果	人们	是	委婉	和	会	观察	金的	规则	数字	七	.	—	选择

['tɑːpɪks][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

topics	in	which	all	are	interested	—	it	would	not	be	necessary	for	the
主题	在	哪个	全部	是	感兴趣的	—	它	会	不是	是	必要的	为了	这

['lɪsənə(r)][tuː; tə] " [feɪn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

listener	to	"	feign	an	interest	if	he	has	it	not	.
听众	到	"	假装	一个	兴趣	如果	他	有	它	不是	.

如果人们懂得讲道理，遵守黄金法则第七条——选择大家都感兴趣的话题——那么听者就没有必要“假装感兴趣”了。

" [hiː; hi] . — [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	He	.	—	But	what	are	we	going	to	do	when	we	are	in	the
"	他	.	—	但	什么	是	我们	去	到	做	什么时候	我们	是	在	这

[səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [əbˈzɜːv] [ðɪs] [ruːl] ?

society	of	those	who	do	not	observe	this	rule	?
社会	的	那些	WHO	做	不是	观察	这	规则	?

“但是，当我们身处那些不遵守这条规则的社会中时，我们该怎么办呢？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ʃiː; ʃi] . — ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz]

She	.	—	Sometimes	,	we	can	enjoy	the	conversation	of	others	for	reasons
她	.	—	有时	,	我们	能	享受	这	对话	的	其他的	为了	原因

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

opposite	to	what	might	be	expected	.
对面的	到	什么	可能	是	预期的	.

她——有时候，我们喜欢与他人交谈的原因可能与预期相反。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [gests] [æt; ət][ə; eɪ]

For	example	,	a	few	days	since	,	I	was	one	of	several	guests	at	a
为了	例子	,	一个	很少	天	自从	,	我	曾是	一	的	一些	客人	在	一个

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

例如，几天前，我作为几位客人之一参加了一个午餐会。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][ɪn]['nəʊtɪŋ] [haʊ]['sʌbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [si:md]

and	I	was	very	much	amused	in	noting	how	subjects	,	which	in	themselves	seemed
和	我	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	注意到	如何	主题	,	哪个	在	他们自己	似乎

['veri] [prə'zeɪɪk] ,

very	prosaic	,
非常	平淡无奇	,

我饶有兴致地注意到，那些本身看起来很平淡无奇的主题，是如何.....

[kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

could	elicit	so	much	enthusiasm	in	their	discussion	.
可以	引出	所以	很多	热情	在	他们的	讨论	.

这可能会激发他们极大的讨论热情。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [gests] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['sælədz] ,

For	example	,	the	guests	discussed	the	making	of	salads	,
为了	例子	,	这	客人	讨论	这	制作	的	沙拉	,

例如，客人们讨论了沙拉的制作方法，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fru:t] , [nʌts] ,

and	much	enthusiasm	was	expended	over	a	mixture	of	fruit	,	nuts	,
和	很多	热情	曾是	已支出	超过	一个	混合物	的	水果	,	坚果	,

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .

and	olive	oil	.
和	橄榄	油	.

人们对水果、坚果和橄榄油的混合物表现出了极大的热情。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['haɪli] ['reləvənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['sælәd][ɪn]

The	subject	was	certainly	highly	relevant	,	as	the	very	kind	of	salad	in
这	主题	曾是	当然	高度	相关的	,	作为	这	非常	种类	的	沙拉	在

['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] ,

question	was	in	evidence	,
问题	曾是	在	证据	,

这个话题确实非常贴切，因为文中就出现了那种沙拉。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:θ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk][en'kəumiəm][frɒm; frəm][ɔ:l] .

calling	forth	enthusiastic	encomiums	from	all	.
呼叫	前进	热情的	赞誉	从	全部	.

赢得了所有人的热烈赞扬。

[hi:; hi] . — [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [ɪn]

He	.	—	I	suppose	you	are	often	amused	at	the	amount	of	interest	shown	in
他	.	—	我	认为	你	是	经常	觉得好笑	在	这	数量	的	兴趣	所示	在

['trɪviəl]['sʌbdʒɪkts] .

trivial	subjects	.
琐碎的	主题	.

他——我想你经常会觉得人们对琐事表现出的兴趣很有趣吧。

[ʃi:; ʃi] . — [nəʊ] ; [ai] , [tu:] , [æt; ət] [taɪmz] , [laɪk][tu:; tə][rɪ'læks] ,

She	.	—	No	;	I	,	too	,	at	times	,	like	to	relax	,
她	.	—	不	;	我	,	也	,	在	时代	,	喜欢	到	放松	,

她——不，我也偶尔喜欢放松一下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [wʊd] [si:m] ['frɪvələs] [tu:; tə] ['meni] .

and	to	talk	about	subjects	that	would	seem	frivolous	to	many	.
和	到	讲话	关于	主题	那	会	似乎	轻浮	到	许多	.

并谈论在许多人看来很无聊的话题。

[waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm][ænd; ənd][kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
While much of my time and close attention must necessarily be given to
尽管 很多 的 我的 时间 和 关闭 注意力 必须 一定 是 给定 到
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

虽然我必须投入大量时间和精力进行学习，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ai][prɪ'fɜː(r)] , [ə'keɪʒnəli] ,
for this reason , when there is any diverting influence , I prefer , occasionally ,
为了 这 原因 , 什么时候 那里 是 任何 转移注意力 影响 , 我 更喜欢 , 偶尔 ,

因此，当有任何干扰因素时，我更喜欢偶尔这样做。

[tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
to forget everything of a serious nature ; and ,
到 忘记 一切 的 一个 严肃的 自然 ; 和 ,

忘记一切严肃的事情；并且，

[laɪk][ðə; ði] [biː] [ðæt] [gəʊz][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)][tuː; tə][sɪp][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪts] ['swiːtnəs] ,
like the bee that goes from flower to flower to sip of each its sweetness ,
喜欢 这 蜜蜂 那 去 从 花 到 花 到 啜饮 的 每个 它是 甜味 ,

就像蜜蜂在花间穿梭，品尝每一朵花的花蜜一样，

[səʊ][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['əʊnli] ['laɪtli] , [iːtʃ] [ɪn]
so I enjoy passing from one subject to another , discussing only lightly , each in
所以 我 享受 通过 从 一 主题 到 其他 , 讨论 仅有的 轻轻 , 每个 在
[tɜːn] .
turn .
转动 .

所以我喜欢从一个话题过渡到另一个话题，每个话题都只是浅尝辄止地讨论一下。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sælədz][ɔː(r)] [peɪts] ; ['mɪsɪz] .
So you see whether it is salads or pates ; Mrs .
所以 你 看 无论 它 是 沙拉 或者 肉酱 ; 太太 .

所以你看，无论是沙拉还是肉酱；夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['kæmb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌpædə'rɛfski] ; [ʃɜːd] [gaʊnz] [ɔː(r)] ['pliːtɪd] , [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][æt; ət][taɪmz] [meɪ]
Campbell or Paderewski ; shirred gowns or pleated , these subjects at times may
坎贝尔 或者 帕德雷夫斯基 ; 褶皱 礼服 或者 褶皱 , 这些 主题 在 时代 可能
[pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] .
prove interesting and diverting .
证明 有趣的 和 转移注意力 .

坎贝尔或帕德雷夫斯基；褶皱长袍或褶裥长袍，这些话题有时可能会变得有趣且令人愉悦。

[hiː; hi] . — [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ðæt] [kaʊnts]
He . — But when a person is deeply interested in some special study that counts
他 . — 但 什么时候 一个 人 是 深 感兴趣的 在 一些 特别的 学习 那 计数
,
,
,

他——但是当一个人对某些重要的特殊研究产生浓厚兴趣时，

[ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	can	not	see	how	he	can	find	much	satisfaction	in	the	discussion	of
我	能	不是	看	如何	他	能	寻找	很多	满意	在	这	讨论	的

['tɑːpɪks][səʊ] ['veri] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

topics	so	very	foreign	to	his	specialty	.
主题	所以	非常	外国的	到	他的	专业	.

我看不出他如何能从讨论与他的专业领域如此格格不入的话题中获得多少乐趣。

[ʃiː; ʃi] . — [æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst][ɪm'plaɪd] , [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'læks] .

She	.	—	As	I	have	just	implied	,	the	specialist	finds	it	necessary	to	relax	.
她	.	—	作为	我	有	只是	暗示	,	这	专家	发现	它	必要的	到	放松	.

她——正如我刚才所暗示的，专家认为有必要放松一下。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [spend] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ,

I	have	in	mind	a	noted	physician	who	spends	many	of	his	waking	hours	,
我	有	在	头脑	一个	著名的	医生	WHO	花费	许多	的	他的	醒来	小时	,

我脑海中浮现出一位著名医生的形象，他醒着的大部分时间都花在了……

[ænd; ənd] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sliːpɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	hours	when	he	should	be	sleeping	,	either	in	his	laboratory	or	with	his
和	小时	什么时候	他	应该	是	睡眠	,	任何一个	在	他的	实验室	或者	和	他的

['peɪʃ(ə)nts] ;

patients	;
患者	;

以及他本应睡觉的时间，无论是在实验室还是在病人身边；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [wen] [hiː; hi] ['entəz] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi]

but	immediately	when	he	enters	his	drawing	-	room	to	greet	a	friend	,	he
但	立即地	什么时候	他	进入	他的	绘画	-	房间	到	迎接	一个	朋友	,	他

[fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ʌtəli] ,

forgets	his	work	utterly	,
忘记了	他的	工作	完全地	,

但是，当他走进客厅迎接朋友时，他立刻就把工作忘得一干二净了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [pɑːst] ,

for	the	time	being	,	and	before	many	minutes	have	passed	,
为了	这	时间	存在	,	和	前	许多	分钟	有	通过了	,

暂时如此，而且没过几分钟，

[hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)][ɪz] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['stɔːri] — [ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

his	listener	is	convulsed	with	laughter	over	some	new	story	—	the	latest	acquisition
他的	听众	是	抽搐	和	笑声	超过	一些	新的	故事	—	这	最新的	获得

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [stɒk] .

to	the	Doctor's	stock	.
到	这	医生的	库存	.

他的听众被某个新故事逗得哈哈大笑——这是医生最新添置的“战利品”。

[hiː; hi] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [waɪ] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːt]

He	.	—	Do	you	know	,	I	often	wonder	why	people	do	not	cultivate	the	art
他	.	—	做	你	知道	,	我	经常	想知道	为什么	人们	做	不是	培育	这	艺术

[ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

of	story	-	telling	.
的	故事	-	讲述	.

他——你知道吗，我常常纳闷为什么人们不培养讲故事的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [wʌnz] [frendz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

It	seems	to	me	that	if	one	would	entertain	one's	friends	now	and	then	with
它	似乎	到	我	那	如果	一	会	招待	一个人的	朋友们	现在	和	然后	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

a	good	story	,
一个	好的	故事	,

我觉得，如果偶尔给朋友们讲个好故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'laɪv(ə)n] [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [dʌl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

it	would	enliven	what	would	otherwise	be	a	very	dull	occasion	.
它	会	活跃	什么	会	否则	是	一个	非常	乏味的	场合	.

它会让原本非常沉闷的场合变得生动有趣。

[ʃiː; ʃi] . — ['stɔːri] - ['telə] — [gʊd] ['stɔːri] - ['telə] — [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] ; [ænd; ənd]

She	.	—	Story	-	tellers	—	good	story	-	tellers	—	are	probably	born	,	not	made	;	and
她	.	—	故事	-	柜员	—	好的	故事	-	柜员	—	是	大概	出生	,	不是	制成	;	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

她——讲故事的人——优秀的讲故事的人——很可能是天生的，而不是后天培养的；然而，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['gɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , [meɪ]

the	person	who	is	not	especially	gifted	in	this	art	,	may
这	人	WHO	是	不是	尤其	天才	在	这	艺术	,	可能

那些在这方面没有特别天赋的人，可能会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[sək'siːd] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

succeed	in	entertaining	his	listeners	,	provided	that	he	has	wit	enough	to
成功	在	娱乐	他的	听众	,	假如	那	他	有	有	足够的	到

[rɪ'membə(r)][ðə; ði] " [pɔɪnt] ,

remember	the	"	point	,
记住	这	"	观点	,

只要他有足够的智慧记住"重点"，他就能成功地娱乐听众。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [ɪz][nɒt] [sə'maɪzd] ,

"	and	to	couch	his	language	so	that	the	dénouement	is	not	surmised	,
"	和	到	长椅	他的	语言	所以	那	这	结局	是	不是	推测	,

"并且措辞委婉，以免结局被人猜到。"

[fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .

for	surprise	is	an	important	element	in	the	telling	of	a	story	.
为了	惊喜	是	一个	重要的	元素	在	这	讲述	的	一个	故事	.

因为惊喜是讲故事的重要元素。

[hiː; hi] . — [ə'keɪʒnəli] , [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,

He	.	—	Occasionally	,	I	hear	a	good	story	,	and	one	that	I	wish	to	remember	,
他	.	—	偶尔	,	我	听到	一个	好的	故事	,	和	一	那	我	希望	到	记住	,

他——偶尔，我会听到一些好故事，一些我想记住的故事。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt]

but	I	can	never	trust	myself	to	repeat	it	for	fear	that	I	shall	commit
但	我	能	绝不	相信	我	到	重复	它	为了	害怕	那	我	将	犯罪

[ðə; ði]['fleɪgrənt][sɪn][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] " [pɔɪnt] " ;

the	flagrant	sin	of	missing	the	"	point	"	;
这	明目张胆	罪	的	丢失的	这	"	观点	"	;

但我永远不敢相信自己能重复这句话，因为我害怕犯下完全没抓住重点的严重错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] .

and	that	omission	would	,	of	course	,	be	unpardonable	.
和	那	省略	会	,	的	课程	,	是	不可饶恕的	.

当然，这种疏忽是不可饶恕的。

[ʃiː; ʃi] . — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] - ,

She	.	—	I	think	you	might	become	a	very	successful	reconteur	,
她	.	—	我	思考	你	可能	变得	一个	非常	成功的	-	,

她——我觉得你可能会成为一名非常成功的寻人者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɪn]['kwestʃən] .

if	you	would	give	some	attention	to	the	art	in	question	.
如果	你	会	给	一些	注意力	到	这	艺术	在	问题	.

如果您能花些时间欣赏一下这件艺术品就好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz] ,

Of	course	,	the	important	thing	to	remember	is	,	what	are	the	essentials	,
的	课程	,	这	重要的	事物	到	记住	是	,	什么	是	这	必需品	,

[tuː; tə][əˈmɪt][ɔːl][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]['diːteɪlz] ,

to	omit	all	unnecessary	details	,
到	忽略	全部	不必要	细节	,

当然，最重要的是记住哪些是必需的，要省略所有不必要的细节。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪsənə(r)][ɪn] [səˈspens] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [nɒt][tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	keep	the	listener	in	suspense	and	,	above	all	,	not	to	omit	the	point	.
到	保持	这	听众	在	悬念	和	,	多于	全部	,	不是	到	忽略	这	观点	.

让听众保持悬念，最重要的是，不要遗漏重点。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][ɔːl][biː; bi] [tʃɑːlz] [læmz] [nɔː(r)] ['sɪdni] [smɪθs] ,

We	can	not	all	be	Charles	Lambs	nor	Sydney	Smiths	,
我们	能	不是	全部	是	查尔斯	羔羊	也不	悉尼	史密斯	,

我们不可能都是查尔斯·兰姆或悉尼·史密斯，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] " - " [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

but	we	can	each	have	our	little	store	of	"	funnycisms	"	from	which
但	我们	能	每个	有	我们的	小的	店铺	的	"	-	"	从	哪个

[tuː; tə] [drɔː] [wen] [ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɪz] ['ɒpətjuːn] ,

to	draw	when	the	occasion	is	opportune	,
到	画	什么时候	这	场合	是	适时的	,

但我们每个人都可以有一些自己的“幽默语录”，以便在合适的场合使用。

[ɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri] ['reləvənt] .

or	the	story	relevant	.
或者	这	故事	相关的	.

或者与故事相关的部分。

[hiː; hi] . — [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪˈsaɪd] [ðæt][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

He	.	—	Well	,	I	suppose	we	must	decide	that	one	must	be	a	good
他	.	—	出色地	,	我	认为	我们	必须	决定	那	一	必须	是	一个	好的

['lɪsənə(r)][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

listener	at	all	hazards	,
听众	在	全部	危险	,

他——好吧，我想我们必须达成共识：无论如何，都必须做一个好的倾听者。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

and	that	one	must	find	something	of	interest	in	the	conversation	of	others
和	那	一	必须	寻找	某物	的	兴趣	在	这	对话	的	其他的

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] " ['sælədz] " [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['sʌfrɪdʒ] ,

even	though	the	subject	may	be	"	salads	"	when	it	should	be	"	suffrage	,
甚至	尽管	这	主题	可能	是	"	沙拉	"	什么时候	它	应该	是	"	选举权	,

即使谈话内容本应是“选举权”，但谈话内容却是“沙拉”，我们也必须在谈话中找到感兴趣的内容。

" [fɔː(r); fə(r)]

"	for
"	为了

“ 为了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

例子。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] " ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][eɪtθ] . ?

Shall	**we**	**make**	**"**	**Be**	**a**	**good**	**listener**	**at**	**all**	**hazards**	**"**	**Golden**	**Rule**	**Number**	**VIII**	**.**	**?**
将	我们	制作	"	是	一个	好的	听众	在	全部	危险	"	金的	规则	数字	八	.	?

我们是否应该将"无论如何都要认真倾听"作为黄金法则第八条?

[ʃiː; ʃi] . — [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] ['aʊə(r)]

She	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**;**	**but**	**if**	**we**	**could**	**all**	**remember**	**and**	**practice**	**our**
她	.	—	是的	,	我	认为	所以	;	但	如果	我们	可以	全部	记住	和	实践	我们的

['ʌðə(r)]['gəʊldən] [ruːlz] ,

other	**golden**	**rules**	**,**
其他	金的	规则	,

她——是的，我想是这样；但如果我们都能记住并践行我们其他的黄金法则，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

we	**should**	**not**	**need**	**to**	**add**	**this**	**one**	**to**	**the**	**list**	**.**
我们	应该	不是	需要	到	添加	这	一	到	这	列表	.

我们本不应该需要把这个也添加到列表中。

[hiː; hi] . — [let] [ˌem 'iː] [siː] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðem; ðəm] .

He	**.**	**—**	**Let**	**me**	**see**	**whether**	**I**	**can**	**enumerate**	**them**	**.**
他	.	—	让	我	看	无论	我	能	枚举	他们	.

他——让我看看我能不能把它们列举出来。

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][wʌn] . — [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['diːteɪlz] .

Golden	**Rule**	**Number**	**1**	**.**	**—**	**Avoid**	**unnecessary**	**details**	**.**
金的	规则	数字	1	.	—	避免	不必要	细节	.

黄金法则第一条——避免不必要的细节。

[ˌtuː'tuː] . — [duː; də][nɒt][ɑːsk]['kwestʃən]['nʌmbə(r)] [tuː] [ʌn'tɪl]['nʌmbə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

2	**.**	**—**	**Do**	**not**	**ask**	**question**	**number**	**two**	**until**	**number**	**one**	**has**	**been**	**answered**	**,**
2	.	—	做	不是	问	问题	数字	二	直到	数字	一	有	到过	回答	,

2. 在第一个问题得到解答之前，不要问第二个问题。

[nɔː(r)][biː; bi] [tuː] ['kjʊəriəs][nɔː(r)] [tuː] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,

nor	**be**	**too**	**curious**	**nor**	**too**	**disinterested**	**;**	**that**	**is**	**,**
也不	是	也	好奇的	也不	也	无私的	;	那	是	,

既不要过于好奇，也不要过于冷漠；也就是说，

[duː; də][nɒt][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [nɔː(r)] [tuː] [fjuː] .

do	**not**	**ask**	**too**	**many**	**questions**	**nor**	**too**	**few**	**.**
做	不是	问	也	许多	问题	也不	也	很少	.

不要问太多问题，也不要问太少问题。

[θriː] . — [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

3	**.**	**—**	**Do**	**not**	**interrupt**	**another**	**while**	**he**	**is**	**speaking**	**.**
3	.	—	做	不是	打断	其他	尽管	他	是	请讲	.

3.不要打断别人说话。

[fɔːr] . — [duː; də][nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ə'nʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]

4	**.**	**—**	**Do**	**not**	**contradict**	**another**	**,**	**especially**	**when**	**the**	**subject**	**under**	**discussion**	**is**
4	.	—	做	不是	顶撞	其他	,	尤其	什么时候	这	主题	在下面	讨论	是

[ɒv; əv]['trɪvɪəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	**trivial**	**importance**	**.**
的	琐碎的	重要性	.

4.不要反驳别人，尤其是当讨论的话题无关紧要的时候。

[faɪv] . — [duː; də][nɒt][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['taɪəd]['lɪsənə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

5	.	—	Do	not	do	all	the	talking	;	give	your	tired	listener	a	chance	.
5	.	—	做	不是	做	全部	这	说	;	给	你的	疲劳的	听众	一个	机会	.

5.不要一个人说个不停；给疲惫的听众一个发言的机会。

[sɪks] . — [biː; bi][nɒt] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,

6	.	—	Be	not	continually	the	hero	of	your	own	story	;	and	on	the	other	hand	,
6	.	—	是	不是	持续	这	英雄	的	你的	自己的	故事	;	和	在	这	其他	手	,

6.不要总是扮演自己故事里的英雄；另一方面，

[duː; də][nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

do	not	leave	your	story	without	a	hero	.
做	不是	离开	你的	故事	没有	一个	英雄	.

不要让你的故事缺少英雄。

['sɛvən] . — [tʃuːz] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

7	.	—	Choose	subjects	of	mutual	interest	.
7	.	—	选择	主题	的	相互的	兴趣	.

7. 选择共同感兴趣的话题。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][eɪtθ] . , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

And	our	latest	acquisition	,	Golden	Rule	Number	VIII	.	,	Be	a	good	listener	.
和	我们的	最新的	获得	,	金的	规则	数字	八	.	,	是	一个	好的	听众	.

我们最新获得的第八条黄金法则：做一个好的倾听者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ʃiː; ʃi] . — [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ruːlz] .

She	.	—	You	have	done	remarkably	well	to	remember	all	these	rules	.
她	.	—	你	有	完毕	非常	出色地	到	记住	全部	这些	规则	.

她：你做得很好，能记住所有这些规则。

[hiː; hi] . — ['hævnt] [ai] [ɜːnd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ?

He	.	—	Haven't	I	earned	a	reward	?
他	.	—	还没有	我	获得	一个	报酬	?

他：难道我没有得到奖励吗?

[ʃiː; ʃi] . — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

She	.	—	What	shall	it	be	?
她	.	—	什么	将	它	是	?

她——那会怎样呢?

[hiː; hi] . — [ðə; ði][rəʊz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

He	.	—	The	rose	in	your	hair	.
他	.	—	这	玫瑰	在	你的	头发	.

他——你头发上的玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)] [ɪks]

GOLDEN	RULE	NUMBER	IX
金的	规则	数字	第九章

黄金法则第九条

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

Make	**your**	**speech**	**in**	**harmony**	**with**	**your**	**surroundings**	**.**
制作	你的	演讲	在	和谐	和	你的	周围环境	.

你的演讲要与周围环境和谐一致。

[hiː; hi] . — [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]

He	**.**	**—**	**Let**	**us**	**walk**	**along**	**the**	**shore**	**—**	**away**	**from**	**our**	**friends**	**at**	**the**	**hotel**
他	.	—	让	我们	走	沿着	这	支撑	—	离开	从	我们的	朋友们	在	这	酒店

.

:

.

他说："让我们沿着海岸散步吧，远离我们在酒店的朋友们。"

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['merɪts] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]

The	**night**	**is**	**far**	**too**	**beautiful**	**to**	**spend**	**in**	**discussing**	**the**	**merits**	**of**	**biscuit**	**and**
这	夜晚	是	远的	也	美丽的	到	花费	在	讨论	这	优点	的	饼干	和

['hʌni] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [keɪk] .

honey	**compared**	**with**	**those**	**of**	**strawberries**	**and**	**cake**	**.**
蜂蜜	比较的	和	那些	的	草莓	和	蛋糕	.

如此美好的夜晚，何必浪费时间去讨论饼干和蜂蜜与草莓和蛋糕哪个更好呢?

[ʃiː; ʃi] . — [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] !

She	**.**	**—**	**And**	**with**	**such**	**a**	**sky**	**and**	**such**	**a**	**scene**	**before**	**them**	**!**
她	.	—	和	和	这样的	一个	天空	和	这样的	一个	场景	前	他们	!

她——眼前竟有如此湛蓝的天空和如此壮丽的景色!

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] — [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] !

And	**the**	**day**	**—**	**how**	**perfect**	**it**	**has**	**been**	**!**
和	这	天	—	如何	完美的	它	有	到过	!

今天真是太完美了!

* * * * " [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

*****	*****	*****	*****	**"**	**The**	**blue**	**sky**
*	*	*	*	"	这	蓝色的	天空

* * * * "蓝天

[liːnd] ['saɪləntli] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [haɪ]

Leaned	**silently**	**above**	**,**	**and**	**all**	**its**	**high**
倾斜	默默	多于	,	和	全部	它是	高的

静静地俯身向上，它所有的高处

[ænd; ənd]['æʒə(r)] - ['sɜːkld] [ruːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,

And	**azure**	**-**	**circled**	**roof**	**beneath**	**the**	**wave**	**,**
和	蔚蓝	-	圈起来	屋顶	下面	这	海浪	,

波浪之下，是蔚蓝色的圆形屋顶。

[wɒz; wəz] ['ɪmɪdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [diːp] [tuː; tə] [peɪv]

Was	**imaged**	**back**	**and**	**seemed**	**the**	**deep**	**to**	**pave**
曾是	成像	后退	和	似乎	这	深的	到	铺平

影像显示，深处似乎正在铺路

[wɪð] [ɪts][træns'pærənt] ['bjuːti] .

With	**its**	**transparent**	**beauty**	**.**
和	它是	透明的	美丽	.

它拥有透明的美感。

" [hiː; hi] . — [əʊ] !

"	**He**	**.**	**—**	**Oh**	**!**
"	他	.	—	哦	!

"他——哦!

['ðer] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

they're	not	thinking	of	the	sea	nor	of	the	sky	.
它们是	不是	思维	的	这	海	也不	的	这	天空	.

他们既没有想到大海，也没有想到天空。

[ɔːl'ðəʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

Although	when	I	saw	one	of	the	ladies	gazing	intently	at	the	moon	,
虽然	什么时候	我	锯	一	的	这	女士们	凝视	专注地	在	这	月亮	,

虽然我看到其中一位女士正专注地凝视着月亮，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

I	thought	that	she	,	like	you	and	me	,	had	succumbed	to	the	influence
我	想法	那	她	,	喜欢	你	和	我	,	有	屈服了	到	这	影响

[ɒv; əv][ɪts]['mædʒɪk] [biːmz] ;

of	its	magic	beams	;
的	它是	魔法	光束	;

我以为她和我们一样，都受到了那道魔光的影响；

[bʌt; bət][aɪ]['veri] [suːn]

but	I	very	soon
但	我	非常	很快

但我很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[bɪ'keɪm] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪk'skleɪm] , " [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]

became	disillusioned	,	for	I	heard	her	suddenly	exclaim	,	"	Oh	,	I	wish	I
成为	幻灭	,	为了	我	听到	她	突然	惊叹	,	"	哦	,	我	希望	我

[hæd; həd][sʌm; səm] [welʃ] ['reəbɪt] !

had	some	Welsh	rarebit	!
有	一些	威尔士语	稀有比特	!

感到失望了，因为我听到她突然惊呼："哦，我真希望我能吃到威尔士干酪吐司！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [welʃ] ['reəbɪt] .

I	am	so	very	fond	of	Welsh	rarebit	.
我	是	所以	非常	喜爱	的	威尔士语	稀有比特	.

我非常喜欢威尔士干酪吐司。

" [ʃiː; ʃi] . — [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntlɪ] ['reləvənt] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['prɒbəblɪ]

"	She	.	—	Her	thoughts	were	evidently	relevant	,	as	the	moon	probably
"	她	.	—	她	想法	是	显然	相关的	,	作为	这	月亮	大概

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [griːn] [tʃiːz] ,

suggested	to	her	,	green	cheese	,
建议	到	她	,	绿色的	奶酪	,

"她——她的想法显然很有道理，就像月亮可能向她暗示的那样，绿色的奶酪，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] ['təʊstɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] .

and	from	that	,	it	was	only	a	step	to	the	toasted	article	.
和	从	那	,	它	曾是	仅有的	一个	步	到	这	烤过的	文章	.

由此，距离烤面包片只有一步之遥了。

[aɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

I	dislike	to	hear	a	person	express	a	fondness	for	food	.
我	不喜欢	到	听到	一个	人	表达	一个	喜爱	为了	食物	.

我不喜欢听到别人表达对食物的喜爱。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə][juːz] " [fɒnd] " [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

I	know	that	it	is	correct	to	use	"	fond	"	in	this	way	;
我	知道	那	它	是	正确的	到	使用	"	喜爱	"	在	这	方式	;

我知道这样使用"fond"是正确的；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] " ['fɒndnəs] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌnz] [frendz] ;

but	to	me	"	fondness	"	should	be	used	only	with	reference	to	one's	friends	;
但	到	我	"	喜爱	"	应该	是	用过的	仅有的	和	参考	到	一个人的	朋友们	;

但我认为，“喜爱”一词应该只用于形容朋友之间；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] " [welʃ] ['reəbɪt] " !

but	to	be	fond	of	"	Welsh	rarebit	"	!
但	到	是	喜爱	的	"	威尔士语	稀有比特	"	!

但要喜欢“威尔士干酪吐司”！

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][juːz][əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

I	should	prefer	to	use	another	expression	.
我	应该	更喜欢	到	使用	其他	表达	.

我更倾向于使用另一种表达方式。

[hiː; hi] . — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [fɒnd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bʊks] ,

He	.	—	Of	course	you	aren't	fond	of	anything	but	flowers	,	and	books	,
他	.	—	的	课程	你	不是	喜爱	的	任何事物	但	花朵	,	和	图书	,

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] , — [əʊ] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

and	music	,	—	Oh	!	and	the	moon	.
和	音乐	,	—	哦	!	和	这	月亮	.

他——当然，你除了花、书和音乐之外，什么都不喜欢，——哦！还有月亮。

[ʃiː; ʃi] . — [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [kʌm] [fɜːst] .

She	.	—	And	people	;	they	come	first	.
她	.	—	和	人们	;	他们	来	第一的	.

她——还有人；他们才是最重要的。

[hiː; hi] . — ['evrɪbɒdi] ?

He	.	—	Everybody	?
他	.	—	大家	?

他——大家?

[ʃiː; ʃi] . — [nɒt] ['evrɪbɒdi] , ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] .

She	.	—	Not	everybody	,	only	a	few	.
她	.	—	不是	大家	,	仅有的	一个	很少	.

她——不是所有人，只是少数人。

[hiː; hi] . — [ɪnˈkluːdɪŋ] — —

He	.	—	Including	—	—
他	.	—	包括	—	—

他。——包括——

[ʃiː; ʃi] . — [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .

She	.	—	I	think	that	we	should	go	back	to	our	friends	.
她	.	—	我	思考	那	我们	应该	去	后退	到	我们的	朋友们	.

她——我觉得我们应该回去找朋友们。

[hiː; hi] . — [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] " [welʃ] ['reəbɪt] " ?

He	.	—	And	discuss	"	Welsh	rarebit	"	?
他	.	—	和	讨论	"	威尔士语	稀有比特	"	?

他——然后讨论“威尔士干酪吐司”?

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] [bəʊt][ænd; ənd][glaɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['sɪlvəri] [leɪk] .

Let	us	take	this	boat	and	glide	over	the	"	silvery	lake	.
让	我们	拿	这	船	和	滑行	超过	这	"	银色	湖	.

让我们乘船游览“银色湖泊”。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðæn; ðən]['ɛdəbəlz] ; [ænd; ənd] ,

"	We	can	find	more	interesting	subjects	to	talk	about	than	edibles	;	and	,
"	我们	能	寻找	更多的	有趣的	主题	到	讲话	关于	比	可食用的	;	和	,

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] ,

if	we	cannot	,
如果	我们	不能	,

"我们可以找到比食用大麻更有趣的话题来谈论；而且，如果我们找不到，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

we	can	at	least	be	silent	and	let	the	glorious	night	speak	for	us
我们	能	在	至少	是	沉默的	和	让	这	辉煌	夜晚	说话	为了	我们

.

:

.

我们至少可以保持沉默，让这美好的夜晚替我们说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ʃiː; ʃi] . — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [naɪts] , [ai] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

She	.	—	Because	of	just	such	nights	,	I	come	here	every	year	.
她	.	—	因为	的	只是	这样的	夜晚	,	我	来	这里	每一个	年	.

她：正因为有这样的夜晚，我每年都来这里。

[hiː; hi] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ʃaɪnz] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

He	.	—	But	the	moon	,	like	the	sun	,	shines	everywhere	for	all	.
他	.	—	但	这	月亮	,	喜欢	这	太阳	,	闪耀	到处	为了	全部	.

他——但是月亮和太阳一样，照耀着每一个地方，为了所有人。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] , [bʌt; bət][nɒt] ['evriweə(r)] [ə'laɪk] .

She	.	—	Yes	,	but	not	everywhere	alike	.
她	.	—	是的	,	但	不是	到处	同样	.

她——是的，但并非所有地方都一样。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [triːz] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ˌaʊt'spred] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] ['sɪlvəri] [biːmz] ,

There	must	be	trees	with	branches	outspread	to	catch	its	silvery	beams	,
那里	必须	是	树木	和	分支	扩张	到	抓住	它是	银色	光束	,

一定有枝繁叶茂的树木，能够捕捉到它银色的光束。

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['hevi] ['bækgraʊnd] .

and	giant	hills	in	the	distance	to	form	a	heavy	background	.
和	巨大的	丘陵	在	这	距离	到	形式	一个	重的	背景	.

远处连绵起伏的群山构成了厚重的背景。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [greɪt] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] ,

The	full	moon	shining	on	our	great	Lake	Michigan	is	a	glorious	sight	,
这	满的	月亮	灼灼	在	我们的	伟大的	湖	密歇根州	是	一个	辉煌	视线	,

皎洁的月光洒在美丽的密歇根湖上，真是一幅壮丽的景象。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] ['pɜːfɪkt] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] .

but	that	which	is	needed	to	make	the	scene	perfect	is	not	there	.
但	那	哪个	是	需要	到	制作	这	场景	完美的	是	不是	那里	.

但使场景完美所需的要素却不具备。

[bʌt; bət][hɪə(r)] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .

But	here	—	nothing	is	wanting	.
但	这里	—	没有什么	是	想要	.

但在这里——什么都不缺。

[əʊ] ['bjuːtiəs] [leɪk] !
O **beauteous** **Lake** **!**
哦 美丽的 湖 !

美丽的湖泊啊!

[haʊ] ['reɪdiəntli] [dʌst] [ðaʊ] [weə(r)] [ðaɪ] ['dʒuːəlz]
How **radiantly** **dost** **thou** **wear** **thy** **jewels**
如何 光芒四射 朋友 你 穿 你的 珠宝

你佩戴的珠宝多么光彩夺目!

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [feə(r)] , — [meɪd] [f'eəɹe] [stɪl]
Upon **thy** **bosom** **fair** **,** **—** **made** **fairer** **still**
之上 你的 怀 公平的 , — 制成 更公平 仍然

在你美丽的胸怀里，——更加美丽动人

[baɪ] ['luːnəz] ['sɪlvəri] [biːmz] .
By **Luna's** **silvery** **beams** **.**
经过 露娜的 银色 光束 .

在月亮的银色光芒下。

[haʊ] ['reɪdiəntli] [dʌst] [ðaʊ] [weə(r)] [ðaɪ] ['dʒuːəlz]
How **radiantly** **dost** **thou** **wear** **thy** **jewels**
如何 光芒四射 朋友 你 穿 你的 珠宝

你佩戴的珠宝多么光彩夺目!

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [feə(r)] , — [meɪd] [f'eəɹe] [stɪl]
Upon **thy** **bosom** **fair** **,** **—** **made** **fairer** **still**
之上 你的 怀 公平的 , — 制成 更公平 仍然

在你美丽的胸怀里，——更加美丽动人

[baɪ] ['luːnəz] ['sɪlvəri] [biːmz] .
By **Luna's** **silvery** **beams** **.**
经过 露娜的 银色 光束 .

在月亮的银色光芒下。

[hiː; hi] . — [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] ['neɪtʃərz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
He **.** **—** **The** **poet** **is** **nature's** **interpreter** **.**
他 . — 这 诗人 是 自然的 翻译 .

他——诗人是自然的诠释者。

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] ; [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
He **expresses** **what** **we** **feel** **;** **what** **we** **should** **wish** **to** **say** **,**
他 表达 什么 我们 感觉 ; 什么 我们 应该 希望 到 说 ,

他表达了我们的感受；表达了我们应该说的话。

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɪn] [pəʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
were **we** **able** **to** **express** **our** **thoughts** **in** **poetic** **language** **.**
是 我们 有能力的 到 表达 我们的 想法 在 诗意的 语言 .

我们是否能够用诗意的语言表达我们的想法?

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tɜːprət] ['truːli] .
But **sometimes** **he** **does** **not** **interpret** **truly** **.**
但 有时 他 做 不是 解释 真的 .

但他有时并不能正确解读。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['braʊnɪŋ] [huː] [sed] :
Wasn't **it** **Browning** **who** **said** **:**
不是 它 勃朗宁 WHO 说 :

难道不是勃朗宁说过吗:

" ['nevə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs]
" **Never** **the** **time** **and** **the** **place**
" 绝不 这 时间 和 这 地方

"永远没有合适的时间和地点

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ˌɔːltə'geðə(r)] " ?

And	the	loved	one	altogether	"	?
和	这	喜爱	一	共	"	?

还有那个爱人?

[ʃiː; ʃi] . — [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] ['reləvənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	.	—	I	don't	see	the	relevancy	of	the
她	.	—	我	不	看	这	关联	的	这

她——我看不出这有什么关联。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

quotation	.
引述	.

引述。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

We	must	go	back	to	the	hotel	.
我们	必须	去	后退	到	这	酒店	.

我们必须回酒店。

['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] .

Our	friends	will	miss	us	.
我们的	朋友们	将要	错过	我们	.

朋友们会想念我们的。

[hiː; hi] . — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [maɪ]['les(ə)n] [jet] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [skuːl] .

He	.	—	But	you	haven't	heard	my	lesson	yet	,	as	we	used	to	say	in	school	.
他	.	—	但	你	还没有	听到	我的	课	然而	,	作为	我们	用过的	到	说	在	学校	.

他——但是你还没听到我的教训呢，就像我们以前在学校里常说的那样。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːlz] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['aʊə(r)] [njuː] [wʌn] .

I	have	to	recite	all	the	golden	rules	,	and	add	our	new	one	.
我	有	到	背诵	全部	这	金的	规则	,	和	添加	我们的	新的	一	.

我必须把所有的黄金法则都背下来，再加上我们新的一条。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	shall	it	be	?
什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

[ʃiː; ʃi] . — [ruːl] ['nʌmbə(r)] [ɪks] . :

She	.	—	Rule	Number	IX	.	:
她	.	—	规则	数字	第九章	.	:

她——规则九:

[wʌnz] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] .

One's	speech	should	be	in	harmony	with	one's	surroundings	.
一个人的	演讲	应该	是	在	和谐	和	一个人的	周围环境	.

言谈举止应与周围环境相协调。

[hiː; hi] . — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

He	.	—	In	other	words	,
他	.	—	在	其他	字	,

他——换句话说,

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][tɔːk][ə'baʊt] [tʃiːz] [wen] [ðə; ði][muːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ]

a	person	should	not	talk	about	cheese	when	the	moon	would	be	a	more	fitting
一个	人	应该	不是	讲话	关于	奶酪	什么时候	这	月亮	会	是	一个	更多的	配件

['tɒpɪk] .

topic	.
话题	.

与其谈论奶酪，不如谈论月亮，这才是更合适的话题。

[ʃiː; ʃi] . — [ɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

She	.	—	Or	,	when	it	might	be	more	fitting	to	remain	silent	.
她	.	—	或者	,	什么时候	它	可能	是	更多的	配件	到	保持	沉默的	.

她——或者，在什么情况下保持沉默可能更合适。

[hiː; hi] . — [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , " ['saɪləns][ɪz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ,

He	.	—	Some	one	has	said	,	"	Silence	is	the	virtue	of	the	feeble	,
他	.	—	一些	一	有	说	,	"	沉默	是	这	美德	的	这	微弱	,

他——有人说过，“沉默是弱者的美德”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] .

"	but	it	is	probably	as	often	the	virtue	of	the	wise	.
"	但	它	是	大概	作为	经常	这	美德	的	这	明智的	.

但这或许也是智者的美德。

[ʃiː; ʃi] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑː'laɪl] [huː] [sed] : " [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['saɪləns] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

She	.	—	It	was	Carlyle	who	said	:	"	Consider	the	significance	of	SILENCE	:	it	is
她	.	—	它	曾是	凯雷集团	WHO	说	:	"	考虑	这	意义	的	沉默	:	它	是

['baʊndləs] ,

boundless	,
无边无际	,

她——卡莱尔曾说过：“想想沉默的意义：它是无限的，

['nevə(r)][baɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʌn'spiːkəbli] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] : [siːs] [ðæt]

never	by	meditating	to	be	exhausted	,	unspeakably	profitable	to	thee	:	Cease	that
绝不	经过	冥想	到	是	筋疲力尽的	,	难以言喻的	有利可图	到	你	:	停止	那

[keɪ'ɒtɪk] ['hʌbʌb] ,

chaotic	hubbub	,
混乱	尘嚣	,

切勿因冥想而精疲力竭，这对你大有裨益：停止那混乱的喧嚣，

[weər'ɪn] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] , [tuː; tə] [kən'fjuːzd] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ænd; ənd]

wherein	thy	own	soul	runs	to	waste	,	to	confused	suicidal	dislocation	and
其中	你的	自己的	灵魂	跑步	到	浪费	,	到	使困惑	有自杀倾向	错位	和

['stjuːpə(r)] ;

stupor	;
昏迷	;

其中你的灵魂走向毁灭，走向混乱、自杀式的迷失和麻木；

[aʊt][ɒv; əv]['saɪləns] ['kɒmz] [ðaɪ] [streŋθ] .

out	of	Silence	comes	thy	strength	.
出去	的	沉默	来	你的	力量	.

你的力量源于沉默。

- [spiːtʃ] [ɪz] ['sɪlvən] , ['saɪləns][ɪz]['gəʊldən] ; [spiːtʃ] [ɪz]['hjuːmən] , ['saɪləns][ɪz][dɪ'vaɪn] . -

'	Speech	is	silvern	,	Silence	is	golden	;	Speech	is	human	,	Silence	is	divine	.	'
-	演讲	是	银	,	沉默	是	金的	;	演讲	是	人类	,	沉默	是	神圣的	.	-

“言语如银，沉默如金；言语是人性的，沉默是神圣的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)] [eks]
GOLDEN **RULE** **NUMBER** **X**
金的 规则 数字 X

黄金法则第十条

[duː; də] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] .
Do **not** **exaggerate** **.**
做 不是 夸大 .

不要夸大其词。

[hiː; hi] . — [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ðæt] [ai] [riːd] [tuː; tə]
He **.** **—** **You** **may** **remember** **that** **one** **of** **the** **extracts** **that** **I** **read** **to**
他 . — 你 可能 记住 那 一 的 这 提取物 那 我 读 到
[juː; jʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
you **from** **my** **note** **-** **book** **referred** **to** **exaggeration** **in** **conversation** **.**
你 从 我的 笔记 - 书 指 到 夸张 在 对话 .

他——你可能还记得，我从笔记本上摘录的一段话是关于谈话中的夸张的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːlt] ,
Do **you** **know** **,** **I** **have** **been** **paying** **attention** **to** **this** **fault** **,**
做 你 知道 , 我 有 到过 付费 注意力 到 这 过错 ,

你知道吗，我一直在关注这个故障。

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dʒen(ə)rəl] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and **I** **find** **that** **it** **is** **decidedly** **general** **even** **with** **people** **who** **are**
和 我 寻找 那 它 是 绝对地 一般的 甚至 和 人们 WHO 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] .
supposed **to** **be** **honest** **and** **sincere** **.**
据称 到 是 诚实的 和 真诚 .

我发现，即使是那些本应诚实真诚的人，这种现象也相当普遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] ; [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
It **is** **really** **one** **phase** **of** **falsifying** **;** **in** **my** **opinion** **,** **it** **is** **a** **very** **disagreeable**
它 是 真的 一 阶段 的 伪造 ; 在 我的 观点 , 它 是 一个 非常 令人不快的
['hæbɪt] ,
habit **,**
习惯 ,

这其实是造假的一种表现形式；在我看来，这是一种非常令人厌恶的习惯。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] .
and **one** **that** **a** **person** **should** **try** **to** **rid** **himself** **of** **.**
和 一 那 一个 人 应该 尝试 到 摆脱 他自己 的 .

也是每个人都应该努力摆脱的东西。

[ʃiː; ʃi] . — ['peərənts] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
She **.** **—** **Parents** **can** **not** **be** **too** **careful** **in** **the** **bringing** **up** **of** **their** **children**
她 . — 父母 能 不是 是 也 小心 在 这 带来 向上 的 他们的 孩子们
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɔːm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk]
to **see** **that** **they** **do** **not** **form** **the** **habit** **of** **exaggerating** **what** **they** **undertake**
到 看 那 他们 做 不是 形式 这 习惯 的 夸大 什么 他们 承担
[tuː; tə] [tel] .
to **tell** **.**
到 告诉 .

她——父母在教育孩子时，一定要格外小心，确保他们不会养成夸大其词的习惯。

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [kæn; kən] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

Some	**persons**	**can**	**not**	**make**	**the**	**simplest**	**statement**	**without**	**exaggerating**	**the**
一些	人	能	不是	制作	这	最简单的	陈述	没有	夸大	这

[fækts] .

facts	**.**
事实	.

有些人连最简单的陈述都不能不夸大事实。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənsɪ] , [ɪf] [wʌn] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [ɔ:(r)] [ɒv; əv]

For	**instance**	**,**	**if**	**one**	**undertakes**	**to**	**give**	**the**	**price**	**of**	**a**	**garment**	**or**	**of**
为了	实例	, 如果	一	承担	到	给	这	价格	的	一个	服装	或者	的	

[sʌm; səm] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

some	**furniture**	**,**
一些	家具	,

例如，如果一个人承诺给出某件衣服或某件家具的价格，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

the	**amount**	**paid**	**is**	**always**	**increased**	**in**	**the**	**telling**	**of**	**the**	**story**	**;**
这	数量	有薪酬的	是	总是	增加	在	这	讲述	的	这	故事	;

在讲述这个故事时，支付的金额总是会增加；

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪviəl] [ɪ'vents] — [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɪl] [ɪn'lɑ:dʒ] [hɪz; ɪz]

and	**so**	**with**	**the**	**narration**	**of**	**trivial**	**events**	**—**	**the**	**speaker**	**will**	**enlarge**	**his**
和	所以	和	这	旁白	的	琐碎的	活动	—	这	扬声器	将要	放大	他的

['steɪtmənts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ]

statements	**until**	**he**	**presents**	**a**
声明	直到	他	礼物	一个

因此，在叙述琐事时，说话者会不断夸大其词，直到呈现出.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[dɪ'stɔ:tɪd] ['pɪktʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .

distorted	**picture**	**to**	**the**	**mental**	**vision**	**of**	**the**	**listener**	**.**
扭曲	图片	到	这	精神的	想象	的	这	听众	.

给听者的脑海中留下扭曲的画面。

[ðə; ði] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [kæn; kən]

The	**exaggeration**	**of**	**facts**	**should**	**certainly**	**be**	**avoided**	**;**	**and**	**a**	**person**	**can**
这	夸张	的	事实	应该	当然	是	避免	;	和	一个	人	能

[ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['tendənsɪ] [ɪn] [hɪm'self] ,

overcome	**this**	**tendency**	**in**	**himself**	**,**
克服	这	趋势	在	他自己	,

当然应该避免夸大事实；而且，一个人可以克服自身的这种倾向。

[ɪf] , [wen] [hi:; hi] [faɪndz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'steɪtmənt] , [hi:; hi] [wɪl] [kə'rekt] [hɪm'self] ,

if	**,**	**when**	**he**	**finds**	**that**	**he**	**is**	**making**	**a**	**misstatement**	**,**	**he**	**will**	**correct**	**himself**	**,**
如果	,	什么时候	他	发现	那	他	是	制作	一个	错误陈述	,	他	将要	正确的	他自己	,

如果他发现自己说错了话，他会纠正自己。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [tru:] ['vɜ:ʃ(ə)n] .

and	**give**	**a**	**true**	**version**	**.**
和	给	一个	真的	版本	.

并给出真实版本。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['fɪksɪŋ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət]

For	example	,	if	he	finds	that	he	is	fixing	the	cost	of	a	possession	at
为了	例子	, 如果	他	发现	那	他	是	定影	这	成本	的	一个	拥有	在

[faɪv] [d'ɒləz] ,

five	dollars	,
五	美元	,

例如，如果他发现自己把一件物品的价格定在了五美元，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['fɪfti] [sents] ,

when	it	should	be	four	dollars	and	fifty	cents	,
什么时候	它	应该	是	四	美元	和	五十	分	,

而它应该是四美元五角。

[hi:; hi][kæn; kən] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [bi'trei] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ] .

he	can	correct	the	error	without	even	betraying	his	intention	to	falsify	.
他	能	正确的	这	错误	没有	甚至	背叛	他的	意图	到	伪造	.

他可以在不暴露自己造假意图的情况下纠正错误。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi]['grædʒuəli] [treɪnz] [hɪm'self][tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][fækts] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

By	doing	this	,	he	gradually	trains	himself	to	adhere	to	facts	;	for	,
经过	正在做	这	,	他	逐步地	火车	他自己	到	粘着	到	事实	;	为了	,

通过这样做，他逐渐训练自己坚持事实；因为，

[waɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] ['kɒnsɪkwəns] ,

while	the	price	of	the	article	may	be	a	matter	of	small	consequence	,
尽管	这	价格	的	这	文章	可能	是	一个	事情	的	小的	结果	,

虽然商品的价格可能无关紧要，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt]

it	is	a	matter	of	far	more	importance	that	the	person	who	has	the	habit
它	是	一个	事情	的	远的	更多的	重要性	那	这	人	WHO	有	这	习惯

[ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌmɪs'steɪt] [fækts] .

shall	correct	his	tendency	to	misstate	facts	.
将	正确的	他的	趋势	到	谎报	事实	.

更重要的是，有歪曲事实习惯的人应该改正这种倾向。

[səʊ] [ə'gen] , [wen] [wʌn][ɪz] [næ'ret] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt][ɪn] [wʌnz] [ɪk'spɪərɪəns] ,

So	again	,	when	one	is	narrating	an	incident	in	one's	experience	,
所以	再次	, 什么时候	一	是	叙述	一个	事件	在	一个人的	经验	,

所以，当一个人叙述自己经历中的某个事件时，

[ðə; ði] [seɪm] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði][fækts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] .

the	same	strict	adherence	to	the	facts	should	be	observed	.
这	相同的	严格的	依从性	到	这	事实	应该	是	观察到	.

同样要严格遵守事实原则。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][və'ræsəti] .

In	this	way	a	person	establishes	a	reputation	for	veracity	.
在	这	方式	一个	人	建立	一个	名声	为了	真实性	.

这样一来，一个人就能建立起诚实可靠的声誉。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [hu:z] ['steɪtmənts] [wi:; wi] [pleɪs] [nəʊ] [rɪ'laɪəns] ,

We	all	have	friends	in	whose	statements	we	place	no	reliance	,
我们	全部	有	朋友们	在	谁	声明	我们	地方	不	依赖	,

我们都有一些朋友，我们并不信任他们所说的话。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [ɪg'zædʒəreɪt] ['evri] [fækt] [ðæt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn]

simply	because	we	know	that	they	invariably	exaggerate	every	fact	that	comes	within
简单地	因为	我们	知道	那	他们	总是	夸大	每一个	事实	那	来	之内

[ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

their	observation	or	experience	.
他们的	观察	或者	经验	.

因为我们知道，他们总是会夸大他们观察或经历到的每一个事实。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [fɔ:lt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] ['gri:vəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [nɔ:(r)] [ðæt]

I	know	of	no	fault	in	conversation	that	is	more	grievous	than	this	nor	that
我	知道	的	不	过错	在	对话	那	是	更多的	严重的	比	这	也不	那

[kæn; kən] [gɪv] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

can	give	one	such	a	general	air	of	insincerity	in	all	things	.
能	给	一	这样的	一个	一般的	空气	的	虚伪	在	全部	事物	.

我不知道谈话中有什么错误比这更严重，也不知道有什么错误能让人在所有事情上都显得如此虚伪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hi:; hi] . — [ai] [nəʊ] ,

He	.	—	I	know	,
他	.	—	我	知道	,

他——我知道，

[ai][hæv; həv] [frendz] [hu:m] [ai][kæn; kən][nɒt] [bɪ'li:v] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

I	have	friends	whom	I	can	not	believe	—	no	matter	how	serious	they	are	in
我	有	朋友们	谁	我	能	不是	相信	—	不	事情	如何	严肃的	他们	是	在

[ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

impressing	upon	me	,
令人印象深刻	之上	我	,

我有一些朋友，无论他们多么认真地向我保证，我都无法相信他们。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] .

the	truth	of	the	information	that	they	are	so	willing	to	impart	.
这	真相	的	这	信息	那	他们	是	所以	愿意的	到	传授	.

他们如此乐意传达的信息的真实性。

[ʃi:; ʃi] . — [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'tæk] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

She	.	—	Of	course	,	when	persons	of	this	kind	attack	the	reputation	of	others
她	.	—	的	课程	,	什么时候	人	的	这	种类	攻击	这	名声	的	其他的

[ðen] ,

then	,
然后	,

她——当然，当这种人攻击他人名誉时，

[ɪn'di:d] , [dʌz] [ðeə(r)] [fɔ:lt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] , ['ʌðəwaɪz]

indeed	,	does	their	fault	become	a	serious	one	;	but	there	are	many	,	otherwise
的确	,	做	他们的	过错	变得	一个	严肃的	一	;	但	那里	是	许多	,	否则

[wel] - ['mi:nɪŋ] ,

well	-	meaning	,
出色地	-	意义	,

的确，他们的过错是否就成了严重的过错；但还有许多人，尽管出发点是好的，

[p'ɜ:sənz] [hu:] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

persons	who	would	not	speak	ill	of	another	,
人	WHO	会	不是	说话	患病的	的	其他	,

不会说别人坏话的人，

[hu:] [pleɪs] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [spi:tʃ] .

who	place	themselves	continually	at	a	disadvantage	by	their	exaggerated	speech	.
WHO	地方	他们自己	持续	在	一个	劣势	经过	他们的	夸张的	演讲	.

他们因言辞夸张而不断让自己处于不利地位。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huː] [faindz] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋ]

There	is	the	school	-	girl	,	for	example	,	who	finds	every	person	and	thing
那里	是	这	学校	-	女孩	,	为了	例子	,	WHO	发现	每一个	人	和	事物

['pɜːfɪktli] ['lʌvli] — [ɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ,

perfectly	lovely	—	or	perfectly	horrid	,
完美	迷人的	—	或者	完美	可怕的	,

例如，有个女学生，她觉得每个人和每件事都非常可爱——或者非常可怕。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ; [huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][lɑːst]

as	the	case	may	be	;	who	had	the	most	beautiful	time	in	her	life	last
作为	这	案件	可能	是	;	WHO	有	这	最多	美丽的	时间	在	她	生活	最后的

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

视情况而定；昨晚谁度过了人生中最美好的时光；

[huː] [faindz][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'vaɪn] ; ['tenɪs] , [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] — ['evriθɪŋ] , [nəʊ]

who	finds	her	teacher	divine	;	tennis	,	a	dream	of	delight	—	everything	,	no
WHO	发现	她	老师	神圣的	;	网球	,	一个	梦	的	喜	—	一切	,	不

['mætə(r)] [wɒt] , [ɪz][dʒʌst]['dændi] — [ɔː(r)][dɪə(r)] .

matter	what	,	is	just	dandy	—	or	dear	.
事情	什么	,	是	只是	花花公子	—	或者	亲爱的	.

她觉得她的老师很了不起；网球，一个令人愉悦的梦想——一切，无论如何，都非常棒——或者说很可爱。

['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪnkʌm] ; [hɜː(r); hə(r)]

Later	in	life	,	she	may	exaggerate	as	to	her	husband's	income	;	her
之后	在	生活	,	她	可能	夸大	作为	到	她	丈夫的	收入	;	她

['tʃɪldrənz] ['vɜːtjuːz][ɔː(r)] [ə'pɪərəns] ;

children's	virtues	or	appearance	;
孩子们的	美德	或者	外貌	;

晚年时，她可能会夸大丈夫的收入；夸大子女的品德或外貌；

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]

the	price	of	her	garments	—	and	in	this	way	she	will	acquire	the
这	价格	的	她	服装	—	和	在	这	方式	她	将要	获得	这

[ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti] .

unenviable	reputation	for	insincerity	,	unreliability	.
令人羡慕的	名声	为了	虚伪	,	不可靠性	.

她的衣服价格——这样一来，她就会落得虚伪、不可靠的恶名。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] ['eni] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

No	one	will	give	any	credence	to	what	she	says	,
不	一	将要	给	任何	信任	到	什么	她	说道	,

没人会相信她说的话。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][fækts] .

simply	because	she	is	known	always	to	exaggerate	the	facts	.
简单地	因为	她	是	已知	总是	到	夸大	这	事实	.

仅仅因为她总是夸大事实。

[hiː; hi] . — [ai] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	.	—	I	feel	as	you	do	,	and	when	I	find	myself	enlarging	upon	the
他	.	—	我	感觉	作为	你	做	,	和	什么时候	我	寻找	我	扩大	之上	这

[fækts] ,

facts	,
事实	,

他——我和你的感受一样，当我发现自己在阐述事实时，

[ai][traɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][əd'hɪə(r)][tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl][rɪ'saɪt(ə)l] .

I	try	immediately	to	correct	my	fault	and	adhere	to	an	actual	recital	.
我	尝试	立即地	到	正确的	我的	过错	和	粘着	到	一个	实际的	独奏会	.

我立即尝试纠正我的错误，并按照正式的演奏进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ʃiː; ʃi] . — [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪts]
She . — Of course , we know that in telling a story for the sake of its
她 . — 的 课程 , 我们 知道 那 在 讲述 一个 故事 为了 这 清酒 的 它是
['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

她——当然，我们知道，在讲故事时，如果是为了幽默而讲故事，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [læps] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
a person will sometimes lapse into an enlargement of the details , but , as
一个 人 将要 有时 失效 进入 一个 放大 的 这 细节 , 但 , 作为
['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [wʊd] [seɪ] ,
Rudyard Kipling would say ,
鲁德亚德 吉卜林 会 说 ,

一个人有时会不自觉地夸大细节，但是，正如鲁德亚德·吉卜林所说，

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
" That is another story .
" 那 是 其他 故事 .

那是另一个故事了。

" [hiː; hi] . — [hæd; həd][wiː; wi][nɒt]['betə(r)] [meɪk] [ðɪs] ['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][eks] . ?
" He . — Had we not better make this Golden Rule Number X . ?
" 他 . — 有 我们 不是 更好的 制作 这 金的 规则 数字 X . ?

“他——我们难道不应该把这条黄金法则列为第十条吗？”

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːlz] :
I wonder whether I can recite all the Golden Rules :
我 想知道 无论 我 能 背诵 全部 这 金的 规则 :

我不知道自己能不能背诵出所有的黄金法则：

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][wʌn] . — [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['diːteɪlz] .
Golden Rule Number 1 . — Avoid unnecessary details .
金的 规则 数字 1 . — 避免 不必要 细节 .

黄金法则第一条——避免不必要的细节。

[ˌtuː'tuː] . — [duː; də][nɒt][ɑːsk]['kwestʃən]['nʌmbə(r)] [tuː] [ʌn'tɪl]['nʌmbə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,
2 . — Do not ask question number two until number one has been answered ,
2 . — 做 不是 问 问题 数字 二 直到 数字 一 有 到过 回答 ,

2. 在第一个问题得到解答之前，不要问第二个问题。

[nɔː(r)][biː; bi] [tuː] ['kjʊəriəs][nɔː(r)] [tuː] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,
nor be too curious nor too disinterested ; that is ,
也不 是 也 好奇的 也不 也 无私的 ; 那 是 ,

既不要过于好奇，也不要过于冷漠；也就是说，

[duː; də][nɒt][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [nɔː(r)] [tuː] [fjuː] .
do not ask too many questions nor too few .
做 不是 问 也 许多 问题 也不 也 很少 .

不要问太多问题，也不要问太少问题。

[θriː] . — [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .
3 . — Do not interrupt another while he is speaking .
3 . — 做 不是 打断 其他 尽管 他 是 请讲 .

3.不要打断别人说话。

[fɔːr] . — [duː; də][nɒt][ˌkɒntrə'dɪkt][ə'nʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]

4	.	—	Do	not	contradict	another	,	especially	when	the	subject	under	discussion	is
4	.	—	做	不是	顶撞	其他	,	尤其	什么时候	这	主题	在下面	讨论	是

[ɒv; əv]['trɪviəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	trivial	importance	.
的	琐碎的	重要性	.

4.不要反驳别人，尤其是当讨论的话题无关紧要的时候。

[faɪv] . — [duː; də][nɒt][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['taɪəd]['lɪsənə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

5	.	—	Do	not	do	all	the	talking	;	give	your	tired	listener	a	chance	.
5	.	—	做	不是	做	全部	这	说	;	给	你的	疲劳的	听众	一个	机会	.

5.不要一个人说个不停；给疲惫的听众一个发言的机会。

[sɪks] . — [biː; bi][nɒt] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]

6	.	—	Be	not	continually	the	hero	of	your	own	story	;	and	,	on	the
6	.	—	是	不是	持续	这	英雄	的	你的	自己的	故事	;	和	,	在	这

['ʌðə(r)][hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

6.不要总是扮演自己故事里的英雄；另一方面，

[duː; də][nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

do	not	leave	your	story	without	a	hero	.
做	不是	离开	你的	故事	没有	一个	英雄	.

不要让你的故事缺少英雄。

['sɛvən] . — [tʃuːz] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

7	.	—	Choose	subjects	of	mutual	interest	.
7	.	—	选择	主题	的	相互的	兴趣	.

7. 选择共同感兴趣的话题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[eɪt] . — [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

8	.	—	Be	a	good	listener	.
8	.	—	是	一个	好的	听众	.

8. 做一个好的倾听者。

[naɪn] . — [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

9	.	—	Make	your	speech	in	harmony	with	your	surroundings	.
9	.	—	制作	你的	演讲	在	和谐	和	你的	周围环境	.

9.—你的讲话要与周围环境和谐一致。

- . — [duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] — ['aʊə(r)] [njuː] [ruːl] .

10	.	—	Do	not	exaggerate	—	our	new	rule	.
-	.	—	做	不是	夸大	—	我们的	新的	规则	.

10.——不要夸大其词——我们的新规则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

GOLDEN	RULE	NUMBER	XI
金的	规则	数字	十一

黄金法则第十一条

[ɪn'dʌldʒ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ə; eɪ] ['reləvənt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt]['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Indulge	**occasionally**	**in**	**a**	**relevant**	**quotation**	**,**	**but**	**do**	**not**	**garble**	**it**	**.**
放纵	偶尔	在	一个	相关的	引述	,	但	做	不是	断章取义	它	.

偶尔引用相关的名言警句是可以的，但不要歪曲事实。

[hiː; hi] . — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['lɜːnɪŋ] [baɪ]

He	**.**	**—**	**I**	**have**	**just**	**been**	**reading**	**a**	**very**	**interesting**	**article**	**entitled**	**"**	**Learning**	**by**
他	.	—	我	有	只是	到过	阅读	一个	非常	有趣的	文章	标题	"	学习	经过

[hɑːt] ,

Heart	**,**
心	,

他——我刚刚读了一篇非常有趣的文章，标题是"死记硬背"，

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [kə'mɪt]

"	**and**	**I**	**have**	**become**	**impressed**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**one**	**should**	**occasionally**	**commit**
"	和	我	有	变得	印象深刻	和	这	主意	那	一	应该	偶尔	犯罪

[tuː; tə] ['meməri] [ɪn'spaɪərɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] .

to	**memory**	**inspiring**	**passages**	**in**	**verse**	**and**	**prose**	**.**
到	记忆	鼓舞人心	段落	在	诗	和	散文	.

"我逐渐对这种想法印象深刻：人们应该时不时地记住一些鼓舞人心的诗歌和散文段落。"

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : " [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [dʌl] ['moments] ,

In	**the**	**language**	**of**	**the**	**author**	**:**	**"**	**They**	**may**	**come**	**to**	**us**	**in**	**our**	**dull**	**moments**	**,**
在	这	语言	的	这	作者	:	"	他们	可能	来	到	我们	在	我们的	乏味的	时刻	,

用作者的话来说："他们可能会在我们百无聊赖的时候来到我们身边，

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wɪð] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ; [ɪn]['aʊə(r)] ['selfɪʃ] [mj'uːsɪŋz] ,

to	**refresh**	**us**	**as**	**with**	**spring**	**flowers**	**;**	**in**	**our**	**selfish**	**musings**	**,**
到	刷新	我们	作为	和	春天	花朵	;	在	我们的	自私	沉思	,

如同春花般清新怡人；在我们自私的思绪中，

[tuː; tə][wɪn][ˌjuː 'es][baɪ][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['kɑːs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] ,

to	**win**	**us**	**by**	**pure**	**delight**	**from**	**the**	**tyranny**	**of**	**foolish**	**castle**	**-**	**building**	**,**
到	赢	我们	经过	纯的	喜	从	这	暴政	的	愚蠢	城堡	-	建筑	,

[self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [miːn] [æŋ'zaiətiz] .

self	**-**	**congratulations**	**,**	**and**	**mean**	**anxieties**	**.**
自己	-	恭喜!	,	和	意思是	焦虑	.

用纯粹的快乐赢得我们，让我们摆脱愚蠢的筑梦、自我祝贺和卑鄙的焦虑的束缚。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ;

They	**may**	**be**	**with**	**us**	**in**	**the**	**workshop**	**,**	**in**	**the**	**crowded**	**streets**	**,**	**by**	**the**	**fireside**	**;**
他们	可能	是	和	我们	在	这	车间	,	在	这	挤	街道	,	经过	这	炉边	;

他们可能和我们一起在工作室里，在熙熙攘攘的街道上，在炉火旁；

['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['plez(ə)nt] [hɪl] - [saɪdz] , [ɔː(r)][baɪ] ['saʊndɪŋ] [ʃɔːz] ; ['nəʊb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]

sometimes	**on**	**pleasant**	**hill**	**-**	**sides**	**,**	**or**	**by**	**sounding**	**shores**	**;**	**noble**	**friends**	**and**
有时	在	令人愉快的	爬坡道	-	侧面	,	或者	经过	听起来	海岸	;	高贵	朋友们	和

[kəm'pænjənz] — ['aʊə(r)] [əʊn] !

companions	**—**	**our**	**own**	**!**
同伴	—	我们的	自己的	!

有时在宜人的山坡上，或在波光粼粼的海岸边；高贵的朋友和伙伴——我们自己的!

['nevə(r)] [ɪn'truːsɪv] , ['evə(r)][æt; ət][hænd] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][kɔːl] .

never	**intrusive**	**,**	**ever**	**at**	**hand**	**,**	**coming**	**at**	**our**	**call**	**.**
绝不	侵入性的	,	曾经	在	手	,	未来	在	我们的	称呼	.

从不打扰，随时待命，随叫随到。

" [ʃiː; ʃi] . — [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðæt] [æn; ən][æpt][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]

"	She	.	—	Some	one	has	said	that	an	apt	quotation	is	as	good	as	an
"	她	.	—	一些	一	有	说	那	一个	易于	引述	是	作为	好的	作为	一个

[əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈmɑːk] .

original	remark	.
原来的	评论	.

“她——有人说过，恰当的引语和原创的评论一样好。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɔːlweɪz] [ˈreləvənt] .

It	is	certainly	always	relevant	.
它	是	当然	总是	相关的	.

它当然一直都具有现实意义。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɔːl][biː; bi] [wɜːˈdzwɜːθs] [ɔː(r)] - ; [tʃɑːlz] [læmz] [ɔː(r)] [kɑːrlaɪlz] ,

We	cannot	all	be	Wordsworths	or	Tennysons	;	Charles	Lambs	or	Carlyles	,
我们	不能	全部	是	华兹华斯	或者	-	;	查尔斯	羔羊	或者	卡莱尔斯	,

我们不可能都是华兹华斯或丁尼生；查尔斯·兰姆或卡莱尔，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [best]

but	we	can	make	some	of	their	best
但	我们	能	制作	一些	的	他们的	最好的

但我们可以让他们发挥出最佳水平。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[θɔːts] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .

thoughts	our	own	.
想法	我们的	自己的	.

我们自己的想法。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][faindz][ə; eɪ] [pleɪs] ,

A	conversation	or	a	letter	in	which	some	choice	quotation	finds	a	place	,
一个	对话	或者	一个	信	在	哪个	一些	选择	引述	发现	一个	地方	,

一段对话或一封信中引用了一句精选名言。

[ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðʌs] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmənpleɪs] .

is	certainly	thus	improved	and	lifted	above	the	commonplace	.
是	当然	因此	改进	和	抬起	多于	这	平凡	.

因此，它无疑得到了提升，并超越了平庸之作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒɒnsn] [huː] [sed] [ðæt] [ˈklæsɪk(ə)l][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pəˈrəʊl][ɒv; əv] [ˈlɪtərəri]

It	was	Johnson	who	said	that	classical	quotation	was	the	parole	of	literary
它	曾是	约翰逊	WHO	说	那	古典	引述	曾是	这	言语	的	文学

[men] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

men	all	over	the	world	.
男人	全部	超过	这	世界	.

约翰逊曾说过，引用古典名言是全世界文人的口头禅。

[hiː; hi] . — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kɒpiɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] ,

He	.	—	For	a	long	time	,	I	have	been	copying	in	a	note	-	book	,
他	.	—	为了	一个	长的	时间	,	我	有	到过	复制	在	一个	笔记	-	书	,

['ekstrækts; ɪkˈstrækts] [ðæt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

extracts	that	have	interested	me	,
提取物	那	有	感兴趣的	我	,

他——长期以来，我一直在笔记本上抄写一些我感兴趣的摘录，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meməri] .

but	it	did	not	occur	to	me	to	commit	them	to	memory	.
但	它	做过	不是	发生	到	我	到	犯罪	他们	到	记忆	.

但我当时并没有想到要把它们记下来。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ,

Hereafter	**,**	**I**	**shall**	**do**	**so**	**,**
此后	,	我	将	做	所以	,

今后我将这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [rɪˈsɔːsɪz] [bəuθ][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

for	**I**	**am**	**sure**	**that**	**it**	**will**	**add**	**to**	**my**	**resources**	**both**	**in**	**conversation**
为了	我	是	当然	那	它	将要	添加	到	我的	资源	两个都	在	对话

[ænd; ənd][ɪn][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] .

and	**in**	**letter**	**-**	**writing**	**.**
和	在	信	-	写作	.

因为我确信这将丰富我的谈话技巧和书信写作能力。

[ʃiː; ʃi] . — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlɛtəz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [hæv; həv]

She	**.**	**—**	**Some**	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**letters**	**that**	**I**	**have**	**ever**	**received**	**have**
她	.	—	一些	的	这	最多	愉快	信件	那	我	有	曾经	已收到	有

[biːn] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [kwoʊˈteɪʃənz] ,

been	**those**	**in**	**which**	**there**	**have**	**been**	**quotations**	**,**
到过	那些	在	哪个	那里	有	到过	引文	,

她——我收到的一些最令人愉快的信件，都是那些引用名言的信件。

[səʊ] [ˈreləvənt] , [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

so	**relevant**	**,**	**so**	**charming**	**that**	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
所以	相关的	,	所以	迷人	那	,	为了	这	时间	存在	,

如此贴切，如此迷人，以至于，就目前而言，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][əˈləʊn] .

they	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**written**	**for**	**me**	**alone**	**.**
他们	似乎	到	有	到过	书面	为了	我	独自的	.

它们似乎是专门为我写的。

[hiː; hi] . — [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːpəleɪt] [maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈlɛtəz] [wɪð]

He	**.**	**—**	**I**	**have**	**always**	**hesitated**	**to**	**interpolate**	**my**	**conversation**	**or**	**letters**	**with**
他	.	—	我	有	总是	犹豫了一下	到	插	我的	对话	或者	信件	和

[kwoʊˈteɪʃənz] ,

quotations	**,**
引文	,

他——我一直很犹豫是否要在谈话或信件中引用名言警句。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeərɪŋ] [maɪ][fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ˈklæsɪk(ə)l]

for	**fear**	**that**	**I**	**might**	**seem**	**to**	**be**	**airing**	**my**	**familiarity**	**with**	**classical**
为了	害怕	那	我	可能	似乎	到	是	播出	我的	熟悉	和	古典

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

literature	**.**
文学	.

我担心自己会显得过于熟悉古典文学。

[ʃiː; ʃi] . — [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [pɪˈdæntɪk] ; [ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [nɒt] ,

She	**.**	**—**	**Of**	**course**	**,**	**one**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**appear**	**pedantic**	**;**	**and**	**one**	**will**	**not**	**,**
她	.	—	的	课程	,	一	做	不是	希望	到	出现	迂腐的	;	和	一	将要	不是	,

她——当然，谁也不想显得迂腐；而且谁也不会，

[ɪf] [wʌn] [wɪl] [juːz][ðə; ði][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]

if	**one**	**will**	**use**	**the**	**quotation**	**for**	**the**	**occasion**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**an**
如果	一	将要	使用	这	引述	为了	这	场合	,	反而	的	制作	一个

[əˈkeɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .

occasion	**for**	**the**	**quotation**	**.**
场合	为了	这	引述	.

如果是为了配合场合而引用名言，而不是为了引用名言而创造场合。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ]['letə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

The	proportions	,	too	,	of	a	conversation	or	a	letter	must	be	preserved	.
这	比例	,	也	,	的	一个	对话	或者	一个	信	必须	是	保存完好	.

对话或信件的比例也必须保持不变。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs]

If	one	is	talking	about	a	commonplace
如果	一	是	说	关于	一个	平凡

如果谈论的是平常事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [meɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] .

subject	,	the	quotation	,	if	one	is	made	,	should	be	in	keeping	with	the	thought	.
主题	,	这	引述	,	如果	一	是	制成	,	应该	是	在	保持	和	这	想法	.

主题而言，引用的话，应该与主题思想相符。

[æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)]['raɪtə(r)][hæz; həz] [sed] , " [ə; eɪ] [dʌl] [feɪs] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ə; eɪ] [dʌl] [feɪt] ,

As	a	clever	writer	has	said	,	"	A	dull	face	invites	a	dull	fate	,
作为	一个	聪明的	作家	有	说	,	"	一个	乏味的	脸	邀请	一个	乏味的	命运	,

正如一位睿智的作家所说："一张呆板的脸会招致沉闷的命运。"

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

"	and	so	with	a	commonplace	subject	;	the	treatment	should	be	in	accordance
"	和	所以	和	一个	平凡	主题	;	这	治疗	应该	是	在	根据

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

"对于一个普通的话题，处理方式也应与之相符。"

[hiː; hi] . — [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwəʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [tel] [æn; ən]

He	.	—	Some	persons	are	never	able	to	quote	a	passage	or	tell	an
他	.	—	一些	人	是	绝不	有能力的	到	引用	一个	通道	或者	告诉	一个

['ænɪkdəʊt] [wɪ'ðaʊt] [pə'vəːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

anecdote	without	perverting	the	meaning	.
轶事	没有	变态	这	意义	.

他——有些人总是无法正确引用一段文字或讲述一个轶事。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˌɪnɪg'zækt][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l]

I	have	long	been	interested	in	noticing	how	inexact	the	majority	of	people
我	有	长的	到过	感兴趣的	在	注意到	如何	不精确	这	多数	的	人们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

are	in	making	statements	of	all	kinds	.
是	在	制作	声明	的	全部	种类	.

我一直很感兴趣地注意到，大多数人在发表各种言论时都不够准确。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['sevrəl] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

I	can	recall	several	friends	who	are	unreliable	in	what	they	say	.
我	能	记起	一些	朋友们	WHO	是	不可靠的	在	什么	他们	说	.

我记得有几个朋友说话不可信。

[ðeə(r)] ['steɪtmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [tʃekt] [ʌp] " — ['verɪfaɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['bɪznəs] .

Their	statements	should	be	"	checked	up	"	—	verified	,	as	we	say	in	business	.
他们的	声明	应该	是	"	已检查	向上	"	—	已验证	,	作为	我们	说	在	商业	.

他们的声明应该"核实"——用我们商业术语来说，就是要进行验证。

[ʃi:; ʃi] . — [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] :

She	.	—	As	some	one	has	said	:
她	.	—	作为	一些	一	有	说	:

她——正如有人所说:

" [ə; eɪ]['gɑ:b(ə)ld][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:θərz]

"	A	garbled	quotation	may	be	the	most	effectual	perversion	of	an	author's
"	一个	混乱	引述	可能	是	这	最多	有效的	变态	的	一个	作者的

['mi:nɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

"断章取义的引文可能是对作者本意最有效的歪曲;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]

and	a	partial	representation	of	an	incident	in	a	man's	life	may	be	the
和	一个	部分的	表示	的	一个	事件	在	一个	男人的	生活	可能	是	这

[məʊst] [mə'lɪgnənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kæləmni] .

most	malignant	of	all	calumnies	.
最多	恶性	的	全部	诽谤	.

对一个人生活中某个事件的片面描述，可能是所有诽谤中最恶毒的。

" [hi:; hi] . — [haʊ] ['veri] ['reləvənt] [ðæt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] .

"	He	.	—	How	very	relevant	that	quotation	is	.
"	他	.	—	如何	非常	相关的	那	引述	是	.

"他——这句话多么贴切啊。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [dʒʌst] [ig'zemplifai] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sə'dʒestʃən] , ['neɪmli] ,

You	have	certainly	just	exemplified	your	own	suggestion	,	namely	,
你	有	当然	只是	举例说明	你的	自己的	建议	,	即	,

你刚才的举动恰恰印证了你自己的建议，即:

[ðæt] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

that	the	quotation	should	be	used	to	suit	the	occasion	.
那	这	引述	应该	是	用过的	到	套装	这	场合	.

引用的话语应该根据场合而定。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] [ðɪs] ['gəʊldən] [ru:l] ['nʌmbə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . : [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]

Shall	we	make	this	Golden	Rule	Number	XI	.	:	Occasionally	indulge	in	a
将	我们	制作	这	金的	规则	数字	十一	.	:	偶尔	放纵	在	一个

['reləvənt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

relevant	quotation	,
相关的	引述	,

我们不妨将这条黄金法则列为第十一条：偶尔引用一句相关的名言，

[bʌt; bət][du:; də][nɒt]['gɑ:b(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ?

but	do	not	garble	it	?
但	做	不是	断章取义	它	?

但不要把它弄得乱七八糟?

[ʃi:; ʃi] . — ['sɜ:t(ə)nli] ; [ə; eɪ]['gəʊldən] [ru:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] .

She	.	—	Certainly	;	a	Golden	Rule	that	it	is	well	occasionally	to	observe	.
她	.	—	当然	;	一个	金的	规则	那	它	是	出色地	偶尔	到	观察	.

她：当然；这是一条值得偶尔遵守的黄金法则。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['gəʊldən] [ru:l] ['nʌmbə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

GOLDEN	RULE	NUMBER	XII
金的	规则	数字	十二

黄金法则第十二条

['kʌltɪveɪt] [tækt] .
Cultivate tact .
培育 策略 .

培养圆滑处事的性格。

[hiː; hi] . — " [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['saɪləns] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndləs] , ['nevə(r)][baɪ]
He . — " Consider the significance of Silence : it is boundless , never by
他 . — " 考虑 这 意义 的 沉默 : 它 是 无边无际 , 绝不 经过
['medɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,
meditating to be exhausted ,
冥想 到 是 筋疲力尽的 ,

他——"想想沉默的意义：它是无限的，冥想永远不会耗尽它，

[ʌn'spiːkəbli] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] .
unspeakably profitable to thee .
难以言喻的 有利可图 到 你 .

对你来说，这简直是无比有利。

[siːs] [ðæt] [keɪ'ɒtɪk] ['hʌbʌb] , [weər'ɪn] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] [tuː; tə] [kən'fjuːzd]
Cease that chaotic hubbub , wherein thy own soul runs to waste to confused
停止 那 混乱 尘嚣 , 其中 你的 自己的 灵魂 跑步 到 浪费 到 使困惑
[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ænd; ənd]['stjuːpə(r)] ;
suicidal dislocation and stupor ;
有自杀倾向 错位 和 昏迷 ;

停止那混乱的喧嚣，以免你的灵魂在混乱中走向毁灭，陷入自杀式的迷失和麻木；

[aʊt][ɒv; əv]['saɪləns] ['kɒmz] [ðaɪ] [streŋθ] .
out of Silence comes thy strength .
出去 的 沉默 来 你的 力量 .

你的力量源于沉默。

[spiːtʃ] [ɪz] ['sɪlvən] , ['saɪləns][ɪz]['gəʊldən] ; [spiːtʃ] [ɪz]['hjuːmən] , ['saɪləns][ɪz][dɪ'vaɪn] .
Speech is silvern , silence is golden ; speech is human , silence is divine .
演讲 是 银 , 沉默 是 金的 ; 演讲 是 人类 , 沉默 是 神圣的 .

言语如银，沉默如金；言语是人性的，沉默是神圣的。

" [ʃiː; ʃi] . — [ænd; ənd] [wɒt] [sə'dʒestid] [ðə; ði][laɪnz][frɒm; frəm] [kɑː'laɪl] ?
" She . — And what suggested the lines from Carlyle ?
" 她 . — 和 什么 建议 这 线条 从 凯雷集团 ?

"她——是什么让她想到了卡莱尔的诗句？"

[hiː; hi] . — [əʊ] !
He . — Oh !
他 . — 哦 !

他——哦！

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪn][maɪ][lɪst][ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz]
I was thinking of one of the extracts in my list of quotations
我 曾是 思维 的 一 的 这 提取物 在 我的 列表 的 引文
['reləvənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
relevant to our subject ,
相关的 到 我们的 主题 ,

我想起了我列出的与我们主题相关的引语清单中的一段摘录，

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "
" The Art of Conversation . "
" 这 艺术 的 对话 . "

《谈话的艺术》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]
" It is when you come close to a man in conversation that you discover what
" 它 是 什么时候 你 来 关闭 到 一个 男人 在 对话 那 你 发现 什么
[hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] .
his real abilities are .
他的 真实的 能力 是 .

"只有当你与一个人进行深入交谈时，你才能发现他真正的能力是什么。"

" [wʌn] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
" One might add , and what they are not .
" 一 可能 添加 , 和 什么 他们 是 不是 .

还可以补充一点，以及它们不是什么。

[ʃiː; ʃi] . — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][laɪn] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn]['meni] ['ɪnstənsɪz]
She . — And I suppose that the line suggested the thought that , in many instances
她 . — 和 我 认为 那 这 线 建议 这 想法 那 , 在 许多 实例
,
,
,

她——我想这句话暗示了这样一种想法，在很多情况下，

[tuː; tə][kwəʊt] [kɑː'laɪl] [ə'gen] , " [spiːtʃ] [ɪz] ['sɪlvən] , ['saɪləns][ɪz]['gəʊldən] ; [spiːtʃ] [ɪz]['hjuːmən] ,
to quote Carlyle again , " Speech is silvern , silence is golden ; speech is human ,
到 引用 凯雷集团 再次 , " 演讲 是 银 , 沉默 是 金的 ; 演讲 是 人类 ,
['saɪləns][ɪz][dɪ'vaɪn] .
silence is divine .
沉默 是 神圣的 .

再次引用卡莱尔的话："言语是银，沉默是金；言语是人性的，沉默是神圣的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

[hiː; hi] . — [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn]['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
He . — Undoubtedly , in many instances ,
他 . — 无疑 , 在 许多 实例 ,

他——毫无疑问，在很多情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns][ðæn; ðən][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
it would be better to preserve a discreet silence than to say that which is
它 会 是 更好的 到 保存 一个 慎重 沉默 比 到 说 那 哪个 是
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'truːθfl] .
disagreeable or untruthful .
令人不快的 或者 不真实的 .

与其说出令人不快或不实的话，不如保持谨慎的沉默。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tæktfl] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] ['friːkwəntli] [səʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
Of course the tactful person can frequently so turn the conversation as to
的 课程 这 委婉 人 能 频繁地 所以 转动 这 对话 作为 到
[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'dɒpt]['naɪðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
be obliged to adopt neither alternative .
是 有义务 到 采纳 两者都不 选择 .

当然，机智的人常常能巧妙地引导谈话，从而不必采取任何一种替代方案。

[ʃiː; ʃi] . — [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['truːθfl] ,
She . — One should always be truthful ,
她 . — 一 应该 总是 是 真实 ,

她——人应该永远诚实。

[ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənə(r)] , —

and	one	should	never	say	that	which	would	be	displeasing	to	the	listener	,	—
和	一	应该	绝不	说	那	哪个	会	是	令人不快	到	这	听众	,	—

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，永远不应该说会让听者不高兴的话。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'sept] [ðəʊz] ['semi] - [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fiːl]

we	must	except	those	semi	-	disagreeable	things	which	we	sometimes	feel
我们	必须	除了	那些	半	-	令人不快的	事物	哪个	我们	有时	感觉

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['relətɪvz] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [best] [frendz] ,

privileged	to	say	to	our	relatives	or	our	best	friends	,
特权	到	说	到	我们的	亲属	或者	我们的	最好的	朋友们	,

我们必须接受那些我们有时觉得有幸能对亲戚或最好的朋友说的、略带不快的话语。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃæmpiənz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [truːθ] .

on	the	ground	that	we	are	champions	on	the	side	of	truth	.
在	这	地面	那	我们	是	冠军	在	这	边	的	真相	.

因为我们是真理的捍卫者。

[hiː; hi] . — [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [truː] [frend] [huː] [wɪl] [tel] [ðə; ði]

He	.	—	I	have	always	maintained	that	it	is	only	a	true	friend	who	will	tell	the
他	.	—	我	有	总是	维持	那	它	是	仅有的	一个	真的	朋友	WHO	将要	告诉	这

[ʌn'plez(ə)nt] [həʊm] [truːðz] .

unpleasant	home	truths	.
令人不快的	家	真相	.

他——我一直认为，只有真正的朋友才会说出令人不快的真相。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ;

She	.	—	Yes	;
她	.	—	是的	;

她——是的；

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][rɪ'membə(r)] [ə'keɪzŋz] [wen] ['aʊə(r)] [ɪk'sprest] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][sʌm; səm] [wel]

we	can	all	remember	occasions	when	our	expressed	resentment	at	some	well
我们	能	全部	记住	场合	什么时候	我们的	表达	怨恨	在	一些	出色地

- [ment] ['krɪtɪsɪzəm] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

-	meant	criticism	offered	by	a	member	of	the	family	,
-	意思是	批评	提供	经过	一个	成员	的	这	家庭	,

我们都记得，有时我们会对家人好心提出的批评表示不满。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

for	example	,	was	met	by	the	rejoinder	that	it	was	the	truth	.
为了	例子	,	曾是	遇见	经过	这	回复	那	它	曾是	这	真相	.

例如，有人反驳说，这是事实。

[hiː; hi] . — [ðə; ði] " [truːθ] " [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ]

He	.	—	The	"	truth	"	is	not	always	pleasing	to	the	ear	,	and	I	agree	with	you
他	.	—	这	"	真相	"	是	不是	总是	令人愉悦	到	这	耳朵	,	和	我	同意	和	你

[ðæt] ,

that	,
那	,

他——"真相"并不总是悦耳动听，我同意你的看法。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː] , ['əʊnli][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld]

except	in	the	case	of	the	privileged	few	,	only	the	pleasing	things	should	be	told
除了	在	这	案件	的	这	特权	很少	,	仅有的	这	令人愉悦	事物	应该	是	讲述

.

:
.

除了少数特权阶层之外，应该只讲令人愉悦的事情。

[ʃiː; ʃi] . — [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
She . **—** **That** **is** **all** **—** **provided** **,** **of** **course** **,** **that** **they** **are** **at** **the** **same** **time**
她 . — 那 是 全部 — 假如 , 的 课程 , 那 他们 是 在 这 相同的 时间
['truːθfl] .
truthful **.**
真实 .

她——仅此而已——当然，前提是他们同时也是诚实的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[hiː; hi] . — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ?
He **.** **—** **And** **if** **they** **are** **not** **?**
他 . — 和 如果 他们 是 不是 ?

他——如果他们不是呢?

[ʃiː; ʃi] . — [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ʌn'sed] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]
She **.** **—** **Then** **they** **should** **be** **left** **unsaid** **,** **for** **one's** **speech** **should** **never** **be**
她 . — 然后 他们 应该 是 左边 未说出口的话 , 为了 一个人的 演讲 应该 绝不 是
[ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ɔː(r)] ['flɪpənt] .
insincere **or** **flippant** **.**
虚伪的 或者 轻浮的 .

她——那么这些话就应该留待以后再说，因为人的言语绝不应该虚伪或轻浮。

[hiː; hi] . — [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ɔː(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] ,
He **.** **—** **To** **be** **told** **that** **one** **is** **not** **looking** **well** **,** **or** **is** **looking** **ill** **,**
他 . — 到 是 讲述 那 一 是 不是 寻找 出色地 , 或者 是 寻找 患病的 ,

他——被告知自己脸色不好，或者看起来生病了，

[ɔː(r)]['əʊldə] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
or **older** **,** **as** **the** **case** **may** **be** **,**
或者 老 , 作为 这 案件 可能 是 ,

或者更年长一些，视情况而定。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)] .
is **certainly** **not** **conducive** **to** **pleasant** **feelings** **on** **the** **part** **of** **the** **listener** **.**
是 当然 不是 有利的 到 令人愉快的 情怀 在 这 部分 的 这 听众 .

这肯定不会让听者产生愉悦的感受。

[ʃiː; ʃi] . — ['friːkwəntli] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
She **.** **—** **Frequently** **,** **the** **person** **who** **would** **not** **be** **guilty** **of** **offenses** **of** **this** **kind**
她 . — 频繁地 , 这 人 WHO 会 不是 是 有罪的 的 犯罪 的 这 种类
,
,
,

她——通常情况下，那些不会犯下此类罪行的人，

[wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [ɪn][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [weɪ] .
will **arrive** **at** **the** **same** **results** **in** **an** **indirect** **way** **.**
将要 到达 在 这 相同的 结果 在 一个 间接 方式 .

会以间接的方式得出相同的结果。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ,
For **example** **,** **A** **,**
为了 例子 , 一个 ,

例如，A，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [tel] [biː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] " [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] ,
who **may** **be** **too** **polite** **to** **tell** **B** **that** **he** **is** **getting** **"** **along** **in** **years** **,**
WHO 可能 是 也 有礼貌的 到 告诉 B 那 他 是 获得 " 沿着 在 年 ,

他可能出于礼貌不好意思告诉B，他年纪已经"大了"。

" [wɪl] [ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]

"	will	ask	him	whether	the	handsome	young	lady	seen	in	his	company	at	the
"	将要	问	他	无论	这	英俊的	年轻的	女士	已见	在	他的	公司	在	这

['θɪətə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

theater	the	previous	evening	is	his	daughter	,
剧院	这	以前的	晚上	是	他的	女儿	,

我会问他，昨晚在剧院和他一起出现的那位漂亮年轻女士是不是他的女儿。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['peərənt][ɒv; əv][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

thinking	thus	to	compliment	him	as	being	the	proud	parent	of	so	beautiful	a
思维	因此	到	赞扬	他	作为	存在	这	自豪的	父母	的	所以	美丽的	一个

['meɪdn] ;

maiden	;
少女	;

这样想是为了赞美他，因为他是一位拥有如此美丽女儿的骄傲的父亲；

[ˌweər'æz] , [ə; eɪ] , [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] ,

whereas	,	A	,	who	prides	himself	upon	his	youthful	appearance	,
然而	,	一个	,	WHO	骄傲	他自己	之上	他的	青春	外貌	,

而A，他以自己年轻的外表为傲，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] " [ə'genst] ['fɑːðə(r)] [taɪm] , [feɪlz] [tuː; tə]

and	thinks	that	he	is	"	holding	his	own	"	against	Father	Time	,	fails	to
和	思考	那	他	是	"	保持	他的	自己的	"	反对	父亲	时间	,	失败	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] " [wʊd] - [biː; bi] " ['kɒmplɪmənt] .

appreciate	the	"	would	-	be	"	compliment	.
欣赏	这	"	会	-	是	"	赞扬	.

他认为自己能够"与时间抗衡"，却未能领会这句"本该是"的赞美之词。

['mɪsɪz] . [siː] [ɪnfɔːmz] ['mɪsɪz] . [diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [staʊt] ,

Mrs	.	C	informs	Mrs	.	D	that	she	looks	ten	years	younger	since	becoming	so	stout	,
太太	.	C	通知	太太	.	D	那	她	看起来	十	年	年轻	自从	成为	所以	肥硕	,

C太太告诉D太太，自从她变得这么胖之后，看起来年轻了十岁。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [iː] . [əd'vaɪzɪz]['mɪsɪz] . [ef] . [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] ,

while	Mrs	.	E	.	advises	Mrs	.	F	.	to	buy	a	hat	,
尽管	太太	.	E	.	建议	太太	.	F	.	到	买	一个	帽子	,

E太太建议F太太买顶帽子，

[æz; əz][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['eldəli] ['wɪmɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][weə(r)] ['bɔnɪts] ; [ænd; ənd][səʊ][pn] [θruː]

as	up	-	to	-	date	elderly	women	no	longer	wear	bonnets	;	and	so	on	through
作为	向上	-	到	-	日期	老年	女性	不	更长	穿	引擎盖	;	和	所以	在	通过

[ðə; ði] ['ælfəbet] .

the	alphabet	.
这	字母	.

随着时代变迁，老年妇女不再戴软帽；以此类推，字母表上的数字也随之变化。

[hiː; hi] . — [əʊ] !

He	.	—	Oh	!
他	.	—	哦	!

他——哦！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

I	suppose	it	is	impossible	for
我	认为	它	是	不可能的	为了

我想这是不可能的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][əb'tjuːs][æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt]

people	who	are	so	obtuse	as	these	to	go	through	the	world	without
人们	WHO	是	所以	钝	作为	这些	到	去	通过	这	世界	没有

['blʌndərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .

blundering	at	every	step	.
笨拙	在	每一个	步	.

像他们这样愚钝的人，竟然能在世上行走而不每一步都犯错。

[ʃiː; ʃi] . — [ai][doʊnt] [nəʊ] .

She	.	—	I	don't	know	.
她	.	—	我	不	知道	.

她——我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	seems	to	me	that	these	unthinking	people	might	be	taught	to	think	.
它	似乎	到	我	那	这些	不假思索	人们	可能	是	教授	到	思考	.

我觉得这些不爱思考的人或许可以被教会思考。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [lɜːn] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ;

Surely	,	we	can	all	learn	by	observation	and	experience	;
一定	,	我们	能	全部	学习	经过	观察	和	经验	;

当然，我们都可以通过观察和经验来学习；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [p'ɜːsənz] ['feəli] [ˌɪntrə'spektɪv] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

and	it	would	seem	that	persons	fairly	introspective	might	discover	that	it	is	not
和	它	会	似乎	那	人	相当	内省	可能	发现	那	它	是	不是

[də'rekt] [spiːtʃ] [ə'ləʊn] [ðæt] [wuːndz] [ɔː(r)] [ə'fend] .

direct	speech	alone	that	wounds	or	offends	.
直接的	演讲	独自的	那	伤口	或者	冒犯	.

而且，比较内省的人可能会发现，并非只有直接的言语才会伤人或冒犯人。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ]

We	all	know	that	the	prettiest	compliments	are	often	those	which
我们	全部	知道	那	这	最漂亮的	赞美	是	经常	那些	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ɪm'plaɪd] ;

are	implied	;
是	暗示	;

我们都知道，最美的赞美往往是那些含蓄的赞美；

[ænd; ənd] , ['kɒnvɜːsli] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)] ['senʃə(r)] [ðæt] [wuːndz]

and	,	conversely	,	sometimes	it	is	the	suggestive	criticism	or	censure	that	wounds
和	,	反过来	,	有时	它	是	这	暗示性的	批评	或者	谴责	那	伤口

[ðə; ði][məʊst] .

the	most	.
这	最多	.

反之，有时带有暗示性的批评或谴责反而最伤人。

[hiː; hi] . — [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['aʊə(r)][maɪndz] [ə'lɜːt] ;

He	.	—	Then	we	must	remember	that	we	should	keep	our	minds	alert	;
他	.	—	然后	我们	必须	记住	那	我们	应该	保持	我们的	思想	警报	;

他——那么我们必须记住，我们应该保持头脑清醒；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [næpɪŋ] ;

that	we	must	not	be	found	napping	;
那	我们	必须	不是	是	成立	打盹	;

我们绝不能打盹；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['pɔɪntɪd] [həʊm] [θrʌst] ,

that	it	is	not	sufficient	that	we	refrain	from	giving	pointed	home	thrusts	,
那	它	是	不是	充足的	那	我们	避免	从	给予	尖	家	推力	,

仅仅避免进行尖锐的反击是不够的，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ˌɪndə'rekt] [spiːtʃ] , [liːv] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪsənə(r)] [æn; ən]

but	that	we	should	never	,	even	by	indirect	speech	,	leave	with	our	listener	an
但	那	我们	应该	绝不	,	甚至	经过	间接	演讲	,	离开	和	我们的	听众	一个

[ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] .

unpleasant	memory	.
令人不快的	记忆	.

但是，即使是通过间接的言语，我们也绝不能给听者留下不愉快的记忆。

[ʃiː; ʃi] . — [jes] ; [wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , — ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , — ['əʊnli]

She	.	—	Yes	;	we	meet	some	people	,	—	often	only	for	a	moment	,	—	only
她	.	—	是的	;	我们	见面	一些	人们	,	—	经常	仅有的	为了	一个	片刻	,	—	仅有的

[wʌns] , [pə'hæps] ,

once	,	perhaps	,
一次	,	也许	,

她——是的；我们会遇到一些人，——通常只是短暂的相遇，——或许只有一次，

[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

in	a	lifetime	;	but	it	is	possible	,	in	many	instances	,
在	一个	寿命	;	但	它	是	可能的	,	在	许多	实例	,

一生中或许无法做到；但在很多情况下，这是有可能的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['məʊmənt] ['lɪŋgə(r)] [fər'evə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] .

to	make	that	moment	linger	forever	as	a	pleasant	memory	to	that	other	.
到	制作	那	片刻	萦绕	永远	作为	一个	令人愉快的	记忆	到	那	其他	.

让那一刻永远成为对方美好的回忆。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hændklæsp] ,

We	can	all	remember	some	occasion	when	there	was	merely	a	handclasp	,
我们	能	全部	记住	一些	场合	什么时候	那里	曾是	仅仅	一个	握手	,

我们都记得一些场合，当时仅仅是握手而已。

[wen] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['aʊəz] [fər'evə(r)] .

when	but	few	words	were	spoken	,	but	the	memory	is	ours	forever	.
什么时候	但	很少	字	是	说	,	但	这	记忆	是	我们的	永远	.

虽然当时只说了几句话，但这段记忆却永远留在了我们心中。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [pə'hæps] , ['siːmɪŋli] ['trɪviəl] , [bʌt; bət] ['glɔːrɪfaɪd]

Something	that	was	said	,	perhaps	,	seemingly	trivial	,	but	glorified
某物	那	曾是	说	,	也许	,	似乎	琐碎的	,	但	光荣的

一些看似微不足道，却被奉为圭臬的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[baɪ] [ðə; ði] ['spiːkərz] [smaɪl] , [baɪ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

by	the	speaker's	smile	,	by	the	sincerity	of	his	heart	.
经过	这	演讲者的	微笑	,	经过	这	诚意	的	他的	心	.

从演讲者的微笑，从他真诚的内心中。

[hiː; hi] . — ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [tiː] - [ə; eɪ] - [siː] - [tiː] , [ɔː(r)] [ðə; ði]

He	.	—	After	all	,	to	sum	it	up	,	it	is	the	word	T	-	A	-	C	-	T	,	or	the
他	.	—	后	全部	,	到	和	它	向上	,	它	是	这	单词	T	-	一个	-	C	-	T	,	或者	这

[læk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

lack	of	it	,
缺少	的	它	,

他——总而言之，关键在于“策略”二字，或者说是缺乏策略。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]
that makes a person correspondingly agreeable or disagreeable in his social
那 制作 一个 人 相应地 同意 或者 令人不快的 在 他的 社会的
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
intercourse with another .
交往 和 其他 .

这会使一个人在与他人交往时表现出相应的和蔼或不悦的态度。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] [tækt][æz; əz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ,
Someone has defined tact as the art of pleasing ,
某人 有 定义 策略 作为 这 艺术 的 令人愉悦 ,

有人将圆滑定义为取悦他人的艺术。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['mændeɪt][tuː; tə]['aʊə(r)]['gəʊldən] [ruːlz] —
and so I should think we might add this mandate to our golden rules —
和 所以 我 应该 思考 我们 可能 添加 这 授权 到 我们的 金的 规则 —
['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ,
Cultivate the art of pleasing ,
培育 这 艺术 的 令人愉悦 ,

所以我认为我们应该把这条准则加入到我们的黄金法则中——培养取悦他人的艺术，

— [seɪ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɔː(r)][seɪ] ['nʌθɪŋ] .
— say the right thing or say nothing .
— 说 这 正确的 事物 或者 说 没有什么 .

要么说正确的话，要么什么都别说。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːl]['aʊə(r)]['gəʊldən] [ruːlz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ]
Now , I am going to recite all our golden rules , for I know them by
现在 , 我 是 去 到 背诵 全部 我们的 金的 规则 , 为了 我 知道 他们 经过
[hɑːt] :
heart :
心 :

现在，我要把我们所有的黄金法则都背下来：

['gəʊldən] [ruːl] ['nʌmbə(r)][wʌn] . — [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['diːteɪlz] .
Golden Rule Number 1 . — Avoid unnecessary details .
金的 规则 数字 1 . — 避免 不必要 细节 .

黄金法则第一条——避免不必要的细节。

[ˌtuː'tuː] . — [duː; də][nɒt][ɑːsk]['kwestʃən]['nʌmbə(r)] [tuː] [ʌn'tɪl]['nʌmbə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ;
2 . — Do not ask question number two until number one has been answered ;
2 . — 做 不是 问 问题 数字 二 直到 数字 一 有 到过 回答 ;
[nɔː(r)][biː; bi] [tuː] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ,
nor be too curious and ,
也不 是 也 好奇的 和 ,

2.——在第一个问题得到解答之前，不要问第二个问题；也不要过于好奇，

[tuː] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [ðæt] [ɪz][duː; də][nɒt][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [nɔː(r)] [tuː] [fjuː] .
too disinterested ; that is do not ask too many questions nor too few .
也 无私的 ; 那 是 做 不是 问 也 许多 问题 也不 也 很少 .

太过漠不关心；也就是说，既不问太多问题，也不问太少问题。

[θriː] . — [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .
3 . — Do not interrupt another while he is speaking .
3 . — 做 不是 打断 其他 尽管 他 是 请讲 .

3.不要打断别人说话。

[fɔːr] . — [duː; də][nɒt][ˌkɒntrə'dɪkt][ə'nʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]

4	.	—	Do	not	contradict	another	,	especially	when	the	subject	under	discussion	is
4	.	—	做	不是	顶撞	其他	,	尤其	什么时候	这	主题	在下面	讨论	是

[ɒv; əv]['trɪviəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	trivial	importance	.
的	琐碎的	重要性	.

4.不要反驳别人，尤其是当讨论的话题无关紧要的时候。

[faɪv] . — [duː; də][nɒt][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ; [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['taɪəd]['lɪsənə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

5	.	—	Do	not	do	all	the	talking	;	give	your	tired	listener	a	chance	.
5	.	—	做	不是	做	全部	这	说	;	给	你的	疲劳的	听众	一个	机会	.

5.不要一个人说个不停；给疲惫的听众一个发言的机会。

[sɪks] . — [biː; bi][nɒt] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

6	.	—	Be	not	continually	the	hero	of	your	own
6	.	—	是	不是	持续	这	英雄	的	你的	自己的

6.不要总是自以为是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['stɔːri] ; [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [duː; də][nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

story	;	nor	,	on	the	other	hand	,	do	not	leave	your	story	without	a	hero	.
故事	;	也不	,	在	这	其他	手	,	做	不是	离开	你的	故事	没有	一个	英雄	.

另一方面，也不要让你的故事缺少英雄。

['sɛvən] . — [tʃuːz] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

7	.	—	Choose	subjects	of	mutual	interest	.
7	.	—	选择	主题	的	相互的	兴趣	.

7. 选择共同感兴趣的话题。

[eɪt] . — [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

8	.	—	Be	a	good	listener	.
8	.	—	是	一个	好的	听众	.

8. 做一个好的倾听者。

[naɪn] . — [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

9	.	—	Make	your	speech	in	harmony	with	your	surroundings	.
9	.	—	制作	你的	演讲	在	和谐	和	你的	周围环境	.

9.—你的讲话要与周围环境和谐一致。

- . — [duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] .

10	.	—	Do	not	exaggerate	.
-	.	—	做	不是	夸大	.

10.不要夸大其词。

- . — [ɪn'dʌldʒ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ə; eɪ] ['reləvənt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt]['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

11	.	—	Indulge	occasionally	in	a	relevant	quotation	,	but	do	not	garble	it	.
-	.	—	放纵	偶尔	在	一个	相关的	引述	,	但	做	不是	断章取义	它	.

11.—偶尔可以引用相关的名言，但不要歪曲它。

- . — ['kʌltɪveɪt] [tækt] — ['aʊə(r)] [njuː] [ruːl] .

12	.	—	Cultivate	tact	—	our	new	rule	.
-	.	—	培育	策略	—	我们的	新的	规则	.

12.—培养圆滑处事的技巧——我们的新规则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神